



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE
CENTRO DI STUDI EBRAICI - DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO

SEFER YUḤASIN

REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY
RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI NELL'ITALIA MERIDIONALE

NUOVA SERIE

7 (2019)



UniorPress

SEFER YUHASIN

7 (2019)

SEFER YUHASIN

REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY
RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI NELL'ITALIA MERIDIONALE
FONDATA DA CESARE COLAFEMMINA

DIRETTORE: GIANCARLO LACERENZA

COMITATO DI REDAZIONE:

GEMMA T. COLESANTI (ISTITUTO DI SCIENZE PER IL PATRIMONIO CULTURALE, CNR, NAPOLI), ANNA ESPOSITO (UNIVERSITÀ LA SAPIENZA, ROMA), GIANCARLO LACERENZA (UNIVERSITÀ L'ORIENTALE, NAPOLI), ANTONIO ROLLO (UNIVERSITÀ L'ORIENTALE, NAPOLI), LUIGI RUSSO (UNIVERSITÀ EUROPEA, ROMA), ELIODORO SAVINO (UNIVERSITÀ FEDERICO II, NAPOLI)

COMITATO SCIENTIFICO:

STEFANO ARIETI (UNIVERSITÀ DI BOLOGNA), ROBERTO BONFIL (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM), STEVEN BOWMAN (UNIVERSITY OF CINCINNATI), RICCARDO CONTINI (UNIVERSITÀ L'ORIENTALE, NAPOLI), ABRAHAM DAVID (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM), VERA VON FALKENHAUSEN (UNIVERSITÀ TOR VERGATA, ROMA), SIMONETTA GRAZIANI (UNIVERSITÀ L'ORIENTALE, NAPOLI), JOHANNES HEIL (HOCHSCHULE FÜR JÜDISCHE STUDIEN HEIDELBERG), FABRIZIO LELLI (UNIVERSITÀ DEL SALENTO, LECCE), GIUSEPPE MANDALÀ (CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES, CSIC, MADRID), LAURA MINERVINI (UNIVERSITÀ FEDERICO II, NAPOLI), DAVID NOY (UNIVERSITY OF WALES), STEFANO PALMIERI (ISTITUTO ITALIANO PER GLI STUDI STORICI, NAPOLI), MAURO PERANI (UNIVERSITÀ DI BOLOGNA), LEONARD V. RUTGERS (UNIVERSITEIT UTRECHT), SHLOMO SIMONSOHN[†] (TEL AVIV UNIVERSITY), GIULIANO TAMANI (UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, VENEZIA), LUIGI TARTAGLIA (UNIVERSITÀ L'ORIENTALE, NAPOLI), NADIA ZELDES (HEBREW UNIVERSITY, JERUSALEM)

REDAZIONE: DIANA JOYCE DE FALCO, JESSICA DELLO RUSSO, IVO FASIORI, DOROTA HARTMAN

PUBBLICAZIONE ANNUALE - REG. TRIBUNALE DI NAPOLI N. 41 DEL 5/10/2012
DIRETTORE RESPONSABILE: MICHELE BERNARDINI - ISSN 2281-6062

CENTRO DI STUDI EBRAICI - DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE
PIAZZA S. DOMENICO MAGGIORE 12, 80134 NAPOLI, ITALIA
cse@unior.it

VERSIONE DIGITALE IN ACCESSO APERTO / DIGITAL EDITION IN OPEN ACCESS:
<http://www.serena.unina.it/index.php/sefer>

UNIORPRESS - VIA NUOVA MARINA 59, 80133 NAPOLI

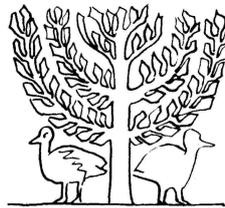
ספר יוחסין

SEFER YUHASIN

REVIEW FOR THE HISTORY OF THE JEWS IN SOUTH ITALY
RIVISTA PER LA STORIA DEGLI EBREI NELL'ITALIA MERIDIONALE

NUOVA SERIE

7 (2019)



CENTRO DI STUDI EBRAICI
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE

SEFER YUḤASIN 7 (2019)

INDICE

NADIA ZELDES Professor Shlomo Simonsohn ל"ר	9-14
ARTICOLI	
ELIODORO SAVINO Gli ebrei in Italia meridionale nell'epistolario di Gregorio Magno	15-33
GIANCARLO LACERENZA - TOMMASO SILENO Le iscrizioni ebraiche di IX secolo dalla chiesa vecchia della Trinità di Venosa	35-56
STEVEN BOWMAN <i>Sefer Yosippon</i> : Reevaluations	57-64
GIUSEPPE MANDALÀ Judíos y Sicilia en la trama mediterránea: notas y propuestas	65-84
TESTI E DOCUMENTI	
DIEGO DE CEGLIA Lo storico bitontino Eustachio Rogadeo e la sua raccolta di documenti per la storia degli ebrei nel Mezzogiorno	85-130
NOTE	
GIUSEPPE MANDALÀ L'incursione pisana contro Palermo musulmana in alcuni documenti della Genizah del Cairo (1064)	131-140
RECENSIONI	
ZANET BATTINO (ed.), <i>Corpus Inscriptionum Judaicarum Graeciae</i> (GIANCARLO LACERENZA)	141-143

LUIGI TABORELLI, <i>Šabbetai bar Avraham, un medico farmacopola e il suo trattato “Sefer ha-mirqaḥôṭi”</i> (GIUSEPPE M. CUSCITO)	143-145
GIUSEPPE CAMPAGNA, <i>Randazzo ebraica</i> (ANDREA GIUSEPPE CERRA)	145-147
English Summaries	149-150
Norme per gli autori	151-153
Pubblicazioni del Centro di Studi Ebraici	155-156



Shlomo Simonsohn, 1923-2019



NADIA ZELDES

Professor Shlomo Simonsohn ש"ל *

At the conference held at Tel Aviv University in honor of his ninetieth birthday, Prof. Shlomo Simonsohn opened his lecture with reference to Leopold von Ranke (1795-1886), the German historian and founder of source based historical research. Von Ranke had been in many ways an inspiring role model for Prof. Simonsohn who often prided himself for providing the "building blocks" of historical research, that is, the publication of primary sources.

During his long academic career, Prof. Simonsohn published several multi-volume series all concerning the history of the Jews in Italy: *History of the Jews in the Duchy of Mantua*, Jerusalem 1977 (first published in Hebrew in 1963, in two volumes); *The Jews in the Duchy of Milan*, 4 volumes, Jerusalem 1982; *The Apostolic See and the Jews: Documents and History*, 8 volumes, Toronto, 1988-1991; *The Jews in Sicily: A Documentary History of the Jews in Italy*, 18 volumes, Leiden and Boston, 1997-2010. Prof. Simonsohn is also the author of more than sixty articles on a variety of topics ranging from epigraphy to a critical analysis of the modern studies on the Jewishness of the Khazars, "The Thirteenth Tribe", in *Una manna buona per Mantova* (2004).

Shlomo Simonsohn was born in 1923 in Breslau, then in Germany, to a Jewish orthodox family. In 1930 the family left Breslau for Fulda where he was admitted to a Jewish elementary school. In a memoir he left for his family, he praised the high level of studies at that school and remarked that although he attended the school for only two years, it was there that he got his

* This article is based on the interview/article Simonsohn accorded to two of his colleagues at Tel Aviv University: "An Historian's Portrait: Interview with Prof. Shlomo Simonsohn by Professor Jeremy Cohen and Professor Ya'akov Shavit", *Zemanim* 115 (2011) 88-97 (Hebrew). I am also indebted to Prof. Uriel Simonsohn, who sent me his father's autobiography, originally written for family and friends. I omitted details that seemed too personal but made use of the precious information it supplied on the history of the Simonsohn family and included in the present article a number of hitherto little known facts concerning the late Prof. Simonsohn's career.

good knowledge of the German language and his love for humanities and history. In 1933 the Simonsohn family left Germany and came to Mandatory Palestine. The family settled in Haifa where they lived for several years and it was there that Simonsohn's younger brother died from an illness. Young Shlomo was enrolled in a religious elementary school and continued his studies at the Yavneh high school. Although in his adult years Simonsohn became very anti-religious, nevertheless he chose to study Talmud and rabbinic literature at the Hebrew University along with history; throughout his career he displayed his thorough knowledge of the Mishnah, Talmud, and much of what is nowadays termed the "Jewish bookcase".

In the late 1930s, the Simonsohn family travelled to London to visit relatives in order to help the mother recover from the loss of her younger son. Shlomo was sent to a local school and used this opportunity to learn English and familiarize himself with British culture.

In 1941 Simonsohn left Haifa for Jerusalem where he enrolled at the Ma'aleh school, a religious but fairly liberal school which accepted students of both genders and was known for its high level of studies. After finishing his studies at Ma'aleh in 1942 Simonsohn, like many young people of that period, joined a paramilitary organization of the *Yishuv* (the term used for describing the Jewish settlement in Mandatory Palestine) and served for a year in Gush Etzion, near Jerusalem. Shortly after that he started his studies at the Hebrew University on Mount Scopus.

When asked why he chose to study history, Prof. Simonsohn told in the interview conducted in 2011 quoted above, that he had always been interested in history ever since childhood. He confessed to have read a shortened version of *The Historians' History of the World* (in German)¹ at the age of eleven, claiming that he was born with a fascination for history. Choosing the history of Italian Jews as his main topic was, however, fortuitous. His teacher at the Hebrew University, Ytzhak Baer, advised him to choose a specific field of research, and as Baer was already an expert in the history of the Jews of Spain, he suggested that Simonsohn should focus on the history of Italian Jews.

In 1952 Simonsohn finished his Ph.D. studies at the University of London, submitting a thesis on Leone da Modena. While in London, Simonsohn enrolled at the Institute of Historical Research in order to study medieval paleography which he considered indispensable for the study of medieval documents, an expertise that later helped him in his research in Italian archives. During his studies in England Simonsohn met with Cecil Roth (1899-1970), at the time professor at Oxford University, already well known for his *History of*

¹ Henry Smith Williams, *The Historians' History of the World*, London 1907 (a 25-volume encyclopedia of world history, originally published in English).

the Jews in Italy, and many other publications on Jewish history. Although Roth was not Simonsohn's teacher, the latter regarded him as a mentor and sought his advice. When Simonsohn left England on his way back to Israel, Roth suggested that he visit Mantua and check whether or not the rich archive of the Jewish community survived destruction in the aftermath of the Second World War. In Mantua Simonsohn met Vittore Colorni, professor of Italian Legal History at the University of Ferrara. They became lifelong friends. Colorni presented young Simonsohn to members of the Mantua community and helped him find his way in the archive. What was intended as a short exploratory visit, turned into a year long stay in that city. The material found in the Mantua archive became in due course Simonsohn's *History of the Jews in the Duchy of Mantua*. In order to create copies of the Mantua documents, Simonsohn built a rudimentary photography chamber and managed to photograph over 40,000 documents. Many years later, in a chat over coffee, Simonsohn told me how in his youth he had built a microfilm reader using lenses from a dismantled camera. These technical skills, rare for a scholar of humanities, reveal a little known side of his personality.

In the 1950s there was only one university in Israel, the Hebrew University of Jerusalem, and Simonsohn soon realized he had few chances of obtaining a post there. In the following years he joined a group of academics who founded Tel Aviv University. Between 1972 and 1977 he held the post of rector at that university. There he founded the *Department of Jewish History*, the *Diaspora Research Institute* (now *The Goldstein-Goren Research Center*), the *Chaim Rosenberg School of Jewish Studies and Archaeology*, and the *Italia Judaica* project. Among his many contributions to historical studies in Israel, Simonsohn also founded several journals: *'Et-mol* (its title forming a Hebrew pun composed of *'et* (time) and *etmol* (yesterday), that published popular articles on the history of the Land of Israel; *Michael*, dedicated to Diaspora studies; *Shevut*, on the Jews of the Soviet Union, and *Gal'ed*, on the history of the Jews in Poland.

During a sabbatical at Yale University in the late 1970s Simonsohn concentrated on what was to become his magnum opus, researching for and organizing the documentary material for *The Apostolic See and the Jews*. At the same time he started working on one more project, the *Jews in Sicily*. Simonsohn continued his work on the *Apostolic See* during another sabbatical, this time at Oxford University, enjoying the rich collections of the Bodleian Library. However, the *Apostolic See* was finished only during another sabbatical, in Berlin, Germany.

In the already mentioned interview conducted in 2011 by two of his colleagues at Tel Aviv University, Professors Jeremy Cohen and Ya'akov Shavit, Simonsohn used the opportunity to discuss his methods of research, his disapproval of historical hypotheses unsupported by documentary evidence,

expounded on the unique aspects of Italian Jewish life, and commented on the attitudes of the Church towards the Jews.

When asked about his own views of Jewish history, Simonsohn openly admitted that he saw himself as committed to his national identity. Although he prized scholarly objectivity above all else, he saw himself first and foremost as a Jew, indebted to the long history of his own family (which could trace its roots to the 13th century), and to that of the Jewish people in general. He strongly objected to the theories recently brought forth by new historians, and in particular to the claim that European Jews were in fact the descendants of the Khazars;² he dismissed the historical importance of ethnicity studies based on DNA, but argued that collective consciousness and common cultural traits create historical reality (in this case, national identity). At the same time he rejected the view of certain scholars who stressed the importance of the historian's personality and circumstances, particularly that of the Dutch historian Pieter Geyl (1877-1866) who argued that "there never can be a definitive account for all the ages because every age has a different view of the past".³ According to Simonsohn, history is a struggle to attain Truth. In his opinion, research should always be founded on documentation and only on that: *quod non est in actis non est in mundo* (what is not present in the acts, does not exist). Was he indeed totally objective in his attitudes towards history? In the same interview, Simonsohn conceded that he never saw himself as a historian armed with an agenda and always strove to be as objective as possible, and yet, he would never let this conflict with his awareness of his own national (Jewish) identity.

When asked about his most recent work, the publication of the volumes on the history of the Jews in Sicily, he stressed his commitment to the same method he used in his other studies: the collection and publication of relevant documents and their analysis in the final, conclusive volume. In his treatment of the history of Sicilian Jewry he attempted to place this particular chapter in the wider context the general history of the Jews, history of Italy in the Middle Ages, history of the Jews in the Middle Ages and the larger context of Mediterranean medieval history. In his view, the history of the Jews in Sicily, confirms the traditional role of medieval Jews as a necessary element in the colonization of newly conquered lands (to be used until there was no more need for them), it also fits in with the Church's role as a driving force towards certain goals, while other forces pull in a different direction.

² Hinting at the controversial book authored by Shlomo Sand, *The Invention of the Jewish People*, trans. Yael Lotan, New York 2009.

³ On Pieter Geyl, see: Herbert H. Rowen, "The Historical Work of Pieter Geyl", *The Journal of Modern History* 37 (1965) 35-49.

Simonsohn was often criticized for refraining from condemning the papacy for its anti-Jewish policy, as in his view the papacy usually advocated a relatively more tolerant attitude towards the Jews than other forces within the Church, particularly the Mendicant Orders. In his *Apostolic See* he stressed the fact that most medieval popes adhered to the Augustinian doctrine that interpreted the verse "Slay them not, lest my people forget" (*Psalms* 59:12) as the need to tolerate the Jews because they bore witness to the Truth of Christianity. In his concluding chapter, Simonsohn observed that while Catholic theology rejected Judaism, it permitted the presence of the Jews among the Christians. Often the popes admonished those who persecuted the Jews, reiterating time and again the formula expressed in the Bull *Sicut Iudaeis* (first issued by Pope Gregory the Great, 590-604) in defense of the Jews. The popes, according to Simonsohn, were the mainstay of the Jews during the Middle Ages.

On the unique aspects of Italian Jewry, Simonsohn remarks that Italy's geographical situation has turned it in the course of history into a crossroads of encounters between peoples and cultures which in turn affected the Jews living there. The south, particularly Sicily, was during the high Middle Ages in close relations with Africa and the Muslim world. Later, with the movement of the Jews from the south to central and northern Italy, the local communities were strengthened by the influx of immigrants from Germany, France, and Spain. Each group of Jewish immigrants had its own pattern of settlement – the French settled in the north-west, the Germans in the north-east, while those coming from the Iberian kingdoms settled in various cities. Each group kept its own customs and traditions, language and rite. The multi-ethnic encounters resulted in a flourishing culture. This situation continued to be in force until the dismantling of the ghettos, and perhaps even beyond that. Italy served, therefore, as a melting pot for the Jews. Its openness to a variety of cultural influences created a truly multi-cultural people. Its unusual openness to non-Jewish surroundings, even in the ghetto era, contributed to its unique cultural characteristics.

As regards the state of research on Italian Jewries, he noted that although there are numerous studies on this topic, they remain somewhat marginal. Perhaps it is so because they have always been perceived as a small and marginal community, despite their huge contributions to cultural history. In fact, as regards the status of the study of history in Israel, Simonsohn bemoaned the lack of interest in Jewish history, particularly in the history of the Jewish Diaspora (with the notable exception of the Holocaust). Worse still, with the retirement of the older generation of experts on Italian Jewry, such as Robert Bonfil, Israeli universities are making little effort, if any, to replace them. On the other hand, he lamented what he termed "the insular-

ity” of historical studies in Italy. Most Italians read only Italian and often disregard important studies on the very topics they are interested in when written in other languages.

I would like to conclude this small contribution to the memory of my teacher Shlomo Simonsohn with a personal note. Simonsohn applied very demanding standards to himself and others and many noted his rigidity and lack of empathy. Yet, when in 2005 I told him that I could not attend the *Italia Judaica* conference held that year at Lucca because of an eye operation, he offered to read my paper for me. I then sent him my “Aspects of Married Life of Jewish Women Converts in Italy”, which he presented in my name.⁴

In my meetings with Prof. Simonsohn, both during the work on my Ph.D. thesis in the late 1990s and in the coming years, I was always amazed at the depth of his knowledge on almost any subject I mentioned. He gave me useful advice and encouraged me in many of my endeavors.

יהי זכרו ברוך

⁴ Published in *Donne nella storia degli ebrei d'Italia*, eds. Michele Luzzati and Cristina Galasso, Firenze 2007.



ELIODORO SAVINO

Gli ebrei in Italia meridionale nell'epistolario di Gregorio Magno

Il *Registrum*¹ di Gregorio Magno costituisce una fonte di primaria importanza per la storia della presenza ebraica nell'area mediterranea e nei differenti contesti locali dell'Italia meridionale in età altomedievale.²

Delle 857 epistole della raccolta quasi quattrocento furono inviate dal pontefice a personaggi vari dell'Italia meridionale ed insulare, e non meno di una trentina fanno indiretto riferimento a diocesi meridionali o insulari³ ma, a testimonianza del rilievo limitato della presenza ebraica nella politica del tempo, solo 28 contengono riferimenti a singoli ebrei o a comunità ebraiche presenti in varie regioni del mondo mediterraneo⁴ e, prevalentemente, in alcune delle più importanti città dell'Italia meridionale, della Sicilia e della Sardegna,⁵ dal punto di vista dell'amministrazione imperiale distinte dalla Penisola, ma anch'esse rientranti sotto la giurisdizione metropolitana romana.⁶

¹ Seguo il testo dell'edizione del *Registrum* di D. Norberg (ed.), *Gregorii I papae Registrum epistularum*, 2 voll., Turnholti 1982 (CCL 140, 140 A).

² L'importanza delle testimonianze del *Registrum* non è naturalmente sfuggita agli studiosi che si sono occupati della presenza ebraica nei differenti contesti locali dell'Italia meridionale; la bibliografia essenziale è indicata fra l'altro in G. Lacerenza, "Il mondo ebraico nella Tarda antichità", in G. Traina (a c.), *Storia d'Europa e del Mediterraneo. Il Mondo Antico III. L'Ecumene Romana*, VII, Salerno, Roma 2010, 371-385, in part. 383-384.

³ G. Otranto, "Gregorio Magno e l'Italia Meridionale", *Vetera Christianorum* 49 (2012) 17-39, spec. 20-21.

⁴ R. Laham Cohen, "Theological Anti-Judaism in Gregory the Great", *Sefarad* 75 (2015) 225-252, spec. 235; 245.

⁵ Venticinque delle ventotto epistole riguardano gli Ebrei in Italia; ad eccezione di *Reg. ep.* 4, 21 (Mai. 594), relativa a Luni, e di *Reg. ep.* 13, 1 (Sept. 602), a Roma, nove epistole contengono riferimenti alle comunità ebraiche dell'Italia meridionale, dodici agli ebrei di Sicilia, due a quelli di Cagliari: S. Boesch Gajano, "Per una storia degli ebrei in Occidente tra Antichità e Medioevo. La testimonianza di Gregorio Magno", *Quaderni Medievali* 8

Gli interventi di Gregorio si concentrano essenzialmente⁷ su tre questioni, già regolamentate da un'articolata serie di disposizioni legislative, evolute dai tempi di Costantino a quelli di Giustiniano,⁸ ma di intatta centralità per la condizione delle comunità ebraiche: la libertà di professare il culto nelle sinagoghe; le restrizioni relative al commercio degli schiavi e il divieto di possedere schiavi cristiani,⁹ questioni indissolubilmente legate agli orientamenti del pontefice in materia di conversione al Cristianesimo degli ebrei.¹⁰

Dal *Registrum* si evince la reinterpretazione di Gregorio in chiave complessivamente più favorevole agli ebrei delle severe disposizioni legislative giustiniane,¹¹ che avevano segnato un deciso peggioramento delle loro condizioni, rispetto a quelle sancite dalle costituzioni del *Codex Theodosianus*¹² e

(1979) 12-43, partic. 36-27; E. Baltrusch, "Gregor der Grosse und sein Verhältnis zum Römischen Recht am Beispiel seiner Politik gegenüber den Juden", *Historische Zeitschrift* 259 (1994) 39-58, partic. 40-41.

⁶ S. Gasparri, "Gregorio Magno e l'Italia meridionale", in *Gregorio Magno e il suo tempo. XIX Incontro di studiosi dell'antichità cristiana in collaborazione con l'École Française de Rome*. Roma, 9-12 maggio 1990, Istituto Patristico Augustinianum, Roma 1991, 77-101, part. 78-79; S. Boesch Gajano, *Gregorio Magno. Alle origini del Medioevo*, Viella, Roma 2004, 93.

⁷ Fanno eccezione occasionali provvedimenti di varia natura a favore di singoli ebrei: *Reg. ep.* 1, 42 (Mai. 591); *Reg. ep.* 4, 31 (Iul. 594); 9, 40 (Oct. 598); o di ebrei convertiti al Cristianesimo, *Reg. ep.* 1, 69 (Aug. 591); 7, 41 (Aug. 597). S. Katz, "Pope Gregory The Great and the Jews", *Jewish Quarterly Review* 24 (1933) 114-136, part. 126; Boesch Gajano, "Per una storia", 37.

⁸ Per una sintetica esposizione, S. Grayzel, "The Jews and the Roman Law", *Jewish Quarterly Review* 59 (1968) 93-117; A. Linder, *The Jews in Roman Imperial Legislation*, Wayne State University Press, Detroit - Jerusalem 1987.

⁹ Grayzel, *The Jews*, 105-107; G. De Bonfils, *Gli schiavi degli ebrei nella legislazione del IV secolo. Storia di un divieto*, Cacucci, Bari 1993.

¹⁰ Cf. *infra*, 26-28.

¹¹ Gregorio richiama frequentemente nel *Registrum* le norme legislative vigenti che regolamentano la condizione degli ebrei, ma ne modifica o addirittura ne ribalta i termini; cf. Baltrusch, "Gregor der Grosse" 49: «In allen Fällen also eine wesentliche Abkehr den Rectsvorschriften: auffällig ist dabei, dass Gregor nicht müde wurde, diese immer wieder zu zitieren, um sie dann gewissermassen geradezu umzukehren. Ergebnis dieser Taktik war, dass der doch offenkundige inhaltliche Widerspruch nicht bemerkt wurde».

¹² Baltrusch, "Gregor der Grosse", 43-47. Per gli ebrei nel Codice Teodosiano, K.D. Reichardt, "Die Judengesetzgebung im Codex Theodosianus", *Kairos* 20 (1978) 16-39.

dalla tollerante politica di Teoderico.¹³ Il pontefice riconosce la completa equiparazione dei diritti di cittadinanza degli ebrei a quelli dei cristiani¹⁴ e la libertà di professare la loro religione, ma ne vieta categoricamente la diffusione.¹⁵ A condizione di non ricorrere alla violenza, Gregorio ritiene lecito ogni mezzo per convertire gli ebrei al Cristianesimo, ma solo in casi particolari si rende protagonista di iniziative in tal senso.¹⁶

Non ha mancato di suscitare l'attenzione degli studiosi¹⁷ la tensione tra la prassi politico-amministrativa di Gregorio e le sue idee sugli ebrei, desumibili, non senza difficoltà, dai riferimenti sparsi nei suoi testi esegetici, ma particiipi delle posizioni profondamente ostili, ampiamente diffuse nella discussione teologica del suo tempo, che affondavano le loro radici nella tradizione patristica e riguardavano essenzialmente il «popolo ebreo» del passato e del futuro, in una dimensione dottrinale non focalizzata sulla realtà presente.¹⁸

Come tenterò di argomentare nella parte conclusiva del contributo, successiva ad una sintetica riproposizione delle più significative testimonianze del *Registrum* relative agli ebrei in Italia meridionale, la puntuale attenzione al contesto storico e, in particolare, all'evoluzione del conflitto tra Bizantini e Longobardi,¹⁹ consente un'adeguata valutazione delle finalità delle misure di Gregorio, momento secondario, ma comunque significativo, della sua azione politica e pastorale nella complessa situazione della Penisola a cavallo tra VI e VII sec.²⁰ e, nello stesso tempo, di precisare i termini del rapporto tra "politica ebraica" e riflessioni dottrinali del pontefice.

¹³ Katz, "Pope Gregory", 117-118; E. González Salinero, "Teodorico el Grande, Casiodoro y los judíos: tolerancia jurídica y polémica antijudía", *Cassiodorus* 4 (1988) 247-255, part. 248-252.

¹⁴ *Reg. ep.* 1, 42 (Mai. 591); 9, 40 (Oct. 598); inoltre 4, 21 (Mai. 594); 6, 29 (Apr. 596); 9, 104 (Ian. 599). Baltrusch, "Gregor der Grosse" 41.

¹⁵ Di particolare importanza è *Reg. ep.* 13, 1 (Sept. 602), indirizzata ai *dilectissimi filii* della città di Roma, nella quale il pontefice esorta i romani a non osservare il riposo sabbatico prescritto dalla legge giudaica: Katz, "Pope Gregory", 120.

¹⁶ Baltrusch, "Gregor der Grosse", 41-42.

¹⁷ Cf. *infra*, 33.

¹⁸ Laham Cohen, "Theological Anti-Judaism", *passim*; Boesch Gajano, "Per una storia", 40-43.

¹⁹ Il conflitto è illustrato con toni drammatici in diversi luoghi del *Registrum*: V. Paronetto, "I Longobardi nell'epistolario di Gregorio Magno", in *Atti del VI Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo*, Milano, 21-25 ottobre 1978, CISAM, Spoleto 1980, 559-570.

²⁰ Otranto, "Gregorio Magno", 17-19, con la bibliografia recente.

Libertà di culto nelle sinagoghe

La facoltà di professare la loro religione e di disporre di propri luoghi di culto, garantita agli ebrei per la prima volta in età imperiale romana da Teodosio I²¹ e da tre leggi di Teodosio II nel 423,²² fu sostanzialmente confermata da Giustiniano, che vietò la costruzione di nuove sinagoghe, ma permise il restauro di quelle esistenti²³ e ne garantì la piena protezione.²⁴

Dal *Registrum* si apprende che in alcune città dell'Italia meridionale la presenza delle sinagoghe, mal tollerata dalla popolazione, spalleggiata dalle autorità ecclesiastiche locali, fu causa di conflitti che impegnarono Gregorio, già agli inizi del suo pontificato, in defatiganti tentativi di mediazione.

Nel marzo del 591 il pontefice scriveva a Pietro, vescovo di Terracina, informandolo di aver ricevuto una lettera da parte di un giudeo di nome Ioseph, nella quale costui lamentava l'espulsione dei suoi correligionari da un luogo sito nel *castrum* tarracinense, dove essi erano soliti celebrare le festività, seguita da un secondo ordine di evacuazione dal luogo di culto, accordato loro dal presule in sostituzione del primo. Gregorio ingiungeva al presule di lasciare ai giudei il luogo che aveva consentito loro di occupare, reputando più utili la mansuetudine e la mitezza per ricongiungere nell'unità della fede coloro i quali erano separati dalla religione cristiana.²⁵

²¹ *Cod. Theod.* 16, 8, 9: *Idem* aaa. addeo comiti et magistro utriusque militiae per orientem. Iudaeorum sectam nulla lege prohibitam satis constat. unde graviter commovemur interdictos quibusdam locis eorum fuisse conventus. sublimis igitur magnitudo tua hac iussione suscepta nimietatem eorum, qui sub christianae religionis nomine illicita quaeque praesumunt et destruere synagogas adque expoliare conantur, congrua severitate cohibebit. dat. iii kal. octob. Constantinopoli Theodosio a. iii et Abundantio cons. (393 sept. 29).

²² *Cod. Theod.* 16, 8, 25,1 (15 febbraio); 8, 26 (9 aprile); 8, 27 (8 giugno); Katz, "Pope Gregory", 121, note 47-49; Reichert, "Die Judengesetzgebung", 37.

²³ *Cod. Iust.* 1, 9, 18: *Idem* AA. Florentio pp. [...] *Illud etiam equal circumspection rationis arguentes praecipimus, ne qua Iudaica synagoga in novam fabricam surgat, fulciendi veteres permissa licentia, quae ruinam minantur [...].*

²⁴ *Cod. Iust.* 1, 9, 14: *Idem* AA. Philippo pp. [...] *Not passim eorum synagogae vel habitacula concrementur vel perperam sine ulla ratione laedantur [...].*

²⁵ *Reg. ep.* 1, 34 (Mart. 591): GREGORIUS PETRO EPISCOPO TERRACINENSI. Ioseph praesentium lator Iudaeus insinuavit nobis de loco quodam, in quo ad celebrandas festiuitates suas Iudaei in Terracinensi castro consistentes conuenire consueuerant, tua eos fraternitas expulisset, et in alium locum pro colendis similiter festiuitatibus suis, te quoque noscente et consentiente, migrauerint. Et nunc de eodem loco etiam expelli se denuo conqueruntur. Quod si ita est, uolumus, tua fraternitas ab huiusmodi se querela suspendat et locum, quem sicut praediximus cum tua conscientia quo congregentur adepti sunt, eos sicut mos fuit ibidem liceat conuenire. Hos enim qui a chri-

Le disposizioni del pontefice non posero fine alla contesa, costringendolo ad un ulteriore intervento l'anno successivo, illustrato in un'epistola²⁶ indirizzata a Bacauda, vescovo di Formia, e ad Agnello, vescovo di Fondi, rifugiatisi entrambi a Terracina, in fuga dalle loro città devastate dai Longobardi. Gregorio li informava di avere appreso che gli ebrei di Terracina avevano chiesto di continuare ad occupare un locale, che si trovava però troppo vicino alla chiesa, disturbata dalle voci degli officianti. Aveva perciò autorizzato Pietro a proibire che quel luogo fosse adibito alle celebrazioni dei culti giudaici, se veramente la voce degli oranti raggiungeva il vestibolo della chiesa. Il pontefice disponeva che Bacauda, Agnello e Pietro si accertassero della distanza tra i due edifici di culto, provvedendo, se necessario, a reperire un altro luogo *intra ipsum castellum*, dove gli ebrei potessero convenire senza impedimenti e celebrare i propri riti al riparo da future contestazioni. Esortava infine Bacauda a non molestare senza motivo gli Ebrei, ribadendo che la legge romana li autorizzava a compiere senza impedimenti i loro riti, ma non a possedere schiavi cristiani.

La vicenda di Terracina presenta analogie con gli avvenimenti che coinvolsero nel 598 la comunità giudaica panormitana, ricordati in due epistole del *Registrum*.

In apertura della prima,²⁷ indirizzata nel mese di giugno al vescovo della città Vittore, il pontefice ribadiva che ai giudei non dovesse essere permesso

stiana religione discordant, mansuetudine, benignitate, admonendo, suadendo ad unitatem fidei necesse est congregare, ne, quos dulcedo praedicationis et praeuentus futuri iudicis terror ad credendum inuitare poterat, minis et terroribus repellantur. Oportet ergo ut ad audiendum de uobis uerbum Dei benigne conueniant, quae austeritate, quae supra modum extenditur, expauescant.

²⁶ Reg. ep. 2, 45 (Ago. 592): GREGORIUS BACAUDA ET AGNELLO EPISCOPI DE HEBREIS. *Supplicauerunt nobis Hebraei Terracinae degentes ut locum, quem sub synagoga habuerunt, eum illis nostra quoque auctoritate esset habendi licentia. Sed quia peruenit ad nos eo quod locus ipse sic uicinus esset ecclesiae, ut etiam uox psallentium perueniret, scripsimus fratri et coepiscopo nostro Petro, ut si ita esset, ut uox de eodem loco in ecclesiae ore sonaret, Iudaeorum celebrationibus priuaretur. Ideoque fraternitas uestra cum suprascripto Petro fratre et coepiscopo nostro locum ipsum diligenter inspiciat, et si ita est, aut aliquid uobis ecclesiae fuerit uisum officere, alium locum intra ipsum castellum praeuidete, ubi praefati Hebraei conueniant, quo sua possint sine impedimento cerimoniam celebrare. Talem uero fraternitatis uestra praeuideat, si hoc fuerint loco priuati, ut nulla exinde in futuro querella nascatur. Praedictos uero Hebraeos grauari uel affligi contra rationis ordinem prohibemus. Sed sicut Romanis uiuere legibus permittuntur, annuente iustitia actosque suos ut norunt, nullo impediante, [disponente] disponant. Eis tamen Christiana mancipia habere non liceat.*

²⁷ Reg. ep. 8, 25 (Iun. 598): GREGORIUS VICTORI EPISCOPO PANORMITANO. *Sicut Iudaeis non debet esse licentia quicquam in synagogis suis ultra quam permissum est lege praesumere, ita in his*

nulla nelle loro sinagoghe al di là di quanto stabilito dalla legge, ma che non dovessero subire torti in quello che era loro concesso. Allegava inoltre una petizione presentatagli dagli ebrei di Roma, nella quale si lamentava la sottrazione di luoghi di culto subita dalla comunità ebraica panormitana, ed invitava Vittore ad attenersi alla legge e a risarcire gli ebrei per il danno che aveva loro procurato. In caso di divergenze sull'entità del risarcimento, stabiliva che le parti si accordassero sulla scelta dei giudici incaricati di dirimere la contesa, avocando a sé il giudizio definitivo, solo nel caso di una sua mancata risoluzione in ambito locale.

Come già a Terracina, l'intervento di Gregorio non si rivelò decisivo. A rivelarlo è l'epistola²⁸ indirizzata pochi mesi più tardi al *rector patrimonii Panormitani Fantinus*, con la quale il pontefice lo incaricava di porre in esecuzio-

quae eis concessa sunt nullum debent praeiudicium sustinere. Quae autem nobis in hac urbe Roma habitantes Hebraei pro his qui Panormi degunt conquesti sunt, data uos ab eis petitio, quae in subditis tenetur, informat. Si igitur querimonia eorum ueritate fulcitur, oportet ut fraternitas uestra legis serie diligenter inspecta ita eis, quicquid hac de re decretum est, custodire debeat ac seruare, ut nec ipsa aliquid iniustum facere nec illi pati praeiudicium uideantur. Si uero est aliquid quod ad restituendum ea quae sunt postulata rationabiliter possit obsistere, iudices a partibus eligantur, qui ea quae aequitati conueniunt ualeant definire. Quod si forte illic contentio ipsa finire nequiuerit, ad nos uenire causam necesse est, quatenus sine uestra inuidia quae amica iustitiae uisa fuerint decernantur. Quousque ergo causa ipsa finem accipiat, a consecratione locorum quae ablata dicuntur fraternitas se uestra suspendat.

²⁸ Reg. ep. 9, 38 (Oct. 598): GREGORIVS FANTINO DEFENSORI. Ante aliquantum tempus Victori fratri et coepiscopo nostro scripsimus ut, quoniam quidam Iudaeorum data nobis petitione questi fuerunt synagogas in ciuitate Panormitana positas cum hospitibus suis fuisse ab eo irrationabiliter occupatas, quousque causa, utrum iuste factum esset, potuisset agnosci, ab earum se consecratione suspenderet, ne forte in eorum sola voluntate uersari praeiudicium uideretur. Et quidem nos praeditum fratrem nostrum incongrue aliquid egisse sacerdotii eius respectus facile credere non permisit. Sed quia Salerio notario nostro, qui postea illic praesens inuentus est, renuntiante comperimus nullam exstitisse causam, pro qua potuissent rationabiliter occupari, atque eas inconsculte ac temere consecratas, idcirco experientiae tuae praecipimus ut, quia quod semel consecratum est Iudeis non ualet ultro restitui, quantum a filiis glorioso Venantio patricio et Urbio abbate synagogae ipsae cum his hospitibus quae sub ipsis sunt uel earum parietibus cohaerent atque hortis ibi coniunctis aestimatae fuerint, studii tui sit ut praefatus frater et coepiscopus noster dare pretium debeat, quatenus et quod occupari fecit, in iure ecclesiae ipsius valeat permanere et illi opprimi aut aliquam pati iniustitiam nullomodo uideantur. Codices uero uel ornamenta pariter ablata queruntur. Si manifeste tulta sunt, et ipsa sine aliqua uolumus ambiguitate restitui, quia, sicut illis quicquam in synagogis suis facere, ut et ipsi prius scripsimus, ultra quam lege decretum est, non debet esse licentia, ita eis contra iustitiam et aequitatis ordinem nec praeiudicium nec aliquid debet inferri dispendium.

ne le sue decisioni, resesi necessarie per la rapida evoluzione della vicenda. Vittore, infatti, aveva occupato le sinagoghe e gli ospizi annessi della città e li aveva immediatamente consacrati, malgrado l'invito del pontefice ad attendere l'accertamento della legittimità della loro occupazione, contestata dai giudei, e rivelatasi effettivamente senza fondamento.

Nell'impossibilità di restituire gli edifici consacrati, impedita da una disposizione legislativa di Teodosio II, che stabiliva comunque un risarcimento nel caso di indebita appropriazione,²⁹ Gregorio disponeva un equo risarcimento in denaro a vantaggio dei giudei, di entità stabilita da due giudici scelti da lui, affinché non apparisse che fossero stati oppressi e avessero subito ingiustizia, e la restituzione dei tesori e dei codici custoditi nelle sinagoghe, indebitamente sottratti da Vittore. Agli ebrei, infatti, nulla doveva essere concesso oltre la legge³⁰ ma, allo stesso modo, non doveva essere loro arrecato alcun danno contrario alla giustizia e all'equità.

Anche a Cagliari la sinagoga fu occasione di contrasti tra la comunità giudaica e Gennaro, vescovo della città. Nel luglio del 599, Gregorio gli scriveva³¹ di aver saputo da ebrei caralitani recatisi a Roma che il giorno di Pasqua

²⁹ Cod. Theod. 16, 8, 25 (423), R. Rizzo, "Papa Gregorio Magno e gli ebrei in Sicilia", *Medieval Sophia. Studi e ricerche sui saperi medievali* 12 (2012) 223-251, spec. 230.

³⁰ La formulazione presenta analogie con *Reg. ep.* 8, 25 (Iun. 598): *Sicut Iudaeis non debet esse licentia quicquam in synagogis suis ultra quam permissum est lege praesumere, ita in his quae eis concessa sunt nullum debent praeiudicium sustinere: cf. supra, a nota 27.*

³¹ *Reg. ep.* 9, 196 (Iul. 599): GREGORIVS IANVARIO EPISCOPO CARALI. *Iudaei de ciuitate uestra hic uenientes questi nobis sunt, quod synagogam eorum, quae Carali sita est, Petrus, qui ex eorum superstitione ad christianae fidei cultum Deo uolente perductus est, adhibitis sibi quibusdam indisciplinatis sequenti die baptismatis sui, hoc est dominico in ipsa festiuitate paschali, cum graui scandalo sine uestra occupauerit uoluntate atque imaginem illic genetricis Dei dominique nostri et uenerandam crucem uel birrum album, quod de fonte surgens indutus fuerat, posuisset. De qua re et filiorum nostrorum Eupaterii gloriosi magistri militum atque magnifici Spesindeo praesidis aliorumque nobilium ciuitatis uestrae ad nos haec eadem scripta attestantia cucurrerunt. Qui etiam adiecerunt a uobis hoc praesensum et praedictum Petrum, ne hoc auderet, fuisse prohibitum. Quod cognoscentes omnino laudauimus, quia, sicut reuera bonum decuit sacerdotem, nil fieri unde iusta esset reprehensio, uoluistis. Sed quia per hoc, quod minime uos in his quae prae acta sunt miscuitis, displicere uobis quod factum est demonstrastis, considerantes hac de re uestrae uoluntatis intentum ac magis iudicium, his hortamur affatibus ut, sublata exinde cum ea qua dignum est ueneratione imagine atque cruce, debeatis quod uiolenter ablatum est reformare, quia, sicut legalis definitio Iudaeos nouas non patitur erigere synagogas, ita quoque eos sine inquietudine ueteres habere permittit. Ne ergo suprascriptus Petrus uel alii qui ei in hac indisciplinationis prauitate praebuere solacium siue consensum hoc zelo fidei se fecisse respondeant, ut per hoc quasi eis necessitas fieret convertendi, admonendi sunt atque scire debent, quia haec circa eos*

di quello stesso anno un giudeo convertito di nome Pietro aveva occupato la sinagoga, collocandovi le immagini della Madonna e del Salvatore, nonché la Croce e la sua veste battesimale. Gennaro, che a conoscenza dei propositi di Pietro non sarebbe intervenuto in alcun modo, era esortato dal pontefice a rimuovere dalla sinagoga l'immagine della Madonna e la Croce, e a restituire ciò che era stato sottratto ai giudei: poiché, se le leggi proibivano di erigere nuove sinagoghe, consentivano loro di mantenere senza disturbo le vecchie. Gregorio giudicava l'azione di Pietro non giustificata dallo zelo nei confronti della fede, e ribadiva che con i Giudei fosse opportuno usare la moderazione, in modo che non si avvicinassero alla religione cristiana contro la loro volontà. Esortava infine Gennaro ad adoperarsi a favorire l'unione nella comunità, in un momento nel quale l'imminente minaccia longobarda scongiurava di fomentare le divisioni.³²

Commercio degli schiavi

Una nutrita serie di disposizioni di legge emanate da Costantino fino a Teodosio II aveva sancito il divieto per gli ebrei di possedere schiavi cristiani.³³ Giustiniano lo aveva ulteriormente inasprito, stabilendo che gli schiavi cristiani dovessero essere liberati senza alcuna compensazione per i loro pa-

temperantia magis utenda est, ut trahatur ab eis uelle, non ut ducantur inuiti, quia scriptum est: «Voluntarie sacrificabo tibi»; idem: «Et ex voluntate mea confitebor illi». Sanctitas ergo uestra gratiam inter ciuitatis suae habitatores, adhibitis sibi filiis suis quibus una uobiscum haec displicent, sacerdotali adhortatione, sicut eam decetm studeat, facere, quia hoc maxime tempore, quando de hoste formido est, diuisum habere populum non debetis. Quia uero non minorem de uobis, quam de nobis sollicitudinem gerimus, hoc quoque pariter indicandum curauimus, quod finita hac pace Agilulfus Langobardorum rex pacem non faciat. Vnde necesse est ut fraternitas uestra, dum licet, ciuitatem suam uel alia loca fortius muniri prouideat atque immineat ut abundanter in eis condita procurentur, quatenus, dum hostis illic Deo sibi irato accesserit, non inueniat quod laedat, sed confusus abscedat. Sed et nos pro uobis, quantum possumus, cogitamus et his quorum interest, ut se ad obsistendum Deo adiutore praeparare debeant, imminemus, quia, sicut uos nostras tribulationes uestras attenditis, ita quoque nos uestras afflictiones nostras similiter reputamus.

³² Rizzo, "Papa Gregorio Magno", 229.

³³ Il tema è esaminato in dettaglio da G. De Bonfils, *Gli Ebrei dell'impero di Roma*, Cacucci, Bari 2005, 72-109. Per un rapido quadro d'insieme fino a Giustiniano, Linder, *The Jews*, 82-85; cf. anche Katz, "Pope Gregory", 128-131; Rizzo, "Papa Gregorio Magno", 232-234.

droni ebrei, anche se si fossero convertiti al Cristianesimo solo dopo essere stati acquistati.³⁴

L'attività dei mercanti di schiavi ebrei residenti in alcune città dell'Italia meridionale richiese in più occasioni l'intervento di Gregorio,³⁵ a differenza di quelli concernenti le questioni relative al culto e alle sinagoghe, suscitati da sollecitazioni degli esponenti delle comunità giudaiche, risultato di sua autonomia iniziativa.

In un'epistola del maggio del 593, indirizzata al *praetor Siciliae* Libertino,³⁶ Gregorio gli comunicava di avere appreso che un ebreo di nome Nasa aveva innalzato – in una località dell'isola non precisata – un altare dedicato a Sant'Elia, inducendo così molti cristiani all'idolatria. Nasa avrebbe inoltre acquistato molti schiavi cristiani, impiegandoli al suo servizio e per i suoi affari, con la colpevole accondiscendenza dell'allora *praetor Siciliae* Giustino. Il pontefice ordinava a Libertino di accertarsi della veridicità delle accuse e, nel caso fossero risultate attendibili, di punire Nasa con la massima severità, senza escludere l'irrogazione di pene corporali. Gli ingiungeva, inoltre, in ossequio

³⁴ *Cod. Iust.* 1, 3, 54,9: *Imperator Iustinianus. In praesenti autem hoc amplius decernimus, ut, si suis de praedictis iudaeis vel paganis vel haereticis habuerit servos nondum catholicae fidei sanctissimis mysteriis imbutos, et praedicti servi desideraverint ad orthodoxam fidem venire, postquam catholicae ecclesiae sociati fuerint, in libertatem modis omnibus ex praesenti lege eripiantur: et eos tam iudices provinciarum quam sacrosanctae ecclesiae defensores nec non beatissimi episcopi defendant, nihil pro eorum pretio penitus accipientibus dominis.* <a>; cf. anche *Cod. Iust.* 1, 3, 54,10.

³⁵ Katz, "Pope Gregory", 128: «To no object were Gregory's efforts more ardently devoted than to the suppression of the slave-trade carried on by the Jews of his day».

³⁶ *Reg. ep.* 3, 37 (Mai. 593): *GREGORIVS LIBERTINO PRAETORI SICILIAE. Ab ipso administrationis exordio Deus uos in causae suae uoluit uindicta procedere et hanc uobis mercedem propitius cum laude seruavit. Fertur siquidem quod Nasas, quidam sceleratissimus Iudaeorum, sub nomine beati Heliae altare punienda temeritate construxerit multosque illic Christianorum ad adorandum sacrilega seductione deceperit. Sed et Christiana ut dicitur mancipia comparauit et suis ea obsequiis ac utilitatibus deputauit. Dum igitur seuerissime in eum pro tantis facinoribus debuisset ulcisci, gloriosus Iustinus, medicamento auaritiae ut nobis scriptum est delinitus, Dei distulit iniuriam uindicare. Gloria autem uestra haec omnia districta examinatione perquirat, et si huiusmodi manifestum esse reppererit, ita districtissime ac corporaliter in eundem sceleratum festinet uindicare Iudaeum, quatenus hac ex causa et gratiam sibi Dei nostri conciliet, et his se posteris pro sua mercede imitandum monstret exemplis. Mancipia autem Christiana quaecumque eum comparasse patuerit ad libertatem iuxta legum praecepta sine ambiguitate perducite, ne, quod absit, Christiana religio Iudaeis subdita polluat. Ita ergo omnia districtissime et sub omni festinatione corrigite, ut non solum pro hac uobis disciplina gratias referamus, sed et testimonium de bonitate uestra ubi necesse fuerit praebeamus.*

alle leggi, di restituire la libertà agli schiavi cristiani acquistati da Nasa, affinché la religione cristiana, sottomessa ai giudei, non risultasse contaminata.³⁷ Nel settembre dello stesso anno, Gregorio scriveva al vescovo di Cagliari Gennaro,³⁸ rimproverandolo di varie inadempienze nello svolgimento della sua missione episcopale e, non ultima per gravità, di aver restituito ai loro padroni ebrei le schiave e gli schiavi cristiani che avevano cercato rifugio in Chiesa per motivi di fede e, in alcuni casi, di averne addirittura riscattato la libertà. Lo esortava perciò a sradicare quella che definiva una malvagia consuetudine e a garantire, senza alcun indennizzo per i loro padroni, l'incolumità e la libertà agli schiavi cristiani dei giudei rifugiati in Chiesa.

Una menzione a parte meritano gli interventi di Gregorio nei confronti dei mercanti ebrei di schiavi residenti a Napoli.³⁹

Nell'aprile del 596⁴⁰ il pontefice esortava Fortunato, vescovo della città, alla corretta applicazione di una sua precedente disposizione illustrata in

³⁷ Rizzo, "Papa Gregorio", 235.

³⁸ *Reg. ep.* 4, 9 (Sept. 593): GREGORIVS IANVARIO EPISCOPO CARALITANO. [...] *Pervenit etiam ad nos seruos ancillasque Iudaeorum fidei causa ad ecclesiam refugientes aut infidelibus restitui dominis, aut eorum ne restituantur pretium dari. Hortamur igitur ut nullatenus tam prauam consuetudinem manere permittas. Sed quilibet Iudaeorum seruus ad uenerabilia loca fidei causa confugerit, nullatenus eum pariamini praeiudicium sustinere. Sed siue olim Christianus, siue nunc fuerit baptizatus, sine ullo pauperum damno religioso ecclesiasticae pietatis patrocinio in libertatem modis omnibus defendatur.*

³⁹ E. Savino, "Ebrei a Napoli nel VI sec. d.C.", in G. Lacerenza (a c.), *Hebraica Hereditas. Studi in onore di Cesare Colafemmina*, Università degli studi di Napoli "L'Orientale", Napoli 2003, 165-184, spec. 177-182.

⁴⁰ *Reg. ep.* 6, 29 (Apr. 596): GREGORIVS FORTUNATO EPISCOPO NEAPOLITANO. *Fraternitati uestrae ante hoc tempus scripsimus ut hos qui de Iudaica superstitione ad christianam fidem Deo aspirante uenire desiderant dominis eorum nulla esset licentia uenundandi, sed ex eo uoluntatis suae desiderium prodidissent, et defendi in libertatem per omnia debuissent. Sed quia, quantum cognouimus, nec uoluntatem nostram nec legum statuta subtili scientes discretione pensare, in paganis seruis hac se non arbitrantur condicione constringi, fraternitatem uestram oportet esse sollicitam. Et si de eorum seruitio non solum Iudaeus sed etiam quisquam paganorum fieri uoluerit Christianus, postquam uoluntas eius fuerit patefacta, nec hunc sub quolibet ingenio uel argumento cuiquam Iudaeorum uenundandi facultas sit, sed is qui ad christianam conuerti fidem desiderat defensione uestra in libertatem modis omnibus uindicetur. Hi uero quos huiusmodi oportet seruos amittere, ne forstian utilitates suas irrationabiliter aestiment impediri, sollicita uos hoc conuenit consideratione seruare, ut, si paganos, quos mercimonii causa de externis finibus emerint, intra tot menses, dum emptor, cui uendi debeant, inueniatur, fugere ad ecclesiam forte contigerit et uelle se fieri dixerint Christianos uel etiam extra ecclesiam hanc talem uoluntatem prodiderint, pretium eorum a christiano scilicet emptore percipiant. Si autem post praefinitos tres*

un'altra epistola – non pervenutaci – secondo la quale gli schiavi di religione giudaica e quelli pagani desiderosi di convertirsi al Cristianesimo avrebbero dovuto acquistare la libertà, senza essere venduti dai loro padroni. Gregorio lamentava che, applicata per gli schiavi di religione ebraica, fosse invece rimasta inattuata per quelli pagani. Disponeva, inoltre, che se uno schiavo pagano acquistato in territorio straniero per essere successivamente venduto si fosse rifugiato in chiesa o avesse manifestato la volontà di convertirsi entro tre mesi, il mercante ebreo lo avrebbe rivenduto a un compratore cristiano. Se, invece, avesse manifestato il proposito di convertirsi dopo più di tre mesi dal suo acquisto da parte di un padrone ebreo, lo schiavo avrebbe ottenuto senz'altro la libertà, senza poter essere venduto dal suo padrone, che, trasgredendo la legge, lo aveva mantenuto al suo servizio più di quanto consentito.

In una seconda epistola, risalente al febbraio del 599,⁴¹ Gregorio elogiava Fortunato per essersi adoperato in favore degli schiavi cristiani acquistati da

menses quisquam huiusmodi seruorum uelle suum edixerit et fieri uoluerit Christianus, nec aliquis eum postmodum emere nec dominus sub qualibet occasionis specie audeat uenundare, sed ad libertatis procul dubio praemia perducatur, quia hunc non ad uendendum sed ad seruiendum sibi intelligitur reseruasse. Haec igitur omnia fraternitas uestra ita uigilanter obseruet, quatenus ei nec supplicatio quorundam ualeat ne persona subripere.

⁴¹ Reg. ep. 9, 105 (Febr. 599): GREGORIVS FORTVNATO EPISCOPO NEAPOLIM. *Cognoscentes qualis fraternitatem uestram zelus pro christianis mancipiis, quae Iudaei de Galliarum finibus emunt, accenderit, adeo nobis sollicitudinem uestram placuisse signamus, ut inhibendos eos ab huiusmodi negotiatione nostra etiam deliberatio iudicaret. Sed Basilio Hebraeo cum aliis Iudaeis ueniente, comperimus hanc illis a diuersis iudicibus reipublicae emptionem iniungi atque euenire ut inter paganos et Christiani pariter comparentur. Vnde necesse fuit ita causam ordinatione cauta disponi, ut nec mandantes frustrari nec hi qui contra uoluntatem suam se iniquiunt oboedire aliqua sustineant iniuste dispendia. Proinde fraternitas uestra hoc uigilanti sollicitudine obseruari ac custodiri prouideat, ut reuertentibus eis de praefata prouincia christiana mancipia, quae ab ipsis adduci contigerit, aut mandatoribus contradantur aut certe christianis emptoribus intra diem quadagesimum uenumdentur. Et transacto hoc dierum numero nullum apud eos quolibet modo remaneat. Si autem quaedam ex eisdem mancipiis talem aegritudinem fortassis incurrerint, ut intra statutos dies uendi non ualeant, adhibenda sollicitudo est, ut, dum saluti fuerint pristinae restituta, similiter modis omnibus distrahantur, quia rem quae culpa caret ad damnum uocari non conuenit. Quoniam uero, quotiens nouum quid statuitur, ita solet futuris formam imponere, ut multa dispendiis praeterita non condemnet, si qua apud eos mancipia de emptione anni praeteriti remanserunt uel a uobis nuper ablata sunt, dum apud uos sunt posita, ea habent alienandi licentiam, ne detrimentum ante prohibitionem possint ignorantes incurrere, quod eos postmodum diognum est uetitos sustinere. Nuntiatum praeterea nobis est superscriptum Basilium filiis suis Deo propitio christianis quaedam mancipia ad hoc uelle titulo donationis concedere, ut ei huius occa-*

mercanti ebrei nelle Gallie,⁴² fino ad averlo convinto a vietare i loro traffici. Aggiungeva però di aver successivamente appreso dall'ebreo Basilio e da altri suoi correligionari che a commissionare l'acquisto di schiavi ai mercanti ebrei erano diversi funzionari dello Stato (*a diversiis iudicibus reipublicae*) e che poteva capitare che, insieme con quelli pagani, venissero acquistati anche schiavi cristiani. Disponeva perciò, a differenza di quanto precedentemente stabilito, che al ritorno dalla Gallia i mercanti ebrei avrebbero dovuto consegnare gli schiavi cristiani ai loro committenti, o venderli entro quaranta giorni a compratori cristiani. Il provvedimento sarebbe stato valido anche per quegli schiavi cristiani acquistati l'anno precedente, ancora nelle mani dei mercanti ebrei o recentemente sequestrati da Fortunato. Avendo inoltre appreso che Basilio intendeva donare ai figli, cristiani, i suoi schiavi pagani, con l'intento dichiarato di far sì che essi continuassero a servirlo e che, se si fossero rifugiati in una chiesa, non potessero ottenere la libertà attraverso la conversione al Cristianesimo, diede disposizione a Fortunato di non opporsi.

Gregorio e gli ebrei: prassi politico-amministrativa e riflessione dottrinarìa

In alcune delle epistole precedentemente analizzate, Gregorio esprimeva la convinzione che per avvicinare gli ebrei alla religione cristiana non si dovesse fare ricorso alla violenza e a conversioni forzate, ma cercare piuttosto il dialogo e il consenso.⁴³ In Sicilia, però, la conversione dei giudei al Cristianesimo fu vigorosamente incentivata da alcuni provvedimenti promossi da Gregorio in momenti differenti del suo pontificato.⁴⁴

Nell'agosto del 592, in un'epistola contenente varie disposizioni, Gregorio ordinava al *defensor* Pietro che, poiché nelle tenute della Chiesa vivevano molti giudei, nel caso alcuni di essi intendessero farsi cristiani, fosse loro rimesso parzialmente il pagamento dei fitti, in modo da incoraggiare ulteriori

sionis obtentu, domini solummodo nomine ablato, deseruiant et post hoc, si ad ecclesiam confugiendum forte crediderint, ut fieri debeant christiana, non in libertate sed eorum dominio, quibus ante donata sunt, uindicentur. In qua re fraternitatem uestram decenter conunit uigilare. Et si qua filiis suis mancipia donare uoluerit, ut cuncta fraudis tollatur occasio, fiant modis omnibus christiana et in domo eius non maneant. Sed cum res exegerit, ut eorum debeat uti solaciis, hoc illi iubeantur impendere, quod etiam a suis ei filiis decet et propter Deum conuenit exhiberi.

⁴² Per l'importanza del commercio di schiavi nelle Gallie, Savino, "Ebrei a Napoli", *passim*.

⁴³ L'atteggiamento di Gregorio nei confronti della conversione degli ebrei è sottolineato anche dal suo biografo Giovanni Diacono, *Vita Gregorii* 4, 42 (PL LXXXV, 204): *Judeorum perfidiam rationibus magis quam violentiis excutere Gregorius decertabat*.

⁴⁴ Rizzo, "Papa Gregorio Magno", 225-227.

conversioni.⁴⁵ L'incentivo dovette risultare efficace, a giudicare dal fatto che due anni più tardi soltanto pochi ebrei residenti nei possedimenti siciliani della Chiesa di Roma rifiutavano ancora di convertirsi. Per convincerli, Gregorio raccomandò al *rector patrimonii Siciliensis* Cipriano di inviare loro delle lettere a suo nome, con le quali, in via eccezionale, si prometteva il parziale condono delle imposte per coloro i quali avessero accettato di convertirsi, senza comunque trascurare di limitare le perdite ai profitti della Chiesa.

Pur consapevole che la conversione ottenuta attraverso incentivi economici non potesse essere sincera, Gregorio la riteneva tuttavia vantaggiosa per la Chiesa e sufficiente a compensare il diminuito gettito fiscale che ne conseguiva, poiché i neoconvertiti avrebbero battezzato i loro figli con maggiore devozione.⁴⁶

Nel maggio 598, infine, Gregorio scriveva al *defensor Fantinus*⁴⁷ di avere appreso da Domina, badessa del monastero di santo Stefano nell'agrigentino,

⁴⁵ Reg. ep. 2, 50 (Iul.-Aug. 592): GREGORIVS PETRO SVBDIACONO SICILIAE DE DIVERSIS CAUSIS. [...] Quia autem multi Iudaeorum in massis ecclesiae commanent, uolo ut, si qui de eis Christiani uoluerint fieri, aliquantum eis pensi relaxetur, quatenus isto beneficio prouocati, tali desiderio et alii assurgant [...].

⁴⁶ Reg. ep. 5, 7 (Oct. 594): GREGORIVS CYPRIANO, DIACONO ET RECTORI PATRIMONII SICILIAE. [...] peruenit uero ad me esse Hebraeos in possessionibus nostris qui conuerti ad Deum nullatenus uolunt. Sed uidetur mihi ut per omnes possessiones, in quibus ipsi Hebraei esse noscuntur, epistulas transmittere debeas, eis ex me specialiter promittens quod, quicumque ad uerum Deum et Dominum nostrum Iesum Christum ex eis conuersus fuerit, onus possessionis eius ex aliqua parte imminuetur. Quod ita quoque fieri uolo, ut si quis ex eis conuersus fuerit, si solidum pensionem habet, tremissis eis relaxari debeat, si tres uel quattuor, unus solidus relaxetur. Si quid amplius, iam iuxta eundem modum debet relaxatio fieri uel certe iuxta quod tua dilectio praeuidet, ut et ei qui conuertitur onus releuetur et ecclesiastica utilitas non graui dispendio prematur. Nec hoc inutiliter facimus, si pro leuandis pensionis oneribus eos ad Christi gratiam perducamus, quia, etsi ipsi minus fideliter ueniunt, hi tamen qui de eis nati fuerint iam fidelius baptizantur. Aut ipsos ergo aut eorum filios lucratur. Non est graue, quicquid de pensione pro Christo dimittimus.

⁴⁷ Reg. ep. 8, 23 (Mai. 598): GREGORIVS FANTINO DEFENSORI. Domina abbatissa monasterii sancti Stephani, quod in Agrigentino est territorio constitutum, indicante comperimus multos Iudaeorum ad christianam fidem diuina gratia inspirante uelle conuerti, sed esse necessarium ut aliquis illic ex nostro mandato debeat proficisci. Proinde huius tibi auctoritatis tenore praecipimus ut omni excusatione summota ad praedictum locum pergere et desiderium eorum tuis Deo propitio adhortantibus adiuuare festines. Quibus tamen si longum uel triste uidetur sollemnitatem sustinere paschalem et eos nunc ad baptisma festinare cognoscis, ne, quod absit, longa dilatio eorum retro possit animos reuocare, cum fratre nostro episcopo loci ipsius loquere, ut paenitentia ac abstinencia quadraginta diebus indicta aut die dominico aut, si celeberrima festiuitas fortassis occurrerit, eos omnipotentis Dei misericordia protegente baptizet, quia et temporis qualitas propter

l'intenzione di molti giudei di convertirsi alla fede cristiana. Gli ordinava pertanto di recarsi *in loco* per realizzare il loro desiderio; adoperandosi, se essi lo avessero richiesto, affinché fosse loro somministrato il battesimo dal vescovo locale già prima della Pasqua successiva, in occasione di una domenica o di una festività. La tristezza dei tempi e l'imminenza della strage⁴⁸ rendevano infatti indifferibile l'accoglimento delle loro richieste.

Considerazioni

La riconquista giustiniana dell'Italia (538-554), quasi subito ridimensionata dal dilagare nella Pianura Padana dei Longobardi (568/9), ebbe esiti più duraturi nel Mezzogiorno, confermando definitivamente l'area mediterranea come baricentro della presenza romano-bizantina e dell'attività del pontificato di Gregorio.⁴⁹

Nei suoi anni iniziali, i Longobardi, agevolati dalla strategia rinunciataria dell'esarcato bizantino – essenzialmente finalizzata alla difesa dei territori strategicamente rilevanti per la sicurezza e l'accessibilità di Ravenna, Roma e Napoli⁵⁰ – tentarono invano di espugnare la Città Eterna, devastando ripetutamente molte aree del Lazio e della Campania.⁵¹

Nel 593, contro la volontà dell'esarca Romano, Gregorio dovette negoziare un accordo con il duca longobardo di Spoleto Ariulfo,⁵² che l'anno prece-

eam quae saeuit cladem impellit, ut desideria eorum nulla debeant dilatione differri. Quoscumque uero ex eis pauperes et ad uestem sibi emendam non sufficere posse cognoscis, te eis uestem, quam ad baptisma habeant, comparare uolumus ac praeberere; in quibus pretium quod dederis tuis noueris rationibus imputandum. Si uero sanctum pascha elegerint expectare, idem dum episcopo loquere, ut modo quidem cathecumini fiant atque ad eos frequenter accedat geratque sollicitudinem et animos eorum admonitione suae adhortationis accendat, ut, quanto quae expectatur est longa festiuitas, tanto se praeparare et eam desiderio feruenti debeant sustinere. Praeterea cum omni studio ac diligentia studii tui sit perscrutari utrum suprascriptum monasterium, cui antedicta Domina praeest, sufficiens sibi sit an necessitatem aliquam patiat. Et quicquid in ueritate cognoueris uel quid de his qui baptizari desiderant actum fuerit, nobis subtiliter indicare festina.

⁴⁸ Gregorio si riferisce probabilmente a un'epidemia in corso: V. Recchia (a c.), Gregorio Magno, *Lettere. Registrum Epistularum*, III, Città Nuova, Roma 1998, 69, a n. 3.

⁴⁹ Gasparri, "Gregorio Magno", 78.

⁵⁰ E. Zanini, *Le Italie bizantine*, Edipuglia, Bari 1998, 59-63, 70.

⁵¹ E. Savino, *Campania tardoantica*, Edipuglia, Bari 2005, 129-133.

⁵² All'accordo, del quale si ignorano le clausole, Gregorio fa riferimento due anni più tardi in un'epistola inviata all'imperatore bizantino Maurizio: *Reg. ep.* 5, 36 (Iun. 595); O. Bertolini, "I Papi e le relazioni politiche di Roma con i ducati longobardi di Spoleto e di Benevento", *Rivista di storia della Chiesa in Italia* 6 (1952) 1-46, spec. 12-13.

dente aveva attaccato senza successo Roma, per poi dilagare nei territori del *suburbium* costringendo Gregorio ad accorpate le diocesi ormai spopolate di *Tres Tabernae* con quella di Velletri (agosto 592),⁵³ mentre i Longobardi beneventani di Arechi I, spintisi fino alle immediate vicinanze della regione Pontina, costringevano la popolazione e il vescovo di Fondi a rifugiarsi a Terracina.⁵⁴ L'anno successivo, Roma fu nuovamente assediata, nell'indifferenza dell'esarca bizantino,⁵⁵ dal re longobardo Agilulfo, mossosi da Pavia *cum totius robore exercitus*.⁵⁶ Agli inizi del 594, ridotta alla fame dopo mesi di resistenza, la città sfuggì alla capitolazione grazie all'iniziativa di Gregorio, che ottenne dai Longobardi la fine dell'assedio ed una tregua,⁵⁷ forse in cambio di un tributo.⁵⁸

Il sempre più intenso coinvolgimento politico e diplomatico del pontefice, in dissenso con l'esarca e l'imperatore bizantini,⁵⁹ garantì la pace fino al 596, quando i Longobardi beneventani di Arechi I ripresero le ostilità in Italia meridionale, attaccando i *Bruttii* e la Campania, e operando scorrerie nel territorio di Napoli.⁶⁰ L'attiva mediazione di Gregorio, investito di sempre maggiori responsabilità politiche e militari, e suo malgrado convintosi dopo i primi anni di pontificato dell'ineluttabilità della coesistenza con la *foetidissima gens* dei Longobardi,⁶¹ favorì la *pax generalis* del 598 tra l'esarca Callinico ed

⁵³ Bertolini, "I Papi", 10-11, con indicazione dei luoghi del *Registrum*.

⁵⁴ Id., 15.

⁵⁵ L'assedio di Roma dovette iniziare nell'autunno del 593 e concludersi all'inizio dell'anno successivo: Bertolini, "I Papi", 18-19, con indicazione delle fonti; Boesch Gajano, *Gregorio Magno*, 106.

⁵⁶ Cf. *infra*, nota 58.

⁵⁷ Paul. Diac. *Historia Longobardorum* 4, 8-9.

⁵⁸ Prosp. *Contin. Haun.* (Auct. ad annum 641), MGH 9, 339: *...cum totius robore exercitus ad obsidionem urbis Romae (Agilulfus) perrexit... Eleutherius (scil. l'esarca d'Italia nel 619) pacem cum Longobardis facit, ea tamen condicione ut quinque centenaria, quae dudum cum ad obsidendum Romam Agilulfus rex venisset, per singulos annos dare Langobardis statuerant, persolverent Romani.*

⁵⁹ Bertolini, "I Papi", 30, e nn. 58-59, con indicazione dei luoghi del *Registrum*; Boesch Gajano, *Gregorio Magno*, 107.

⁶⁰ *Reg. ep.* 6, 32 (Apr. 596); Bertolini, "I Papi", 34; Zanini, *Le Italie Bizantine*, 71-72.

⁶¹ L'evoluzione del punto di vista di Gregorio sui Longobardi nel *Registrum* è esaminata da V. Paronetto, "I Longobardi nell'epistolario di Gregorio Magno", in *Atti del VI Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo*, 559-570.

Agilulfo, grazie alla quale i Bizantini poterono per alcuni anni consolidare le loro posizioni in Italia meridionale.⁶²

I provvedimenti di Gregorio nei confronti degli ebrei, ispirati dalla esigenza di salvaguardare la coesione delle comunità cittadine – tessuto connettivo della fragile presenza bizantina in Italia meridionale, non di rado dilaniate dalle lotte tra le fazioni aristocratiche – sono in più di una circostanza condizionati dal contemporaneo andamento del conflitto con i Longobardi e motivati dalla preoccupazione del pontefice di garantire il corretto funzionamento dell'economia di aree essenziali per il regolare approvvigionamento granario dell'Urbe, onere gravante sui *patrimonia* della Chiesa di Roma in Italia meridionale, malgrado la presenza in città, ormai solo formale, di funzionari imperiali e di strutture pubbliche.⁶³

Non casualmente la maggioranza delle testimonianze del *Registrum* relative agli ebrei in Italia meridionale si concentra negli anni 591-594, quando sembrava ancora possibile che il conflitto tra Bizantini e Longobardi per il controllo della Penisola si concludesse con l'affermazione di uno dei due contendenti,⁶⁴ e in quelli conclusivi del VI sec. (598-599), nell'imminenza o immediatamente dopo la *pax generalis* tra l'esarca Callinico e il re longobardo Agilulfo, che sancì l'impossibilità della riconquista bizantina della Penisola.

A Terracina,⁶⁵ l'orientamento del pontefice, favorevole alla mediazione per risolvere la disputa tra comunità giudaica e autorità ecclesiastiche locali a proposito della sinagoga,⁶⁶ va attribuito non tanto alla rilevanza socioeconomica degli ebrei tarracinesi, ma al ruolo centrale del *castrum* nello scacchiere difensivo bizantino del Lazio, devastato dalle ripetute incursioni longobarde,

⁶² Zanini, *Le Italie bizantine*, 74-75.

⁶³ Boesch Gajano, *Gregorio Magno*, 66, e nota 55.

⁶⁴ W. Pohl, "Gregorio Magno e il regno dei Longobardi", in C. Azzara (a c.), *Gregorio Magno, l'Impero e i «Regna»*. Atti dell'Incontro internazionale di studio dell'Università di Salerno (Fisciano 30 settembre – 1 ottobre 2004), SISMEL, Firenze 2008, 15-28, spec. 17: «Un colpo decisivo sia da parte del regno longobardo sia dei Bizantini per ribaltare una volta per sempre l'assetto territoriale improbabile nato nel post-568 poteva ancora sembrare possibile, almeno nel periodo iniziale del pontificato di Gregorio Magno».

⁶⁵ *Reg. ep.* 1, 34 (Mart. 591); 2, 45 (Sept. 591 - Aug. 592); cf. *supra*, note 25-26.

⁶⁶ Baltrusch, "Gregor der Grosse", 50-51, sottolinea come l'atteggiamento conciliante del pontefice nei confronti degli ebrei e il suo invito al vescovo di Terracina di usare nei loro confronti moderazione per favorirne la conversione si differenzia da quello del *Corpus iuris*, non ispirato da finalità missionarie.

e dall'importanza delle sue strutture portuali per il regolare afflusso a Roma del grano delle regioni meridionali.⁶⁷

Alla preoccupazione per la tutela dell'economia di una regione essenziale per l'approvvigionamento di Roma, nella quale il *patrimonium* della Chiesa di Roma si estendeva per circa 1/20 della superficie,⁶⁸ in coincidenza con il drammatico assedio dell'Urbe da parte di Agilulfo degli anni 593-594,⁶⁹ sono riconducibili le misure di Gregorio nei confronti degli ebrei di Sicilia.

Il pontefice dimostra esemplare severità nei confronti del ricco ebreo siciliano Nasa, colpevole di avere comprato, con la condiscendenza del corrotto pretore Giustino, *mancipia* cristiani utilizzati per le sue attività economiche⁷⁰ ma, nello stesso torno di tempo, senza imporla con la forza, incentiva vigorosamente, promettendo significativi sgravi fiscali – senza altri riscontri nel *Registrum*⁷¹ – la conversione dei coloni ebrei residenti nelle proprietà della Chiesa,⁷² sperando di aumentarne la produttività.

Identiche preoccupazioni sono alla base delle misure di Gregorio degli anni 598-599, quando non sfuggiva la precarietà dell'assetto raggiunto con la *pax generalis*, tregua che limitava a un solo anno la sospensione delle ostilità, già infranta in apertura del VII sec.⁷³ Come già a Terracina,⁷⁴ la rigorosa salvaguardia da parte di Gregorio dei diritti religiosi della comunità ebraica di Pa-

⁶⁷ Zanini, *Le Italie Bizantine*, 161-162, e nota 189.

⁶⁸ L. Cracco Ruggini, "La Sicilia fra Roma e Bisanzio", in R. Romeo (a c.), *Storia della Sicilia*, III, Edizioni del Sole, Napoli 1980, 1-96, spec. 13, e nota 66.

⁶⁹ L. Cracco Ruggini, *Economia e società nell'Italia annonaria*, Edipuglia, Bari 1995 (rist., ed. orig. Milano 1961), 484.

⁷⁰ *Reg. ep.* 3, 37 (Mai. 593); Rizzo, "Papa Gregorio Magno", 234-235.

⁷¹ *Reg. ep.* 2, 50 (Iul.-Aug. 592), cf. *supra*, a nota 35; 5, 7 (Oct. 594); cf. *supra*, a nota 36. Il provvedimento, contrario alle norme del diritto giustiniano, è stato riduttivamente interpretato da Baltrusch, "Gregor der Grosse", 49, come significativo dell'atteggiamento di Gregorio, propenso a ribaltare le leggi vigenti per guadagnare alla fede cristiana i giudei.

⁷² Nel *Registrum* i vescovi della Campania e della Sardegna sono esortati a non ledere il diritto degli ebrei di professare il loro culto e a non ricorrere a conversioni forzate, perché, secondo Gregorio, la maniera migliore di recuperarli alla vera fede sarebbe stata quella di trattarli con mansuetudine: *Reg. ep.* 1, 34 (Mart. 591) e cf. *supra*, a nota 25; 9, 196 (Iul. 599) e cf. *supra*, a nota 31; cf. anche *Reg. ep.* 13, 13 (Nov. 602); Boesch Gajano, "Per una storia degli ebrei", 35-36; Savino, "Ebrei a Napoli", 179-180.

⁷³ Bertolini, "I Papi", 38.

⁷⁴ Cf. *supra*, 18-19.

lermo⁷⁵ non può non avere tenuto conto del loro coinvolgimento nelle attività economiche,⁷⁶ mentre l'analoga linea di condotta del pontefice nei confronti di quella caralitana⁷⁷ è motivata dalla preoccupazione di non introdurre elementi di divisione nella cittadinanza, nel timore di un'imminente incursione longobarda.

Altrettanto significative si rivelano le misure del pontefice nel caso di Napoli, caposaldo dell'assetto difensivo bizantino dell'Italia meridionale, dove un'importante comunità ebraica, che aveva rivestito un ruolo non secondario nella riconquista della città da parte di Belisario, era attivamente coinvolta nel commercio degli schiavi.⁷⁸ Nel 599, Gregorio, informato del fatto che diversi funzionari dello Stato (*a diversis iudicibus reipublicae*) avevano commissionato ai mercanti ebrei neapolitani di acquistare schiavi, perché indispensabili al regolare funzionamento dell'economia della Campania, non esitò a revocare un suo precedente provvedimento che ne vietava il commercio, e a garantire ai mercanti ebrei il diritto di vedersi rimborsato entro quaranta giorni dal loro acquisto il prezzo pagato per gli schiavi cristiani.⁷⁹ La generosa decisione del pontefice, contraria alla norma del *Codex Iustinianus* che vietava agli ebrei il possesso di schiavi cristiani,⁸⁰ si spiega considerando che, dopo la fragile pace del 598, il costante approvvigionamento di manodopera schiavile era indispensabile per garantire la ripresa delle attività produttive nell'area campana.⁸¹

Le considerazioni fin qui illustrate valgono anche a puntualizzare il rapporto tra la "teoria gregoriana" relativa agli ebrei⁸² e la prassi amministrativa del suo pontificato.

La lettura delle opere esegetiche del pontefice rivela una profonda avversione nei confronti del giudaismo, largamente condivisa dai suoi contemporanei: il pontefice definisce la religione ebraica *Iudaica perditio* o *Iudaeorum stultitia*; contesta l'interpretazione letterale delle Scritture prevalente tra gli ebrei⁸³ e mostra di condividere l'opinione secondo cui il popolo di Israele,

⁷⁵ *Reg. ep.* 8, 25 (Iun. 598), *supra*, nota 27; 9, 38 (Oct. 598), *supra*, nota 28.

⁷⁶ Rizzo, "Papa Gregorio Magno", 234-235; Boesch Gajano, "Per una storia degli ebrei", 36.

⁷⁷ *Reg. ep.* 9, 196 (Iul. 599), *supra*, a nota 31.

⁷⁸ Savino, "Ebrei a Napoli", 177-182.

⁷⁹ *Reg. ep.* 9, 105 (Febr. 599), *supra*, a nota 41.

⁸⁰ Cf. *supra*, note 33-34.

⁸¹ Boesch Gajano, "Per una storia degli ebrei", 34-35; Baltrusch, "Gregor der Grosse", 48; Savino, "Ebrei a Napoli", 181.

⁸² Boesch Gajano, "Per una storia degli Ebrei", 41.

⁸³ Katz, "Pope Gregory", 119, e nota 42, con indicazione dei passi.

colpevole di avere tradito l'amore nutrito nei suoi confronti da Dio e di non avere riconosciuto in Gesù il Messia, meritasse la punizione di vivere in condizioni d'inferiorità, e di vedere rinviata la conversione alla fine dei tempi.⁸⁴

Le differenze, in Gregorio, fra la riflessione dottrinale e l'atteggiamento più tollerante e "pratico" nei confronti degli ebrei, sono state ritenute contraddittorie⁸⁵ o, con opposta e più sottile valutazione, interpretate in termini di «complementarità».⁸⁶ L'applicazione da parte del pontefice delle norme del diritto concernenti gli ebrei, riconoscendone l'esistenza e la facoltà di esercitare il culto, nello stesso tempo ne avrebbe sancito la condizione di inferiorità, giusta punizione per le loro colpe; anche la sua scarsa attenzione nella prassi quotidiana alla loro conversione, incoraggiata soltanto quando i cristiani ne avrebbero ricavato vantaggi economici, sembrerebbe accordarsi con l'idea agostiniana di perpetuare la condizione di sudditanza degli ebrei.⁸⁷

Dal riesame delle testimonianze del *Registrum* si evince come le decisioni di Gregorio nei confronti degli ebrei in Italia meridionale siano state fortemente condizionate dalla sua preoccupazione di favorire il regolare funzionamento delle istituzioni ecclesiastiche e della gestione dei servizi annonari dell'Urbe, costantemente minacciate nel corso del conflitto con i Longobardi. I provvedimenti del pontefice dovettero essere il risultato di dolorosi compromessi tra convinzioni dottrinali e responsabilità temporali, prezzo inevitabile per il successo della sua missione pontificale: la salvezza del mondo romano, nell'imminenza del Giudizio finale.⁸⁸

⁸⁴ I passi sono riportati in B. Blumenkranz, *Les auteurs chrétiens latins du Moyen Âge sur le juifs et le judaïsme*, Peeters, Paris - Louvain 2007, 85-86.

⁸⁵ V. Tiollier, *Grégoire le Grand et les Juifs. Esquisse doctrinale et historique*, Imprimerie de l'Ecole professionnelle de Sacuny, Brignais 1913, 26-27.

⁸⁶ Boesch Gajano, *Gregorio Magno*, 133.

⁸⁷ Ead., "Per una storia degli Ebrei", 42-43.

⁸⁸ Gasparri, "Gregorio Magno", 79; R.A. Markus, *Gregory the Great and His World*, Cambridge University Press, Cambridge 1997, 51-67; R. Manselli, "L'escatologismo di Gregorio Magno", in *Atti del I Congresso Internazionale di Studi Longobardi*, Spoleto, 27-30 settembre 1951, CISAM, Spoleto 1952, 383-387.



GIANCARLO LACERENZA – TOMMASO SILENO

Le iscrizioni ebraiche di IX secolo dalla chiesa vecchia della Trinità di Venosa

1. Premessa [GL]

Uno dei problemi che affliggono, da sempre, gli studi storico-epigrafici, è rappresentato dalla frequente mancanza di informazioni sui luoghi di rinvenimento della materia prima, ossia le epigrafi. Anche se questa lacuna non riguarda troppo spesso i materiali emersi nel corso di scavi regolari, soprattutto se svolti in tempi recenti, il recupero – spesso inatteso – di iscrizioni incastrate in pavimenti o in opere murarie come reimpieghi più o meno antichi, o in altri contesti di utilizzo secondario, avviene sovente in circostanze fortuite, ad esempio nel corso di lavori edili: eseguiti i quali, in seguito non sempre è possibile ottenere informazioni utili o attendibili sull'origine dei manufatti recuperati. Va anche riconosciuto che non sempre gli epigrafisti prestano sufficiente attenzione ai dati sulla provenienza dei pezzi: senza i quali, però, diventa inevitabilmente ancora più difficile ricostruirne la storia e le vicende, specie in quei casi in cui il reperto risulta essere stato decontestualizzato già in antico.

Il caso qui preso in esame riguarda alcuni ritrovamenti epigrafici avvenuti in momenti diversi nel corso di una serie d'interventi tesi al recupero e al restauro di una parte del complesso della Trinità di Venosa; e segnatamente, nel corpo della chiesa primitiva e nell'area della retrostante torre campanaria, dove fra il 1981 e il 1992 sono state ritrovate cinque iscrizioni ebraiche: di cui una già nota e quattro nuove. Di queste ultime, tre sono state a suo tempo pubblicate da Cesare Colafemmina¹ mentre un'altra, rimasta inedita, si pubblica ora in questa sede.²

La presentazione della nuova epigrafe è preceduta da un intervento di Tommaso Sileno, sulle circostanze di ritrovamento e la contestualizzazione di

¹ Colafemmina 1984; 1993: 353-357; 2000: 66-67.

² Devo la segnalazione dell'epigrafe al geometra Tommaso Sileno, che ringrazio.

questi reperti nella struttura e nella storia costruttiva dell'antica chiesa della Trinità.³

2. I ritrovamenti [TS]

Il complesso abbaziale della SS. Trinità di Venosa (figg. 1-2), una delle emergenze storico-architettoniche più importanti della Basilicata, è costituito dalla chiesa vecchia, di origine paleocristiana (VI-VII sec.), oggi perfettamente funzionante e aperta al culto (fig. 3); dai resti dell'antico monastero benedettino a essa annesso (X-XI sec.); e dalla chiesa nuova anche nota come Incompiuta (XI-XII sec.), inserita nel percorso di visita del vicino Parco Archeologico (fig. 4).

Con le sue pareti in blocchi di pietra a vista, l'Incompiuta mostra, come un libro aperto, la pratica del recupero e riciclo di un notevole patrimonio del passato, scultoreo ed epigrafico, proveniente soprattutto dagli antichi monumenti romani, nel Medioevo ormai abbandonati; comprende tuttavia anche blocchi con varie iscrizioni funerarie ebraiche, provenienti dal cimitero di VIII secolo collocato, come sembra, presso il vicino anfiteatro.

La chiesa vecchia custodisce nelle sue fondamenta resti della città romana, su cui sono state poi realizzate le strutture della chiesa, vero scrigno di reperti architettonici ed epigrafici tra i più interessanti della città. La sua struttura è un palinsesto straordinario di testimonianze sulla sua costruzione e storia: dalle origini sino al periodo della maggiore prosperità, sotto la dinastia normanna degli Altavilla, che la elesse a sede dei propri sepolcri di famiglia, fino all'età moderna.

Dopo il sisma del 23 novembre 1980 la chiesa è stata interessata da lavori di consolidamento e di restauro eseguiti dalla Soprintendenza per i Beni Architettonici in collaborazione con la Soprintendenza Archeologica della Basilicata. In questa circostanza, sono emersi numerosi dati che hanno permesso una nuova lettura della stratificazione del monumento e delle sue fasi.

Per quanto riguarda le iscrizioni ebraiche, una prima epigrafe fu rinvenuta già all'inizio degli anni '80 in seguito alla rimozione dell'intonaco su un pilastro a sinistra nella navata centrale (figg. 5-6, in pianta n. 1).⁴ Nel 1988, nel corso di alcuni interventi che hanno permesso di mettere in luce le strutture originarie del deambulatorio della chiesa primitiva (fig. 7), la rimozione della

³ I contributi dei singoli autori sono qui indicati con le iniziali [GL] per Giancarlo Lacerenza e [TS] per Tommaso Sileno. Per l'autorizzazione e pubblicare le immagini d'archivio e i materiali epigrafici, editi e inediti, si ringrazia il Dr. Francesco Canestrini, Soprintendente della SABAP-BAS e la Dr.ssa Sabrina Mutino.

⁴ Epigrafe pubblicata in Colafemmina 1984.

gradinata esterna di accesso al campanile a vela del XVII secolo circa, aggiunta in una fase ancora successiva, ha fatto recuperare numerosi elementi architettonici e conci di pietre provenienti da altri luoghi e riutilizzati come muratura (fig. 8) e, fra questi, un blocco di pietra con parte di un'iscrizione ebraica riutilizzata come gradino (figg. 9-11, in pianta al n. 2).⁵

Proseguendo i lavori, dopo aver completato la rimozione della gradinata e rimosso il compagno alle varie aperture murate, è stata ritrovata in sito una terza epigrafe ebraica, reimpiegata come soglia-gradino dell'antica porta paleocristiana sul lato destro del deambulatorio, forse lì posizionata dopo la costruzione della cripta (XIII sec.) quando la porta fu chiusa e modificata (figg. 12-14, in pianta al n. 3).⁶

Nel 1990, durante altri lavori che hanno interessato le mura della chiesa,⁷ è stato poi recuperato, come elemento di riutilizzo nella muratura, un concio di pietra calcarea di non grosse dimensioni, certo in origine parte di un blocco più grande, con iscrizione ebraica visibile su un solo lato. Il frammento fu trasportato presso l'Ufficio tecnico della Soprintendenza nel Castello di Venosa ed è rimasto sinora inedito (fig. 15).

Infine, nel 1992 è stata rinvenuta presso il tetto un'ultima epigrafe ebraica, che C. Colafemmina pubblicò l'anno dopo (fig. 16).⁸

3. Le cinque epigrafi [GL]

Se la presenza di iscrizioni atomedievali ebraiche reimpiegate, e in parte ancora oggi ben visibili, in più punti dell'Incompiuta non è certo una novità, essendovi state avvistate almeno sin dal XVII secolo,⁹ non si ha notizia di epigrafi ebraiche nel corpo della vecchia chiesa della Trinità fino all'ultimo quarto del secolo scorso, quando nel giro di pochi anni, come si è visto, ben cinque testi sono emersi nel corso dei lavori post-terremoto.

Le epigrafi sono state apparentemente reimpiegate in momenti diversi: e anche se è possibile, in un caso o due, determinare un *terminus ante* o *post quem* per il posizionamento finale, nella maggior parte dei casi i dati sinora disponibili sulla datazione dei rispettivi punti d'inserimento non sono ancora

⁵ L'iscrizione, non inedita, a suo tempo non è stata oggetto di altra pubblicazione.

⁶ Epigrafe pubblicata in Colafemmina 2000: 66-67.

⁷ I lavori furono eseguiti dall'impresa Filidoro Vittorio s.a.s. di Venosa, sotto la direzione dei Soprintendenti Arch. Corrado Bucci Morichi, Arch. Giuseppe Zampino, Arch. Antonio Giovannucci, con la consulenza dell'Arch. Antonietta Groia; con i quali lo scrivente ebbe modo di collaborare durante tutte le fasi lavorative.

⁸ Colafemmina 1993: 353-357.

⁹ Lacerenza (in stampa, a).

sufficienti per trarne indicazioni sicure sul periodo in cui potrebbero essere avvenuti i primi riutilizzi.

Tre delle cinque iscrizioni rinvenute sono già state pubblicate in tempi abbastanza recenti, per cui in questa sede ci soffermeremo maggiormente solo sulle due epigrafi che, dopo la scoperta, sono rimaste inedite o non sono state riesaminate.

Iscrizione 1. Epitaffio di [?] ben Yoviano

L'iscrizione – la cui datazione oscilla fra l'808-9 e l'838-39 – è stata rinvenuta nel 1981 o 1982 nella navata centrale, reimpiegata sul fronte del terzo arcone a sinistra, piuttosto in basso (fig. 5). In genere i reimpieghi epigrafici, e specialmente quelli ebraici, sono collocati in luoghi assai meno visibili, ma non in questo caso: il blocco è tuttora *in situ* – anche se appare ruotato di 90° (fig. 6) – e ne resta solo il lato destro (38 × 23 cm, spessore ignoto). Se l'epigrafe è stata inserita nel pilastro quando sono state realizzate le navate, il reimpiego potrebbe essere avvenuto nel XIII secolo. Il testo, pubblicato per la prima volta nel 1984,¹⁰ è il seguente:

הָאבֵן הַזֹּאת הוּקַם עַל קִבְרֵי --- בֶּן
 יוֹבְיָאֲנוּ שְׁמַת [מִבֵּן --- שָׁנָה בְּשָׁנַת]
 אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְ[חֲמֵשׁ מֵאוֹת ו--- שָׁנָה]
 [ל]בְּרִיאַת עוֹלָם וּבְ[שָׁנַת שֶׁבַע מֵאוֹת ו---]
 5 שָׁנָה לְחֲרָבַן בֵּית [הַמִּקְדָּשׁ שִׁיבְנָה בִּימֵי]
 כָּל יִשְׂרָאֵל אֲמֵן וְ[הָא נִפְשׁוּ צָרוּרָה]
 בְּצָרוּר הַחַיִּים [וְתֵהָא יִקְיָצְתוּ]
 [ב]יִקְיָצְת יִשְׁנֵי [עֶפְר ---]
 [- - -] [- - -]

Questa pietra [è stata eretta sulla tomba di --- ben]
 Yoviano, che morì [a --- anni, nell'anno]
 quattromila[cinquecento---]
 [della] creazione del mondo e nell'[anno settecento---]
 5 della distruzione della Casa del [Santuario, che sia edificata nei giorni]
 di tutto Israele, amen. E sia [la sua anima stretta]
 nel fascio dei vivi [e sia il suo risveglio]

¹⁰ Colafemmina 1984. Riprendo testo e traduzione da Lacerenza 2014: 220, scheda II.25, con minime modifiche, fra cui i circoli sopralineari per contrassegnare le lettere solo parzialmente visibili.

[nel] risveglio dei dormienti della po[lvere ---]
[- -].

Iscrizione 2. Epitaffio di ignoto

Dell'iscrizione rinvenuta nel 1988 nel corso delle demolizioni dei corpi di fabbrica addossati all'antica gradinata del campanile della Trinità (figg. 8-9), nelle pubblicazioni di C. Colafemmina non si fa mai parola; è probabile che, avendo riconosciuto un testo già noto, egli non abbia ritenuto urgente o utile offrirne una nuova pubblicazione. Del blocco, di cui sono mai state rilevate le misure, non si conosce l'attuale ubicazione: ne resta per fortuna la foto scattata a suo tempo, in cui il testo appare ben leggibile.

L'epitaffio (figg. 10-11), privo della parte superiore con il nome del defunto, ha conservato la data all'anno 818-19. Presente fra le prime trascrizioni delle epigrafi ebraiche alla Trinità, fu pubblicato una prima volta nel XVIII secolo e più volte in seguito.¹¹ Se il testo dunque è noto, risulta piuttosto interessante il fatto che nel 1988 l'epigrafe sia stata rinvenuta nelle fabbriche a ridosso del campanile. Il Tata infatti, nel presentare per primo l'iscrizione, citando la sua fonte riporta una localizzazione diversa: «Si vede nel suolo della chiesa nuova della Trinità». Se attendibile, questa indicazione rimanda alla pavimentazione dell'Incompiuta; anche se forse l'epigrafe non era proprio «nel suolo», ma «sul suolo». In ogni caso, ciò fa credere che essa sia stata spostata in quel luogo solo successivamente agli anni '60 del XVIII secolo, quando fu trascritta, con altre, per conto del duca di Lavello, Giuseppe Caracciolo, forse dall'ebraista melfese Gennaro Sisti.¹² A conferma dello spostamento, vi è il fatto che per il nuovo reimpiego il blocco fu tagliato lungo il lato sinistro e danneggiato su quello destro, perdendo una parte di testo, recuperabile dalle precedenti letture; anche se il taglio impedisce la verifica di alcuni punti controversi fra il testo dato da G.I. Ascoli e U. Cassuto, i quali ripubblicarono l'epitaffio rispettivamente nel 1880 e nel 1945.

Il testo superstite, integrato con le parti mancanti, è il seguente:

[- - -]
[מת - - -](?)[-]
מבן חמשה א' [רבעים]
שנפטר לב[ית עולמו]
בשנת שבע' [מאות] 5
[וחמי] שים [לחרבן בית]

¹¹ Tata 1778: 15, n. V; Ascoli 1880: 306, n. 29; Cassuto 1945: 105-106, n. 3.

¹² Lacerenza (in stampa, a).

[ה]מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ [דוֹשׁ תְּהֵא]
 [נ]פְּשׁוֹ צְרוּרָה [ה]בְּצְרוּרָה
 הַחַיִּים יְבִיא¹³ [שְׁלוֹם עַל]
 [מִשְׁכְּבוֹ] 10

[- - -]
 [- - - che morì]
 a [quaranta]cinque (anni)
 che dipartì per la sua dimora [eterna]
 5 nell'anno sette[cento-]
 [cin]quanta [della distruzione della Casa]
 [del] Santuario [santo. Sia]
 [l'ani]ma sua stret[ta nel fascio]
 dei vivi. Venga [la pace sul]
 10 [suo giaciglio.]

Iscrizione 3. Epitaffio di Yehudah ben [?]

Sebbene sia stata rinvenuta nel 1988, Colafemmina ha pubblicato questa iscrizione vari anni dopo.¹⁴ Come si è precisato sopra, l'epigrafe (figg. 13-14), non datata e incisa su un blocco calcareo di 66 × 28-33 × 11-14 cm, fu reimpiegata come parte superiore di uno scalino presso il deambulatorio della chiesa vecchia. La datazione della tompagnatura della porta presso cui è stata trovata, e dove tuttora si trova, potrebbe fornire il *terminus ante quem* del reimpiego: vale a dire, come mi precisa T. Sileno, il XIII secolo.¹⁵ Il testo è il seguente:

[פ]הֶ הֵרְגִיעַ יְהוּדָה בֶּן [---]
 [י]אֵיצוֹ שְׁנָאֶסֶף מִבֶּן אַרְבַּע
 [ע]שְׂרֵה שָׁנָה נִפְשׁוֹ תְּהֵא
 צְרוּרָה בְּצְרוּרָה הַחַיִּים
 עֵים צְדִיקִים אִמֵּן 5

¹³ Viene confermata la lettura יבא in Tata, mantenuta nell'edizione di Ascoli. La correzione di Cassuto יבוא dunque non è giustificata dall'originale, sebbene sia corretta; anche se va notato che la scrittura difettiva יבא (יבא) non è sconosciuta e si ritrova anche nel testo biblico (cf. Gen 7:7, 13:18, 14:13, etc.).

¹⁴ Colafemmina 2000: 66-67 e tav. I. In seguito non sembra che sia più stata trattata.

¹⁵ «In quel periodo, infatti, fu demolito il muro esterno del deambulatorio con la costruzione dell'ultima colonna, costruita la cripta e modificata la porta come accesso dalla parte esterna» (comunicazione personale).

[Qu]i riposa Yehud[ah ben ---]
 [guardi] Iddio, la sua Rocca lo conservi e lo faccia vivere,¹⁶ che fu aggiunto ai più
 a quattor-
 [di]ci anni. L'anima sua sia
 [st]retta nel fascio dei vivi
 5 insieme ai giusti, amen.

Iscrizione 4. Epitaffio di Leon ben Ya'aqov

Recuperata nel 1992 fra i blocchi e le pietre di risulta di opere murarie al livello del tetto della chiesa, dell'epigrafe originaria resta solo un frammento (15-30,5 × 13-15,5 × 4 cm) con la parte iniziale del testo. È già stata pubblicata in varie occasioni (fig. 16).¹⁷

זכר צדיק לברכה פה
 הָרְגִיעַ לִיאֹון בֶּן יַעֲקֹב
 [שמ]ת מִבֶּן שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
 [שנה נפשו] תהא צרורה בצרור
 [החיים שמת (?) בחדש] מֵרַחַשׁ [שן] 5
 [שנת ---]
 [- - -]

Il ricordo del giusto è di benedizione. Qui
 riposa Leon ben Ya'aqov
 [che mo]rì a diciotto
 [anni. L'anima sua] sia stretta nel fascio
 5 [dei vivi. Morì (?) nel mese] di Marḥe[šwan]
 dell'anno ---]
 [- -]

¹⁶ Colafemmina così interpreta l'iniziale [י]אִיצו, assumendo che di tratti di un'unione delle due abbreviazioni, molto comuni, י"א (per ירא אלוהים, *y're' Elohim*, «Dio guardi») e יצ"ו (שמרהו ויחיהו, *yšm'rehu šurô wiḥayyehu*, lett. «lo custodisca la sua Rocca e lo faccia vivere»). Trattandosi in entrambi i casi di un augurio, l'espressione dovrebbe essere riferita al padre del defunto, manzionato nel patronimico perduto. La mancanza dei segni diacritici, generalmente dei punti sopralineari, che di solito marciano le abbreviazioni, non è insolita in questo periodo; altre abbreviazioni, sebbene rare e in qualche caso di lettura incerta, sono state viste in diverse iscrizioni. In alternativa potrebbe trattarsi del nome non ebraico del defunto, non facile però da individuare con sicurezza.

¹⁷ Colafemmina 1993: 353-357; Id. 2000: 67-68; Lacerenza 2014: 217-218, scheda II.21; Id. 2017: 253, scheda 80.

Iscrizione 5. Epitaffio di Ašer ben [Ma]r (?) Šemu'el

Rinvenuta nel 1990, è l'unica epigrafe rimasta inedita e si tratta, anche in questo caso, di un frammento. Il piccolo blocco di calcare (16,2 × 30 × 10 cm), in caratteri abbastanza minuti (*šin* 1,5-2,2; *qof* 3; *lamed* 3,8 cm), presenta la superficie alquanto erosa. L'epitaffio, di cui resta solo la parte iniziale (fig. 15), è stato esaminato direttamente, ma per poco tempo, per cui se ne offre qui solo un primo tentativo di lettura, con alcune note di commento:

[פה] נקבר אשר בן
 מ? שמואל בן שמואל
 [שמת מבן] חמֶש שנים
 [בשנת (?) - - -]
 [- - -] 5

[Qui] è sepolto Ašer ben
 [Ma]r (?) Šemu'el ben Šemu'el
 [che morì a] cinque anni
 [nell'anno (?) - - -]
 5 [- - -]

L. 1. Lo spazio presente al di sopra della prima linea visibile non reca segni di incisioni: per cui sembra probabile, anche se la parte superiore della stele è stata forse alterata, che non vi fosse una linea preliminare con qualche espressione di apertura (ad esempio ... קבר על «Questo è il monumento che è stato eretto sulla tomba di...»; oppure זה המצבה שהוצב על קבר ... «Questa è la stele che è stata eretta sulla tomba di...», etc.). Peraltro, la prima lettera visibile prima di קבר 'tomba' difficilmente può essere la *he* di un determinativo, possibile in frasi di altro tipo, mentre la *nun* si vede abbastanza chiaramente, sebbene il tratto orizzontale inferiore sia poco marcato. L'espressione פה נקבר a inizio epitaffio è già nota in almeno un caso.¹⁸ Il nome biblico Ašer appare qui per la prima volta fra le iscrizioni di Venosa. Sebbene nel corso del tempo sia stato accostato, a causa del significato della radice *šr* ('essere felice'), a nomi cristiani e gentili come Felice, Fortunato, Beato, fino al tardo medioevo è stato scarsamente utilizzato, come si riscontra anche in altri contesti.¹⁹

¹⁸ Stele mutila di [?] ben Ya'ir dell'anno 822-23, in Tata 1778: 13, n. III; Ascoli 1880: 305, n. 27; Cassuto 1945: 108-109, n. 7.

¹⁹ Due sole attestazioni, ad esempio, fra le iscrizioni medievali ebraiche di Parigi: cf. Fellous 2019: 12.

L. 2. Prima del nome Šemu'el è ben visibile il tratto orizzontale superiore una lettera che parrebbe una *reš*: ma l'abbreviazione per «rabbi», la più ovvia, sembra ostacolata dallo spazio disponibile che si ricava dalla ricostruzione della linea superiore, senza contare il fatto che nelle altre due iscrizioni meridionali di IX secolo in cui appare il titolo, da Venosa e da Brindisi, *rabbi* si trova sempre scritto per esteso (רבי).²⁰ Anche se ben distanziato dal nome, prima della *reš* doveva quindi esserci almeno un'altra lettera. Fra le ricostruzioni possibili, sembra preferibile l'onorifico [מ], di origine aramaica, pronunciato *mar* o *mor*: il nome Mar/Mor Šemu'el – appartenuto anche a una ben nota personalità rabbinica – non è sconosciuto nelle fonti ebraiche altomedievali. In vari contesti il titolo è stato anche usato come equivalente di *rabbi* e forse, se la ricostruzione è corretta, si potrebbe avere in questo Mar Šemu'el venosino un altro «rabbino epigrafico», portando a quattro gli epitaffi in cui sono attestati possibili rabbini nel nostro contesto.²¹ *Šemu'el ben Šemu'el*. Trovare ricordato, oltre al nome del padre, anche quello del nonno è raro, ma specialmente nella diaspora, non infrequente. Oltre ai vari casi – di IV-VI secolo – a Roma e nelle catacombe di Venosa, fra i testi altomedievali del territorio l'uso si riscontra fra le iscrizioni di Matera, nell'epitaffio di Hiyya dell'anno 831-32.²² Omonimie fra genitori e figli si hanno fra le iscrizioni delle catacombe ebraiche²³ ma finora non ne sono emerse, salvo errore, in quelle di VIII-IX secolo: la ripetizione è comunque frequente fra nonno e nipote.

L. 3. Nell'indicazione dell'età del defunto, l'uso del plurale *šanîm*, 'anni', nell'espressione «a/di X anni» (מבן ... שנים), è meno comune del singolare *šanah* (שנה): ma a Venosa l'uso è ben attestato, ad esempio, negli epitaffi di Šemu'el ben Aviyah (anno 808-9),²⁴ di Bona (809-10),²⁵ di Yosef ben Binyamin (821-22).²⁶

²⁰ Venosa, epitaffio di Rabbi Avraham (Lacerenza 2014: 208, scheda II.12); Brindisi, epitaffio di Barukh ben Yonah (Lacerenza 2014: 251, II.48). Va anche detto che nell'epitaffio bilingue latino-ebraico di Anna, figlia di Rabbi Giulio da Oria (JIWE I 195; Lacerenza 2014: 243-246. II.48; Perani 2014), nella parte latina il patronimico – assente nel testo ebraico – è preceduto da una R.

²¹ Sulle attestazioni di veri o presunti titoli rabbinici nelle iscrizioni giudaiche tardoantiche e altomedievali in Italia, rimando a Lacerenza (in stampa, b).

²² Fra gli altri, cf. Ascoli 1880: 80 n. 35; Lacerenza 2014: 225, scheda II.31.

²³ Epitaffio di Yosef figlio di Yosef, JIWE I 70; di *Faustina filia Faustini*, JIWE I 86; di *Marcellus, pater patrum* e padre di un altro *Marcellus*, JIWE I 90 e forse 114.

²⁴ Colafemmina 1987: 202-204; Lacerenza 2014: 203, scheda II.7.

²⁵ Colafemmina 1987: 204-206; Lacerenza 2014: 206-207, scheda II.9.

²⁶ Cassuto 1945: 106-107, n. 5; Lacerenza 2014: 208, scheda II.1.

L 4. La ricostruzione [בשנת], che precede l'eventuale presenza della formula di datazione, è posta qui in via ipotetica: se l'epigrafe ne era provvista, non è escluso che dopo «cinque anni» fossero indicati anche i mesi.

Bibliografia

- Ascoli, G.I. 1880 “Iscrizioni inedite o mal note, greche, latine, ebraiche, di antichi sepolcri giudaici del Napolitano”, in *Atti del IV Congresso Internazionale degli Orientalisti (Firenze 1878)*, Le Monnier, Firenze, I: 239-354.
- Cassuto, M.D. [U.] 1945 *Ha-k'tovôt ha-'ivriôt šel ha-me'ah ha-tešit be-Venosa* [Le iscrizioni ebraiche del secolo nono a Venosa], *Qedem*: 99-120 (ebr.).
- Colafermina, C. 1984 “Una nuova iscrizione ebraica a Venosa”, *Vetera Christianorum* 21: 197-202.
- 1987 “Tre nuove iscrizioni ebraiche a Venosa”, *Vetera Christianorum* 24: 201-209.
- 1993 “Epigraphica hebraica venusina”, *Vetera Christianorum* 30: 353-358.
- 2000 “Hebrew Inscriptions of the Early Medieval Period in Southern Italy”, in B. Garvin, B.D. Cooperman, *The Jews of Italy: Memory and Identity*, University Press of Maryland, Bethesda MD, 65-81.
- Fellous, S. 2018 “Les noms des juifs à Paris (XII^e-XIV^e siècle)”, in S. Nadiras (dir.), *Noms de lieux, noms de personnes: La question des sources*, Publications des Archives Nationales, Pierrefitte-sur-Seine (online).
- Lacerenza, G. 2014 “L'epigrafia ebraica in Basilicata e Puglia dal IV secolo all'alto Medioevo”, in M. Mascolo, M. Perani (a c.), *Ketav, sefer, miktav. La cultura ebraica scritta tra Basilicata e Puglia*, Edizioni di Pagina, Bari, 189-252.
- 2017 schede per il catalogo della mostra: *Ebrei, una storia italiana. I primi mille anni*, a c. di A. Foa, G. Lacerenza, D. Jalla (Ferrara, MEIS) Electa, Milano 2017.
- (in stampa, a) “La riscoperta dell'epigrafia ebraica in Italia meridionale fra XVII e XVIII secolo”, in C. Capaldi (a c.), *La cultura dell'antico a Napoli nel secolo dei lumi*, Atti del Convegno Internazionale (Napoli 14-15 novembre 2018).
- (in stampa, b) “Rabbis in Jewish Inscriptions of South Italy from Late Antiquity to the High Middle Ages”, in G. McDowell et al. (eds.), *Diversity and Rabbinitisation: Jewish Texts et Societies between 400 and 1000 CE*, OpenEdition Books.
- Perani, M. 2014 “A proposito dell'iscrizione sepolcrale ebraico-latina di Anna figlia di Rabbi Giulio da Oria”, *Sefer yuhasin* 2: 65-91.
- Schechter, S., Bacher, W. 1904 “Mar (מר)”, *Jewish Encyclopedia* 8: 317-318.
- Tata, D. 1778 *Lettera sul Monte Volture a sua Eccellenza il Signor D. Guglielmo Hamilton*, Stamperia Simoniana, Napoli.



Fig. 1. Foto aerea del complesso della Trinità.

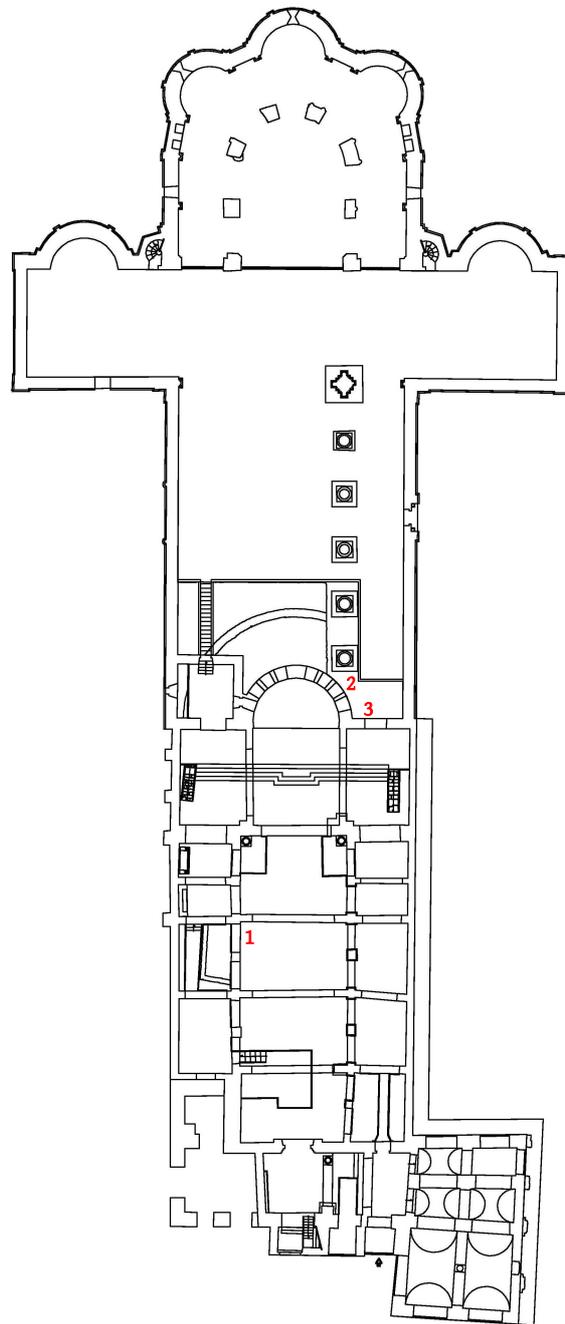


Fig. 2. Pianta del complesso della Trinità: in basso, la chiesa vecchia.



Fig. 3. Interno della chiesa vecchia (foto Sileno).



Fig. 4. Deambulatorio della chiesa vecchia visto dall'interno dell'Incompiuta: in fondo a sinistra, il campanile (foto Sileno).



Fig. 5. Chiesa vecchia, interno: pilastro con iscrizione murata nella parte cerchiata in rosso (foto Sileno).



Fig. 6. Iscrizione murata nel pilastro, ruotata (foto Sileno).



Fig. 7. Lavori di ripristino dell'area esterna presso il deambulatorio, 1988 (foto Sileno).



Fig. 8. Gradinata di accesso al campanile prima della demolizione, 1988 (foto Sileno).



Fig. 9. Gradinata di accesso al campanile durante la demolizione, 1988 (foto Sileno).



Fig. 10. Iscrizione rinvenuta durante la demolizione della gradinata, 1988 (foto Sileno).



Fig. 11. Testo evidenziato dell'iscrizione rinvenuta durante la demolizione della gradinata, 1988 (foto Sileno, elaborazione Lacerenza).



Fig. 12. Gradinata di accesso al campanile al termine della demolizione, 1988.
A sinistra è visibile la porta di età paleocristiana (foto Sileno).



Fig. 13. Porta del deambulatorio messa in luce; cerchiata in rosso, l'iscrizione (foto Sileno).

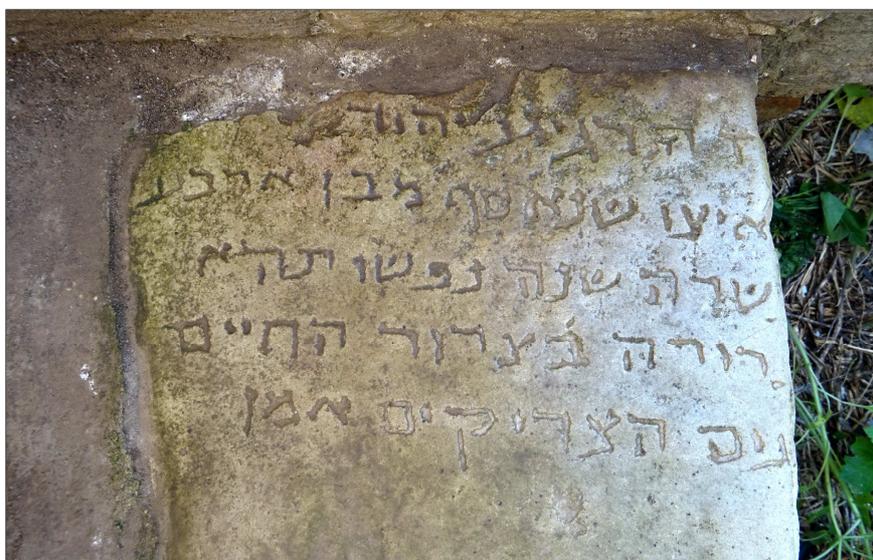


Fig. 14. Particolare dell'iscrizione riutilizzata come gradino sul lato esterno della porta presso il deambulatorio (foto Sileno).



Fig. 15. Iscrizione inedita, rinvenuta nel 1990 (foto Diana Joyce de Falco).



Fig. 16. Iscrizione rinvenuta nel 1992 (foto Caterina Cristallo).



STEVEN BOWMAN

Sefer Yosippon: Reevaluations *

I wish today to bring some thoughts for discussion about *Sefer Yosippon*, that seminal history of Second Temple Jews whose influence on Jews and Christians for the past millennium has been monumental. Indeed scholarship since the Renaissance has interpreted the book as ranging from fabula to history.¹ I assume you are all aware of this important contribution to history and literature and hope you have enjoyed it on a sleepless night or, as the Nobelist Shai Agnon advised, on a Sabbath rest period.

My first point is the tale of Zepho ben Eliphaz, a cousin of Joseph the vizier of Egypt whose own career is outlined in the Book of Genesis. Zepho, as *Yosippon* relates it, was captured by Joseph during the Battle of the Makhpeleh between the sons of Esau and the sons of Jacob when Joseph went to Hebron to bury his father Jacob and subsequently was imprisoned in Egypt. Later he escaped, fled to Aeneas in Carthage, made a career as general to Aeneas, then went to Rome where he became the first divine king of the Romans and was renamed Janus and Saturninus for his Herculean exploits. Thus a brief outline of his *Yosippon* career. A full-fledged biography of Zepho was written in the 11th century by an unknown author in his lengthy rewriting of Genesis through Judges known as *Sefer ha-Yašar*, also a product of Southern Italy.²

To return to *Sefer Yosippon*, the anonymous author has given us what we now call a Foundation Text of immeasurable influence. He was quite familiar

* This is a slightly updated version of the paper delivered at a conference in Bari in 2012, called to honor our colleague Cesare Colafemmina, dean of research on southern Italian Jews and teacher, devoted husband and father, commemorating his recent departure to the *yešivah šel ma'alah*. We wish his spirit well; we shall continue to be honored by his memory, his congeniality, his hospitality, and his scholarship.

¹ See Azariah de' Rossi, *The Light of the Eyes*, translated and annotated by J. Weinberg, Yale U.P. 2001; and A. Grafton and J. Weinberg, "I have always loved the Holy Tongue": Isaac Casaubon, the Jews, and a Forgotten Chapter in Renaissance Scholarship, Harvard U.P. 2011.

² As argued by Peter Lehnhardt and Meir Bar Ilan. My thanks to Professor Bar Ilan for an advance copy of his recent paper that substantiates this argument.

with the Aeneid, Virgil's incomparable foundation text to enhance the divine Octavian Augustus and his Julian House descended from the goddess Venus. *Sefer Yosippon* adopted Virgil's thesis but adapted it to a descendent of Isaac (Zepho replacing Hercules) thus making Isaac the ancestor of Rome's greatness. This effort then is a reappropriation of Israel's past, which Christianity had arrogated in its self-designation as *Verus Israel* via a counter appropriation of the signal text of ancient Rome's mythological ancestry. Too many scholars have missed the point of this brilliant polemic by critiquing the facts of the story rather than what I understand as the intent of the author.

Sefer Yosippon by this reinterpretation of the Zepho saga antedates the 11th-century *Megillat Ahima'as*, recently reedited and translated by Reuben Bonfil, as a foundation text.³ The latter claims the transfer of Babylonian tradition to southern Italy to Oria, the seat of Ahima'as's ancestors. It also antedates, the 12th-century foundation text of David ibn Daud in his *Sefer ha-Qabbalah*, which mythologizes the *translatio* of Babylonian traditions via south Italian Jewish scholars to Spain and North Africa.⁴

In other words, we have three seminal foundation texts of the 10th, 11th, and 12th centuries that describe via a new midrashic style of semi mythology, the translation of Israel's origins and learning to Italy. Indeed there is a fourth, namely Eliezer of Worms who records the translation of the Babylonian sage Abu Aaron's wisdom (*sod ha-tefillah*) and *qabbalah* to the Rhineland.⁵ Along with *Sefer Yosippon* and the Talmud and the Tanakh, these four texts and traditions became the foundational texts for Ashkenazi intellectual history and identity.

I will not dwell too much on the question of date for *Sefer Yosippon*. David Flusser, its modern editor, found in a late manuscript a copyists scribal colophon date of 885 years after the destruction of the Second Temple, that is 953 CE, and claimed the book was completed in that year.⁶ Reuben Bonfil coun-

³ R. Bonfil, *History and Folklore in a Medieval Jewish Chronicle: The Family Chronicle of Ahima'az ben Paltiel*, Brill, Leiden – Boston 2009 (see my review in *Speculum*, July, 2012).

⁴ G. Cohen (ed. and tr.), *A Critical Edition with a Translation and Notes of the Book of Tradition (Sefer Ha-Qabbalah) by Abraham ibn Daud*, Routledge & Kegan Paul, London 1967. See now K. Vehlow (ed.), *Abraham Ibn Daud's Dorot 'Olam (Generations of the Ages): A Critical Edition and Translation of Zikhron Divrey Romi, Divrey Malkhey Yisra'el and the Midrash on Zechariah*, Brill, Leiden - Boston 2013.

⁵ One might question the relationship of the recent *Siddur Rav Amram Gaon* and Eliezer's tradition about Abu Aaron. See R. Brody, *The Geonim of Babylonia and the Shaping of Medieval Jewish Culture*, Yale U.P. 1998, 192-193.

⁶ See S. Bowman, "Dates in *Sefer Yosippon*", in J.C. Reeves, J. Kampen (eds.), *Pursuing the Text: Studies in Honor of Ben Zion Wacholder on the Occasion of his Seventieth Birthday*, Shef-

tered in his review of Flusser's edition, and subsequently in numerous venues, that *Sefer Yosippon* was a product of the latter 9th century since it did not evince any trace of the Talmud which he claimed was ubiquitous in southern Italy in the 10th century. Shulamith Sela, in her study of the Arabic *Yosippon*, took the middle ground and suggested an early 10th-century date.⁷ Basically then we have a two generation spread that cannot be overcome, albeit the scholarship will fill several pages in my monograph on *Sefer Yosippon* currently in progress.

The place of composition is more debatable. Flusser suggested Napoli, based on the library of Duke Sergius located there.⁸ Our colleague Cesare Colafemina opted for Bari during our initial meeting, some years ago, and so honored its medieval reputation as a center of scholarship: "From Bari shall go forth the Torah, and the Word of the Lord from Otranto." Any other site or even multiple sites could have hosted the author as he traveled along the Via Appia. I would like to suggest one of a few northern sites that he might have visited or at least had intercourse with those who did. Yitzhak Baer, in his seminal article on *Sefer Yosippon*,⁹ identified a number of sources that the author used, including Macrobius, the Dream of Scipio, and other ancient texts including Hieronymus, Josephus, and Pseudo Hegesippus. All of these treatises were available in the great library – over 700 mss. – of the monastery of Bobbio situated in Piacenza in northern Italy, from which copies of numerous mss. were dispersed throughout the monastic and papal libraries of Italy. Question: could our author have read in this great collection?

That is to ask: could Jews have had entry to medieval monastic libraries? Could they have gained entrance as itinerant scholars or, as Flusser suggested, could a visiting doctor have taken his leisure in a gentile library when on a medical visit? Frankly I have not found a satisfactory answer to this question. Perhaps the yeshivoth in Apulia could have ordered copies for their libraries, a not impossible suggestion for which there is no textual support however. Yet the author of *Sefer Yosippon* did have access to the *Aeneid* and to Orosius among his other sources, as well as Pseudo Hegesippus, his major source for Herod and the final revolt against Rome. Moreover, the 11th-

field Academic Press 1994, 349-359. Destruction Era dating is a signal feature of south Italian epitaphs, although it was already in use in Late Antique Palestine.

⁷ S. Sela, *The Arabic Josippon*, 2 vols., Ben-Zvi Institute - Hebrew University of Jerusalem - Goldstein-Goren Diaspora Research Center, Jerusalem - Tel Aviv 2009.

⁸ D. Flusser, "Josippon, a Medieval Hebrew Version of Josephus", in L.H. Feldman, G. Hata (eds.), *Josephus, Judaism, and Christianity*, Wayne State U.P. 1987, 393.

⁹ Y.F. Baer, "Sefer Yosipon ha-'ivri", in Y.F. Baer *et al.* (eds.), *Sefer Dinaburg*, Kiryat Sefer, Jerusalem 1948-49, 178-205 [Hebrew].

century interpolation of Alexander Romance was translated into Hebrew from a very early Greek manuscript.¹⁰ Closer in time to *Sefer Yosippon* is the polymath Shabbatai Donnolo, whose access to Byzantine scientific, medical, and other works is well attested.¹¹

Secondly, the first chapter of *Sefer Yosippon* is a rewriting of the family of nations from Genesis chapter 10, which became a central theme continually updated in Jewish historiography: Book of Chronicles, Josephus Flavius, *Sefer Yosippon*, and Joseph ha-Cohen's 16th-century chronicle of the Frankish and Ottoman empires. A close reading of the peoples, identified as the author's contemporary period suggests someone familiar with the trade routes of Slovenia, Croatia, Albania which had long been the scene of Roman settlement and, as we hear from our Israeli colleagues, Jewish communities as well.¹² Did our author vacation there or was he, or his sources, conversant with the merchants, e.g., the Radaniyyah whose overland route traversed the Balkans, or others who frequented the provinces of the former Yoke of the Slavs?

The third point of my talk is to note the two heroes of the Maccabean period: Matitiyahu Hasmoneus and Judah Maccabeus. I begin with the second since he is better known. *Sefer Yosippon* gives us two portraits of Judah. First as a great fighter and leader, a *mešiah milḥamah*, that is an anointed warlord. Why a *mešiah milḥamah*? Because his father, a priest who was anointed as were all priests since Aaron, anointed him a warlord. Josephus too was an anointed warlord, as *Sefer Yosippon* reminds us, and that may be a subtle polemic against his contemporary Christianity, which had its own anointed lord or in Latin – and Greek of course – Christus, the anointed by God as *Rex Iudaeorum*. I will not push this possibility; however, I would emphasize that one cannot be too sure about this creative author who was quite influenced by the Bible's varied styles and rhetorical tropes, perhaps especially the sardonic wit of the book of Judges.¹³

Judah is also portrayed as a diplomat of the first order both in his dealings with the Macedonian generals sent by Antiochus from Damascus and later by his treaty of friendship and mutual aid with Rome. While based on

¹⁰ See discussion and bibliography in S. Bowman, "Alexander and the Mysteries of India," *Journal of Indo-Judaic Studies* 2 (1999) 71-111.

¹¹ See P. Mancuso, *Shabbatai Donnolo's Sefer Hakhmoni: Introduction, Critical Text, and Annotated English Translation*, Brill, Leiden – Boston 2010, 35-40 and *passim*.

¹² See now M. Toch, *The Economic History of European Jews: Late Antiquity and Early Middle Ages*, Brill, Leiden – Boston 2013, Appendices I and II.

¹³ Cf. S. Bowman, "Sefer Yosippon: History and Midrash," in M. Fishbane (ed.), *The Midrashic Imagination: Jewish Exegesis, Thought, and History*, State University of New York, Albany 1993, 280-294.

Josephus's documents, nonetheless the author of *Sefer Yosippon* emphasized them in true Middle Eastern hyperbole style to show Judah to be the equal of Rome or at least the power broker in the eastern Mediterranean.

Matityahu, his father, is more interesting however. As *Sefer Yosippon* pagnyrizes him: He was the one to raise the flag of revolt; and he was the one who authorized the Hasidim to fight in self-defense on the Sabbath and also promised martyrdom to the fighters and loyal sacrificers to the Torah. But more interesting for future generations he was the one who uttered in his clarion call for revolt: *lo' namuṭ ke-šo'n la-tevah yuval* – We shall not die like sheep led to slaughter. This clarion call, a conjoining of two separate verses from the Bible – following biblical and contemporary Byzantine style – was evidently a unique construction of the author of *Sefer Yosippon*, since it is not so attested in earlier sources. This call was to resound in Jewish ears for the next millennium and indeed was to see its latest incarnation in the wartime career of Abba Kovner who repeated it on New Year's eve of 1942 in Kovno whence it became a cry of Jewish partisans through the remainder of the war before its inverse emerged as an insult to the victims of the Holocaust.¹⁴

Let us move to Herod, the monster of Christian tradition and a ruler whose career should have attracted a Shakespearean tragedy, let alone the supposed ridicule of Augustus, as preserved by Macrobius, who quipped that he preferred to be Herod's pig rather than his son. But there is in the Herod saga of *Sefer Yosippon* a hint of something different that I would like to tease out as I explore the vicissitudes of this paranoia prone ruler.

A brief summary is in order. Herod began his rule as governor in the Galilee appointed by his father Antipater, the major domus of Hyrcanus, the king and high priest of Jerusalem. Herod was as ruthless as any native Idumaeon and proved himself an excellent policeman, being enriched by the grateful Greeks of Syria whom he saved from the ravages of Hezekiah, the Galilean rebel.¹⁵ Herod befriended the Romans who appreciated his role and also honored his father who had served them and Hyrcanus well. Herod was crowned king by the Roman triumvirate and returned from Rome with full Roman support. Herod emptied his treasury to save his people from starvation. He defeated all his enemies, the Arabs by force, Cleopatra by guile. He murdered all his suspected enemies including the last of the Hasmoneans. Then he built, *inter alia*, a new and magnificent Temple after receiving permission

¹⁴ Y. Feldman, S. Bowman, "Let Us Not Die as Sheep led to the Slaughter," *Haaretz Literary Supplement*, December 7 2007, 4.

¹⁵ For a revised view of Hezekiah, see I. Ben-Shalom, *The School of Shammai and the Zealots' Struggle against Rome*, Yad Itzhak Ben-Zvi Press - Ben-Gurion University of the Negev Press, Jerusalem - Beer-Sheva 1993 [Hebrew].

from the priests to destroy the ramshackle altar and buildings built over the past 5 centuries. Finally he died at the age of 70, much to the relief of the leading men whom he ordered to be killed after his death so that the people would be mourning at the right time.

I would ask after this too short summary: what does it bring to mind? Is there a biblical parallel? We can see that *Sefer Yosippon* follows fairly closely the biography of Nicholas of Damascus rewritten by Josephus and Pseudo-Hegesippus. The question that concerns me is: Did Nicholas read the books of Samuel and Kings in his composition of the biography of Herod? Did the author of *Sefer Yosippon* recall the glorious period of Israel's empire under David and Solomon when he was working on a translation of Pseudo Hegesippus and Josephus for his Herod chapters? David was a great conqueror, Solomon a great builder of fortresses and a Temple. David too died at 70. All three were kings; two were anointed, the third was crowned. All three were recognized by their followers as messiahs! Indeed the later Christian heresiologists counted Herod a messiah among the Herodian party.¹⁶ And does Herod's Praetorian Guard of Gauls parallel David's Praetorian Guard of Philistines and Cretans? It is beginning to look suspicious, although suspicion like parallelism is to be treated with caution.

From another perspective, *Sefer Yosippon* has written a nationalistically charged history of the Second Temple period replete with oversized heroes, all of whom appear in the sources but without the rhetorically charged emotionally rich drama of *Sefer Yosippon*. Can this be seen as a continuation of the polemical hints we have suggested already? The polemic would be more subtly aimed at the Church.¹⁷ Overtly hostile to the Jews and Judaism, despite occasional mutual respect due to personal relationships as recorded by Aḥima'āš, nonetheless there was no love lost between the Greeks, the Latins, and the Jews. Hence *Sefer Yosippon* may be responding in the medium of the new Hebrew style and the new narrative source he had discovered to this hostility by producing a most readable response to the inferior position that Jews experienced among Christians of whatever persuasion. His super nationalism, even in recording the greatest disaster of the Jewish people – the destruction of the Temple, so central to his story, and the slaughter of his ancestors, is full of pride; yet his antagonism is muted. He follows Josephus's

¹⁶ See S. Bowman, "Aqedah and Mashiah in *Sepher Yosippon*," *European Journal of Jewish Studies* 2 (2008) 21-43 for references.

¹⁷ Here I would note the chapter on Paulina, the Roman matron seduced by a champion charioteer, a *Sefer Yosippon update of his sources* [chap. 57 in Flusser's edition]. Pseudo Hegesippus had already alluded to Mary in his text which the author further emphasized for his Hebrew readers.

apology and praises Titus who acts so cruelly out of the necessity of war and who regrets the destruction of Temple, a rare thing among the superstitious Romans.¹⁸

And for my last point, Masada. *Sefer Yosippon* translates the bold Middle Platonic speech of the Zealot priest Eliezer ben Yair urging his loyal and fanatic followers to kill their wives and children, to burn their supplies, and finally to kill each other as a final victory over the Romans who would find no booty to sate their lust and cruelty. Interestingly, these points are precisely the same that the Greek polis commanded its citizens to enact lest they be captured and enslaved by the enemy. To the Greeks, slavery was a fate worse than death and suicide was promoted to avoid such a fate.¹⁹ Josephus may well have chosen this ending for Masada based on the traditions of the barbarians and the Greeks who did so, thus cheating their enemy of the victory and its rewards. He expands the fate of his Yodapat officers to a community wide potlatch to bring glory to the last defenders of Jewish freedom.

Sefer Yosippon, moreover, in repeating the brilliant speech of Eliezer in Neoplatonic garb, thus becomes the first medium to introduce Neoplatonic rhetoric into Hebrew literature. But he has his heroes – whom he calls bandits after Josephus – fight to the death after killing their families and firing their supplies, a heroic end indeed.

The shorter of two manuscript endings to *Sefer Yosippon* reads:

When the morning came, they took their wives and their sons and their daughters and slaughtered them on the ground, and put them in the cisterns, and threw soil upon them. After that the men went forth from the city and engaged in fighting with the Roman camp, and they killed many of them without number. So the Jews fought until all of them were finished in the battle, and they died for God and His Sanctuary.

There is no attempt here by the text to ask for praise from the Romans as did the apologist Josephus but rather to show heroism to his Jewish readers who had suffered persecution under Basil I and later Romanos Lekapenos and who had been sacked and enslaved by Sicilian Muslims at the beginning of the tenth century (whichever of these periods was apropos to the actual date of the text whether 9th or 10th centuries). And his readers would have re-

¹⁸ Only the Druids were proscribed by the Romans.

¹⁹ Jacob Burkhardt has a powerful chapter on suicide in ancient Greek tradition in his *The Greeks and Greek Civilization*, ed. O. Murray, tr. S. Stern, St. Martin's Griffin, New York 1999.

called the fate of the Jewish center of Bari and the murder of the Ten Martyrs as recorded by Yerahme'el ben Šelomoh in *Sefer Zikronot*.²⁰

So we suggest then that *Sefer Yosippon* has in addition to its historical methodology, to its literary innovations and brilliant style unique in its time, a possible polemical response to the vicissitudes of the Jews in southern Italy during the several generations following the Byzantine persecutions in southern Italy. History as apology has been part of the Jewish argument since the Hellenistic period, and as polemic since the Bible itself. In addition we should appreciate the creative effect of its several foundational tales on later generations who took up the challenge – unsuccessfully in many instances – and interpolated many expansions into the text nearly destroying but definitely crippling this medieval masterpiece until its pristine message and arguments were restored from the study and scientific edition of its manuscripts. In conclusion, we may then add polemic to the list of characteristics attributed to *Sefer Yosippon* which became one of the best loved texts to emerge from the renaissance of Hebrew literature in southern Italy.

²⁰ E. Yassif (ed.), *The Book of Memory that is The Chronicles of Jerahme'el*, Tel Aviv U.P. 2001.



GIUSEPPE MANDALÀ

Judíos y Sicilia en la trama mediterránea: notas y propuestas *

1. Breve aproximación histórica a las fuentes escritas

La conquista islámica de Sicilia permitió a los judíos de la isla fortalecer sus lazos, tanto culturales como comerciales, con las comunidades que prosperaban en los territorios del imperio islámico. Las informaciones más importantes sobre la vida judía en la Sicilia islámica se derivan de los documentos de la Genizah, es decir un “cementerio” de papeles, documentos y libros almacenados sin orden en la sinagoga de Ben ‘Ezrà en el viejo Cairo o Fuṣṭāṭ. En cuanto a Sicilia, las cartas allí encontradas, cerca de 150 piezas, cubren sobre todo el período del siglo XI hasta a los años ’60, es decir desde el período islámico de los últimos kalbís hasta a la *fitnah* de los años ’40 y la consecuente llegada de los normandos. A este importante núcleo hay que añadir unas cartas, en total diecinueve, que se fechan entre el siglo XII y la primera mitad del siguiente, es decir, en la plena época normanda y suaba.¹

Hay que destacar que la documentación disponible no refleja la vida de la “mayoría” de la población judía de Sicilia, ya que pertenece principalmente a un grupo de grandes mercaderes y trata de su correspondencia comercial. Lo que se muestra más evidente en estos documentos de la Genizah del Cairo es un autentico triángulo económico entre las orillas de Egipto, Túnez y Sicilia. Se desprende también que los judíos de Sicilia mantuvieron fuertes vínculos con los centros espirituales de al-Qayrawān, de El Cairo y de Bagdad, y que, sin duda, formaron parte de la así dicha “sociedad mediterránea” estudiada por Shlomo Dov Goitein (1900-1985).²

* Agradezco al amigo y colega Javier Albarrán Iruela (Universidad Autónoma de Madrid) los buenos consejos y la revisión lingüística.

¹ S. Simonsohn, *Between Scylla and Charybdis: The Jews in Sicily*, Brill, Leiden - Boston 2011, 15-16, 90.

² La obra de referencia sobre la “sociedad mediterránea” de la Genizah es la de S.D. Goitein, *A Mediterranean Society: The Jewish Communities of the Arab World as Portrayed in the*

Las fuentes hoy disponibles, tanto árabes como latinas y griegas, proporcionan informaciones a menudo discontinuas e incompletas sobre la historia de Sicilia en la alta Edad Media. Muy poco se sabe sobre la historia social de estos siglos, y en particular los judíos, así como los cristianos, están casi siempre ausentes de las fuentes escritas y sólo rara vez son mencionados “en los márgenes”.³ Esta notación nos permite comprender el gran valor de los documentos de la Genizah, los cuales, no obstante, dejan casi totalmente en la sombra los siglos IX y X, es decir, el periodo aglabí y la época fatimí-kalbí, para las cuales tenemos enormes lagunas.

Durante la primera mitad del siglo XI la situación no mejora mucho y está sujeta a una cierta casualidad; las informaciones son parciales e incompletas, y derivan sobre todo de los documentos relativos a la familia de Yūsuf b. Ya‘qūb Ibn ‘Awkal, una fuente de información muy rica e importante.⁴ En cambio, durante la segunda mitad del siglo XI el protagonista es Nehoray ben Nissim, quien lleva un negocio próspero en la isla.⁵ Durante el siglo XII, es decir, durante la época normanda, los mercaderes judíos más citados son Perahyah b. Yosef ben Yiğū y sus hermanos, involucrados en el comercio entre Mediterráneo y Océano Índico, pasando por el Mar Rojo.⁶ Hace falta mencionar con rapidez que los Ben Yiğū son los protagonistas de la espléndida novela *In an Antique Land* (1992) de Amitav Ghosh, el cual empezó

Documents of the Cairo Geniza, I-VI, University of California Press, Berkeley et al. 1967-93; también S.D. Goitein, M.A. Friedman, *India Traders of the Middle Ages: Documents from the Cairo Geniza (“India Book”)*, Brill, Leiden - Boston 2008; y, last but not least, J. Goldberg, *Trade and Institutions in the Medieval Mediterranean: The Geniza Merchants and their Business World*, Cambridge U.P. 2012.

³ En cuanto a los judíos de Sicilia en la época de la Genizah véase M. Gil, “Sicily 827-1072, in Light of the Geniza Documents and Parallel Sources”, en *Italia Judaica. Gli ebrei in Sicilia sino all’espulsione del 1492. Atti del V convegno internazionale, Palermo, 15-19 giugno 1992*, Ministero per i beni culturali e ambientali - Ufficio centrale per i beni archivistici, Roma 1995, 96-171. Este importante texto ha sido reeditado en M. Gil, *Jews in Islamic Countries in the Middle Ages*, Brill, Leiden 2004. Los documentos relativos a los judíos de Sicilia en la Genizah están traducidos al inglés en el primer volumen de S. Simonsohn, *The Jews in Sicily 1: 383-1300*, Brill, Leiden et al. 1997. Para los judíos de Palermo se haga referencia a G. Mandalà, “The Jews of Palermo from Late Antiquity to the Expulsion (598-1492-93)”, en A. Nef (ed.), *A Companion to Medieval Palermo: The History of a Mediterranean City from 600 to 1500*, Brill, Leiden - Boston 2013, 437-485.

⁴ Simonsohn, *Between Scylla and Charybdis*, 79, 82-84.

⁵ Id., 20-22, 25, 86-87.

⁶ Sobre los Ben Yiğū en Sicilia, cfr. Simonsohn, *Between Scylla and Charybdis*, 34-35.

su carrera académica como antropólogo y estudioso de los documentos de la Genizah para acabar como escritor de fama mundial.

Los idiomas en los que se expresan los documentos de la Genizah son, principalmente, el hebreo y el judeo-árabe. Este último es el idioma árabe adoptado y adaptado por los judíos del mundo árabe y utilizado, en diferentes variedades lingüísticas, tanto en la vida cotidiana como en la vida cultural; el judeo-árabe permaneció muchos siglos en funcionamiento entre los judíos de Sicilia, concretamente hasta la expulsión en 1492-93.⁷

Entre los personajes mencionados en los documentos de la Genizah está Mašli'ah ben Eliyyah, apodado Ibn al-Bašaq, el *dayyan* o juez de Palermo. Mašli'ah, que murió en alrededor del año 1056, fue un estudiante de Ḥayy Ga'on en Bagdad, del cual escribió una biografía para Šemu'el ha-Nagid, el celebre visir judío de Granada. Por supuesto, la presencia de Mašli'ah en Sicilia demuestra tanto los lazos culturales con las academias rabínicas de Babilonia así como la existencia de una vida religiosa, halákica, entre los judíos de la isla, en cuanto parece que Mašli'ah escribió también *responsa* rabínicos; al igual que otros eruditos de su tiempo, Mašli'ah se dedicó a actividades comerciales, especialmente en Egipto y Túnez.⁸

2. Entre fronteras políticas y culturales: Palṭi'el y Šabbetay Donnolo

Hay que mencionar que disponemos también de otro tipo de fuentes, en realidad poquísimas, para reconstruir la vida de los judíos en la isla a lo largo (y después) de la época islámica. Por ejemplo, gracias a las fuentes árabes y latinas sabemos que en el año 925 la ciudad de Oria, en Puglia, es conquistada por los fatimíes dirigidos por Abū Aḥmad Ča'far b. 'Ubayd al servicio del *mahdī* 'Ubayd Allāh.⁹ El *Sefer yuḥasin*, el libro de las descendencias de Aḥima'aš, una importante historia de familia compuesta en hebreo en la Italia meridional, habla, asimismo, de Palṭi'el, médico personal y astrólogo del

⁷ Sobre el judeo-árabe véase, en general, J. Blau, *The Emergence and Linguistic Background of Judaeo-Arabic: A Study of the Origins of Neo-Arabic and Middle Arabic*, 3rd rev. ed., Ben-Zvi Institute, Jerusalem 1999; Id., *Studies in Middle Arabic and its Judaeo-Arabic Variety*, Magnes Press - Hebrew University, Jerusalem 1988.

⁸ Gil, "Sicily 827-1072", 161-166; Simonsohn, *Between Scylla and Charybdis*, 27, 48, 51, 68, 71-72, 257; y, por último, véase el reciente artículo de Y.M. Dubovick, "'Oil, Which Shall not Quit my Head': Jewish-Christian Interaction in Eleventh-Century Baghdad", *Entangled Religions. Interdisciplinary Journal for the Study of Religious Contact and Transfer* 6 (2018) 95-123.

⁹ M. Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia. Seconda edizione modificata e accresciuta dall'autore, pubblicata con note*, C.A. Nallino (ed.), I-III, Romeo Prampolini Editore, Catania 1933-39, II: 201-204.

futuro califa fatimí al-Mu‘izz, convertido en un esclavo en dicha conquista. El personaje principal, entonces un niño, llegó a África, donde fue rescatado y se puso al servicio de Abū Ya‘qūb Iṣḥāq al-Isrā‘īlī, galeno del califa al-Mahdī, convirtiéndose así en su discípulo. El antiguo deportado de Oria continuó en la corte como médico bajo el reinado del califa fatimí al-Manṣūr y como consejero durante los reinados de al-Mu‘izz y al-‘Azīz. Murió en el año 976, durante el primer año del reinado de al-‘Azīz, a la edad de 63-65 años.¹⁰ En la crónica de Aḥima‘aṣ, sobre Palṭi‘el se narra que:

Y aquel año rabí Palṭi‘el murió, el salvador (*go‘el*) de las comunidades del pueblo de Dios que viven en Egipto, tierra de Israel, Palermo, Ifrīqah¹¹ y en todo el territorio de Ismael. Porque él mandaba sobre el reino de los hebreos [*corr.* árabes], el reino de los arameos y de los egipcios, el reino de los ismaelitas y la tierra de los israelitas. Esté su alma atada al vínculo de la vida, custodiada en el Edén, recogida en el jardín de Dios, ordenada al lado de los padres.¹²

Este “epitafio” está delimitando los confines geopolíticos del imperio fatimí, dentro del cual ejercía su autoridad rabí Palṭi‘el;¹³ en el texto, editado por R. Bonfil, la expresión *be-malkut ha-‘ivrim*, «en el reino de los hebreos», creo que se podría corregir por *be-malkut ha-‘aravim* (o alternativamente *ha-‘araviyyim*), «en el reino de los árabes», es decir la Península Arábiga (o parte de ella, el Ḥiḡāz, bajo control de los fatimíes), en cuanto se están mencionando los pueblos bíblicos (árabes, arameos, egipcios) en un sentido geopolítico y diacrónico. Además, si aceptásemos la lectura «el reino de los hebreos» en lugar de «el reino de los árabes», cabría destacar que «la tierra de los israelitas / judíos», es decir la Palestina, mencionada al final de la frase, sería una evidente tautología.¹⁴

¹⁰ C. Colafemmina, “Un medico ebreo di Oria alla corte dei Fatimidi”, *Materia giudaica* 11 (2006) 5-12: 11-12.

¹¹ En la edición de R. Bonfil: *Afrīqah*, probablemente *corr.* *Ifriqiyah*: cfr. R. Bonfil, *History and Folklore in a Medieval Jewish Chronicle: The Family Chronicle of Aḥima‘az ben Palṭiel*, Brill, Leiden - Boston 2009, 334 (trad. inglesa), 335 (texto hebreo).

¹² Id., 334 (trad. inglesa), 335 (texto hebreo); C. Colafemmina (ed.), *Aḥima‘aṣ ben Palṭiel, Sefer yuḥasin. Libro delle discendenze. Vicende di una famiglia ebraica di Oria nei secoli IX-XI*, Messaggi, Oria 2001, 191 (trad. italiana).

¹³ Bonfil, *History and Folklore*, 334 nota 526.

¹⁴ Para el texto (sin estas propuestas de corrección) cfr. Bonfil, *History and Folklore*, 334 (trad. inglesa), 335 (texto hebreo).

En cuanto a Palṭi'el, como ya destacó Cesare Colafemmina, la ficción meta-narrativa que esconde su figura sombrea la realidad histórica de ciertos personajes judíos de la época como, en primer lugar, el médico de corte Mūsà b. El'ayzār (< ebr. Mošeh b. El'azar).¹⁵ Me parece interesante señalar que, en vistas a la conmemoración de su familia, Aḥima'aš, remodela los rasgos principales de la personalidad de Palṭi'el con el prestigio de aquellos judíos que habían tenido éxito en las diferentes cortes, especialmente en la de los fatimíes. Como el bíblico José en Egipto (Gn 41-42), Palṭi'el es un interprete de los sueños del Faraón; es también un experto en economía y asesoramiento, como Ya'qūb ibn Killīs para al-Mu'izz, así como un poderoso líder militar, como Abū l-Futūḥ Faḍl b. Šāliḥ para al-Mu'izz, al-'Azīz y al-Ḥākīm. Y, por supuesto, no merece ser recordado meramente como un médico, como hacen las fuentes árabes y el *Sefer ḥasidim*. La crónica de Aḥima'aš se muestra perteneciente, al menos aquí, a un género muy conocido en la época: el panegírico y las “virtudes en ejemplos”.¹⁶

Un contemporáneo de Palṭi'el es Šabbetai Donnolo, quien fue capturado durante la misma expedición contra Oria por parte de los fatimíes (como él mismo nos informa el día 9 de *tammuz* de 4685, es decir el 4 de julio de 925) y después rescatado por sus familiares en Taranto.¹⁷ Donnolo, nacido en 912-13 y muerto después de 982, fue un rabino, médico y astrólogo y, sin lugar a dudas, uno de los intelectuales judíos más fascinantes de la alta Edad Media.¹⁸ Después de su rescate, permaneció en el territorio de los «romanos», es decir, el imperio bizantino (en el texto: *be-aršot še-taḥat malkut romiyyim*), mientras que sus familiares fueron vendidos como esclavos en Palermo / Sicilia y África / Ifriqiya (en el texto, *be-arš Palermu u-ve-arš Ifriqiya*).¹⁹ Estamos ante el mercado de la carne de la Edad Media, es decir, la esclavitud, y los judíos,

¹⁵ B. Lewis, “Palṭiel: A Note”, *Bullettin of the School of Oriental ad African Studies* 30 (1967) 177-181; Colafemmina, “Un medico ebreo”, 10-11.

¹⁶ Colafemmina, “Un medico ebreo”, 12.

¹⁷ Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia*, II: 202 y nota 2.

¹⁸ Sobre Šabbetai Donnolo véase los artículos en G. Lacerenza (ed.), *Šabbetai Donnolo: scienza e cultura ebraica nell'Italia del secolo X*, Università “L'Orientale”, Napoli 2004; y por último cfr. G.M. Cuscito, “Bagdaṭ e la scienza degli astri di Šabbetai Donnolo”, *Sefer yuḥasin* 6 (2018) 27-46. En particular sobre Donnolo y Salerno cfr. A. Galdi, “La ‘Scuola’ medica salernitana, gli ebrei e la Cronica Elini”, *Sefer yuḥasin* 2 (2014) 107-139: 116 y nota 47.

¹⁹ P. Mancuso (ed.), *Shabbatai Donnolo's “Sefer Hakhmoni”: Introduction, Critical Text, and Annotated English Translation*, Brill, Leiden - Boston 2010, 137-138 (texto hebreo); 224-225 (trad. inglesa), y además Id., 12-13.

como los demás, tomaron parte o fueron víctimas de este comercio.²⁰ Cabe destacar también, para entrar en el horizonte mental de la época, que esta endiádis, Palermo e Ifrīqiyah, se encuentra también en las fuentes latinas: «ita ut facta videtur esse Neapolis Panormus vel Africa», relata el *Chronicon Salernitanum* (finales del siglo X) refiriéndose a Nápoles y al fuerte apoyo logístico prestado al *ḡihād* por la ciudad.²¹ Es conveniente añadir que estamos ante un punto de vista que nos sugiere indirectamente algo sobre los orígenes “africanos” (o más bien sicilianos / palermitanos) del famoso Constantino (m. 1087), traductor del árabe al latín, activo en Salerno y Montecassino.²²

Una de las obras más conocidas de Donnolo es el *Sefer ḥakmoni*, «el libro sabio» (ca. septiembre del 946), una suma filosófica de su saber medico y astronómico construida sobre el comentario al verso bíblico Gn 1:26 («Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza») y al *Sefer yeṣirah*, el libro de la formación (Palestina ss. III-VI); el texto está entretrejado no sólo de exégesis bíblica, astrología y medicina, sino también de especulación filosófica, como en el caso del análisis de la *melothesia*, es decir la relación que pasa entra el macro y el microcosmos según el pensamiento neoplatónico.

Sin duda llama la atención el encuentro entre Donnolo y la ciencia de los planetas y de las constelaciones, enseñada por un sabio extranjero venido de Babilonia o “babilones” (*eḥad goy ḥakam me-Bavel; ḥokmat ha-goy ha-bavli*),²³ o

²⁰ Sobre la esclavitud entre Bizancio y el Islam cfr. Y. Rotman, *Byzantine Slavery and the Mediterranean World*, Harvard U.P., Cambridge MA - London 2009; J.-Cl. Garcin, “Aux sources d’une idéologie: la force empruntée de l’Islam (trafic d’hommes et mentalités en Méditerranée)”, en Id., *Espaces, pouvoirs et idéologies de l’Égypte médiévale*, Variorum, London 1987, 157-169 [bookset part XI]; J.R. Willis, “The Ideology of Enslavement in Islam”, en Id., *Slaves and Slavery in Muslim Africa, I. Islam and the Ideology of Enslavement*, Princeton U.P. 1985, 1-15; y el más reciente artículo de C. Perry, “Historicizing Slavery in the Medieval Islamic World”, *International Journal of Middle East Studies* 49 (2017) 133-138, que introduce las actas de la mesa redonda “Locating Slavery in Middle Eastern and Islamic History”, publicadas *ibidem*.

²¹ U. Westerbergh (ed.), *Chronicon Salernitanum*, Almqvist & Wiksell, Stockholm 1956, § 107.

²² V. von Falkenhausen, “Costantino Africano”, en *Dizionario biografico degli Italiani*, 30, Istituto dell’Enciclopedia italiana, Roma 1984, 320-324; E. Montero Cartelle, “Costantino Africano e il recupero dei testi greci antichi di medicina”, *Schola Salernitana. Annali* 3-4 (1998-99) 9-29; C. Burnett, “The Chapter on the Spirits in the Pantegni of Constantine the African”, en C. Burnett, D. Jacquart (eds.), *Constantine the African and ‘Alī ibn al-‘Abbās al-Maḡūsī: The Pantegni and Related Texts*, Brill, Leiden 1994, 99-120: 110-111.

²³ Mancuso (ed.), *Shabbatai Donnolo’s “Sefer Hakhmoni”*, 138, 139 (texto hebreo), 230, 234 (trad. inglesa); además 14-15 y nota 54.

sea proveniente de Bagdad. El astrónomo y astrólogo es llamado en el texto *B.g.d.ṭ* (o *B.g.d.š*), un nombre que ha dado lugar a debate y diversas interpretaciones, y que probablemente se puede explicar como la transcripción de una *nisbah* árabe (¿o hebrea?): [*al-*]Baǰdādī.²⁴ Es pertinente recordar que tal elemento (topo)onomástico, la procedencia de Bagdad, está compartida con otro personaje, Abū Aharon, místico llegado a Puglia en el siglo IX, de acuerdo con el *Sefer yuḥasin*.²⁵

Asimismo, Donnolo fue autor de una serie de obras sobre medicina, farmacología y astrología, que datan entre las primeras en ser compuestas en hebreo en Europa. La fama de Donnolo se conecta también con la vida de san Nilo de Rossano, que se transmite gracias a una importante hagiografía ítalo-griega compuesta alrededor del año 1020, que también nos informa de una convivencia difícil y con frecuencia violenta entre los judíos, los cristianos y los musulmanes en el sur de Italia durante el siglo X.²⁶ En este texto, Donnolo es descrito según los estereotipos antisemitas del médico judío que presta servicio a los poderosos y que, por la fuerza de su saber “secular”, ejerce su arte sin tener en cuenta que la curación y salvación puede venir sólo de Jesucristo, hijo de Dios.²⁷

²⁴ Véase Id. 14 y nota 54 y G. Lacerenza, “Donnolo e la sua formazione”, en Lacerenza (ed.), *Šabbetai Donnolo*, 45-68: 52 y nota 34, 60 y nota 65. Es pertinente recordar también que Bagdat, hoy en día Eski Bagdad, es la localidad donde nació r. Ḥanna (III s.), cfr. A. Neubauer, *La géographie du Talmud*, Michel Lévy Frères, Paris 1868, 360; M. Jastrow, *A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi and the Midrashic Literature*, Luzac & Co. - G.P. Putnam's Sons, London - New York 1903, 137.

²⁵ Mancuso (ed.), *Shabbatai Donnolo's "Sefer Hakhmoni"*, 14 y nota 54.

²⁶ G. Giovanelli (ed.), *Bios kai politeia tou hosiou patros hemon Neilou tou Neou*. (Codice greco criptense B. β. II). *Testo originale greco e studio introduttivo*, Badia di Grottaferrata, Grottaferrata 1972; trad. italiana G. Giovanelli (ed.), *Vita di S. Nilo fondatore e patrono di Grottaferrata*, Badia di Grottaferrata, Grottaferrata 1966; sobre la relación entre san Nilo y Šabbetai Donnolo cfr. C. Colafemmina, “San Nilo di Rossano e gli ebrei”, en *Atti del congresso internazionale su S. Nilo di Rossano (28 settembre-1 ottobre 1986)*, Università Popolare - Amministrazione Comunale di Rossano, Rossano - Grottaferrata 1989, 119-130; más en general véase Y. Rotman, “Christians, Jews and Muslims in Byzantine Italy. Medieval conflicts in local perspectives”, en P. Stephenson (ed.), *The Byzantine World*, Routledge, London - New York 2010, 223-235, y también el reciente volumen de B. Crostini, I.A. Murzaku (ed.), *Greek Monasticism in Southern Italy: The Life of Neilos in Context*, Routledge, London - New York 2017.

²⁷ Giovanelli (ed.), *Bios kai politeia*, 93-94, 116; *Vita di S. Nilo*, 66-68, 72.

3. *El Barrio de los Judíos de Palermo y el Kitāb ġarā'ib al-funūn wa-mulaḥ al-'uyūn*

La vida judía se concentra alrededor de la sinagoga, la aula donde se lleva a cabo el culto (llamada en hebreo *keneset*; pero en Sicilia también *meskita*, préstamo del árabe *masġid*), una estructura que a menudo incluye anexos comunitarios, como salas de reuniones, escuelas, hospicios y hospitales. Cada comunidad también debe contar con un baño ritual (*miqweh*), un matadero y un cementerio, ubicado estrictamente fuera de la muralla. Este conjunto de estructuras comunitarias constituye el núcleo alrededor del cual casas y tiendas de los judíos tienden a concentrarse, dando lugar a un “barrio” separado pero no exclusivo; en la Sicilia medieval no existe “gueto”, las comunidades judías se agrupan por razones religiosas, mientras que son esporádicas son las intervenciones de coerción a la residencia emitidas por el poder político y administrativo.²⁸

El “barrio”, como espacio vivido y representado, puede considerarse como una estructura territorial organizada en torno a una sociabilidad específica. Los lugares de culto juegan un papel fundamental en el surgimiento de tal sentido de pertenencia. En algunos casos, pueden llamarse “hautlieux” o “geo-símbolos”, en otras palabras lugares que por razones religiosas, políticas o culturales toman a los ojos de ciertos pueblos y grupos étnicos, una dimensión simbólica que los fortalece en su identidad. En esta perspectiva, la cuestión del establecimiento del lugar de culto da paso a la de la producción y la representación simbólica del territorio. El edificio religioso puede manifestar así la presencia de una comunidad en un espacio dado, en forma de sinécdoque del territorio de la comunidad.²⁹

En la época medieval la primera mención de un “Barrio de los Judíos” en Palermo remonta al viajero iraní Ibn Ḥawqal el cual, en su visita en los años 361-362 / 971-973, menciona «la Puerta de Hierro (*Bāb al-Ḥadīd*) de la cual se sale hacia el Barrio de los Judíos (*Ḥārat al-Yahūd*)».³⁰ La palabra árabe *ḥārah* suele indicar sea una «calle» sea, por extensión, el «barrio» que está alrededor de la misma; en Palermo la *Ḥārat al-Yahūd* era probablemente una calle o un distrito organizado alrededor de la sinagoga mayor, incluido en el Barrio de la mezquita de Ibn Siqlāb, una de las tres “áreas” *extra moenia*

²⁸ Mandalà, “The Jews of Palermo”, 475.

²⁹ O. Adankpo *et al.*, “Écrire l’histoire des relations entre lieux de culte et territoires. Jalons terminologiques et historiographiques”, *Hypothèses* 18 (2015) 191-200: 197-198.

³⁰ J.H. Kramers (ed.), Ibn Ḥawqal, *Opus geographicum [Kitāb šūrat al-arḍ]*, Brill, Leiden 1938-39, I: 122; trad. francesa J.H. Kramers, G. Wiet (eds.), Ibn Ḥawqal, *La configuration de la terre (Kitāb šūrat al-arḍ)*, préface de A. Miquel, Maisonneuve et Larose, Paris 2001, I: 121.

mencionadas por el mismo Ibn Ḥawqal.³¹ Llama mucho la atención la “aparente” ausencia de este barrio exterior, la mencionada *Ḥārat al-Yahūd*, en el mapa de Palermo / Sicilia contenido en el *Kitāb ġarā’ib al funūn wa-mulaḥ al-uyūn*, una obra compuesta en la primera mitad del siglo XI, y actualmente conservada en la Biblioteca Bodleiana de la Universidad de Oxford (Ms. Arab. c. 90, f. 32b-33a).³² Subrayo “aparente” porque, en realidad, el Barrio de los Judíos mencionado por Ibn Ḥawqal podría ser identificado con el «Barrio conocido como de la Iglesia de la Joya, poblado y prospero» (*Ḥārah tu’rafu bi-Kanīsat al-Furūḥ āhilah ‘āmirah*) indicado en el mapa (lám. 1).³³

Este barrio contiguo a otro está localizado en la parte inferior derecha del mapa, y está marcado por una sola línea roja que puede indicar un nivel bajo de defensa, o, más sencillamente, un descuido por parte del copista (lám. 2).³⁴ Por otro lado, sabemos que el Barrio de los Judíos en época islámica estaba al S-E del antiguo *Qaṣr/Cassaro*, fuera de la antigua ciudad amuralada,³⁵ y entonces nos esperaríamos que estuviese localizado en el mapa del *Kitāb ġarā’ib al funūn* fuera de la Puerta de Hierro.³⁶ Todavía desde el punto de vista de un observador moderno la localización del Barrio de los Judíos no corresponde a lo que intentamos localizar en el mapa fundamentalmente porque la proyección de los elementos topográficos del mapa en cuestión no corresponde “exactamente” a una lógica de localización según los puntos

³¹ Mandalà, “The Jews of Palermo”, 475-476; sobre la sinagoga en la época islámica cfr. Id., 481.

³² Sobre esta obra véase Y. Rapoport, E. Savage-Smith, *An Eleventh-Century Egyptian Guide to the Universe: The Book of Curiosities*, Brill, Leiden - Boston 2014; Id., *Lost Maps of the Caliphs: Drawing the World in Eleventh-Century Cairo*, Bodleian Library - University of Oxford - University of Chicago Press, London - Chicago 2018.

³³ Una diferente identificación con un barrio cristiano, localizado en la llanura de Palermo, ha sido propuesta por J. Johns, “Una nuova fonte per la geografia e la storia della Sicilia nell’XI secolo. Il *Kitāb ġarā’ib al funūn wa-mulaḥ al-uyūn*”, *Mélanges de l’École française de Rome. Moyen Âge* 116 (2004) 409-449: 422; F. Ardizzone, E. Pezzini, “La presenza dei cristiani in Sicilia in età islamica: considerazioni preliminari relative a Palermo e ad Agrigento”, en A. Nef, F. Ardizzone (eds.), *Les dynamiques de l’islamisation en Méditerranée centrale et en Sicile. Nouvelles propositions et découvertes récentes*, École française de Rome - Edipuglia, Roma - Bari 2014, 281-300: 284. Con diferentes sugerencias de identificación véase también Rapoport - Savage-Smith, *An Eleventh-Century Egyptian Guide*, 466 n. 136 y 137 y notas 109-110.

³⁴ Rapoport, Savage-Smith, *Lost Maps of the Caliphs*, 160.

³⁵ G. Mandalà, A. Scandaliato, *Palermo ebraica*, Viella, Roma (en prensa).

³⁶ Rapoport - Savage-Smith, *An Eleventh-Century Egyptian Guide*, 465 n. 114.

cardinales, sino más bien a las exigencias gráficas de solapar grupos de datos topográficos de diferente escala y dimensión en el mismo espacio gráfico. Hay que recordar que el mapa representa la ciudad de Palermo y la isla de Sicilia al mismo tiempo y en el mismísimo espacio gráfico, y por supuesto esto constituye un paralelo visual de la difundida sinécdoque y metonimia [*Madīnat*] *Şiqilliyyah* = Palermo.³⁷ En cualquier caso, hay que rechazar completamente la idea de que «questo quartiere [*scil.* el Barrio conocido como de la Iglesia de la Joya] potrebbe forse collocarsi nell'area della piana di Palermo, poichè è segnato in prossimità di fiumi e sorgenti ubicati vicino la città».³⁸

Además, desde un punto de vista toponímico es necesario destacar que la palabra árabe *kanīṣah* – en Sicilia también *kanīsiyah* / *chinisia* – puede indicar una iglesia o una sinagoga.³⁹ En cuanto a «la joya», en árabe *furūḥ*,⁴⁰ el topónimo puede hacer referencia a la fiesta de la joya de la Torah (*Simḥat Torah*), que pone fin a la celebración de *Sukkot*, de la cual sabemos también que era una fiesta muy celebrada en la propia gran sinagoga de Palermo, como atestigua con cierta sorpresa 'Ovadyah de Bertinoro en 1487: «en [el día de] *Simḥat Torah* [los judíos de Palermo] hacen cosas que no puedo escribir».⁴¹

En el mapa, así como en la realidad topográfica, el Barrio de la Iglesia / Sinagoga de la Joya estaba situado al lado del «Barrio contiguo conocido como del Foso de las Acacias» (*Hārāh muttaṣilah bi-hā tu'rafu bi-Ḥufrat al-Ġullān*) que

³⁷ La cuestión de la proyección de los datos topográficos de diferente escala y dimensión es un tema que parece haber escapado a la historiografía crítica que me ha precedido; será objeto de un futuro análisis por parte de quien escribe.

³⁸ Ardizzone - Pezzini, "La presenza dei cristiani", 284.

³⁹ G. Caracausi, *Arabismi medievali di Sicilia*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo 1983, 185-187; Id., *Dizionario onomastico della Sicilia. Repertorio storico etimologico di nomi di famiglia e di luogo*, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Palermo 1994, I: 378.

⁴⁰ En el mapa, la palabra árabe *furūḥ* («joya») puede ser leída, alternativamente, como *furūḡ*, con análogo significado, véase, por ejemplo, *faraḡa* = *samaḥ be-* en J. Blau, *A Dictionary of Mediaeval Judaeo-Arabic Texts*, Academy of the Hebrew Language - Israel Academy of Sciences and Humanities, Jerusalem 2006, 493-494.

⁴¹ M.E. Artom, A. David (eds.), *From Italy to Jerusalem: The Letters of Rabbi Obadiah of Bertinoro from the Land of Israel*, C.G. Foundation Jerusalem Project - Department of Land of Israel Studies, Bar Ilan University, Ramat-Gan - Jerusalem 1997, 40; trad. italiana G. Busi (ed.), 'Ovadyah Yare da Bertinoro, *Lettere dalla Terra Santa*, Luisé, Rimini 1991, 16. Sobre los judíos de Palermo en 'Ovadyah véase E. Horowitz, "Towards a Social History of Jewish Popular Religion: Obadiah of Bertinoro on the Jews of Palermo", *Journal of Religious History* 17 (1992) 138-151; para ampliar véase Mandalà - Scandaliato, *Palermo ebraica*.

debe ser identificado con el barrio “cristiano” donde surgirá el (¿futuro?) monasterio de S. Maria della Grotta y la iglesia de S. Michele Arcangelo de Chufra o sea «del Foso» (y apodada también «de los Andalusíes»), cerca del actual mercado de Ballarò.⁴²

4. Una carta de Labrāt b. Mūsà b. Suǧmār y la circulación de noticias en una “sociedad mediterránea”

Con la llegada de los normandos en Sicilia se produce un punto de inflexión, también para los judíos de la isla quienes, desde el punto de vista político, dejaron de ser parte del *dār al-Islām*, el espacio político donde tenía vigor la ley islámica, y entraron en la órbita cristiana y “europea”. Asimismo, la llegada de los nuevos conquistadores es anunciada también en los documentos de la Genizah. Así se expresa, por ejemplo, Labrāt b. Mūsà b. Suǧmār, quien vivía en al-Mahdiyyah, en una carta que escribió a su hermano Abū Zakariyyā Yahūdā b. Mūsà b. Suǧmār, residente en Fuṣṭāṭ (lám. 3):

En cuanto a al-Qayrawān, está vacía y destrozada, y lo que queda allí es solo la clase más baja del pueblo del país. En cuanto a los árabes, hay un gran desorden (*taštīt*) entre ellos. ~~[Durante el año]~~ en este año la gente se alarmó por la Sicilia, porque los francos (*al-ifranǧ*) amasaron enormes fuerzas [militares] contra ella, ¡imploro a Dios que bien acabe! En este año [los francos] salieron a pelear en la península de al-Andalus y destruyeron muchas aldeas [...] mataron a mucha gente y subyugaron todos los países que entraron en contacto con ellos, ¡pueda Dios protegernos a nosotros y a todo Israel!⁴³

⁴² Sobre la evolución histórica del contexto topográfico véase A. Gaeta, “Il sito del Casalotto. Il tempo ed il luogo per l’inizio di una storia”, en M.C. Ruggieri Tricoli (ed.), *Costruire Gerusalemme. Il complesso gesuitico della Casa Professa di Palermo dalla storia al museo*, Lybra Immagine, Milano 2001, 15-27.

⁴³ *Wa-ammā al-Qayrawān ḥāliyah tālifah mā fi-hā siwā dīllat ‘am ha-areṣ wa-l-‘arab bayna-hum taštīt ‘azīm wa- ḥuwwifa al-nās fi ḥaḍīhi l-sanah ‘alā S[iqi]lliyyah min al-ifranǧ li-anna-hum i’taddū ‘alay-ha bi-‘uddah ‘azīmah, asalu [corr. as’alu] Allāh ḥusn al-‘āqibah. Wa-qad zaharū [am] fi ḥaḍīhi l-sanah fi ḡazīrat al-Andalus wa-afsadū min ḍiyā’i-hā ‘az[im] [...] qatalū ḥalq wa-wada’ū ḡamī’ al-buldān almasa la-hum, naẓara Allāh ilay-nā wa-li-kull Yisra’el; la carta de Labrāt b. Mūsà b. Suǧmār ha sido revisada sobre el original conservado en Cambridge, University Library, Taylor-Schechter 16.179. La edición de M. Gil, *In the Kingdom of Ishmael*, Tel Aviv University - Bialik Institute - Ministry of Defense Publishing House, Tel Aviv - Jerusalem 1997, IV: doc. 617, 36-45: 44-45, y la traducción en Simonsohn, *The Jews in Sicily*, doc. 122, 255-261: 261, son las que más se aproximan a la lectura aquí propuesta;*

La carta indica que el autor estaba escribiendo en la ciudad de al-Mahdiyyah el día 12 del mes de *ševaṭ*, y ha sido fechada al 9 de enero de 1058 por Moshe Gil, o más, razonablemente, que fue enviada en la primavera del 1061 según Menahem Ben-Sasson.⁴⁴ La fecha del 9 de enero 1058 resulta imposible de aceptarse en cuanto que en aquellos días Roberto Guiscardo y Roger estaban muy ocupados en consolidar su poder en Calabria y en Puglia, y todavía no habían conquistado la ciudad de Reggio (entre el mes junio de 1059 y la mitad del 1060), que es lo que les permitió realmente planear la conquista de Sicilia.⁴⁵ Lo que parece más probable es que Labrāṭ escribiera su carta el día 12 del mes de *ševaṭ* del año 4821, es decir el 5 de enero de 1061 (o quizá el 12 del mes de *ševaṭ* del año 4822 / 25 de enero de 1062).⁴⁶

La carta refleja el punto de vista de un rico rabino y mercader que residía en al-Mahdiyyah y que, desde su perspectiva local, hacía referencia a la situación política mediterránea “alrededor” de aquella ciudad. En cuanto a Ifrīqiyah, ya en el mismo escrito Labrāṭ había hecho hincapié en el saqueo de al-Qayrawān por los Banū Hilāl, ocurrido el 1 de *ramaḍān* de 449 / 1 de noviembre de 1057, escribiendo:

«no turbes tu anima por esto [*scil.* la pérdida de 20 *dīnār*], ¿cuánto quieres que incida [respecto a] las pérdidas que ya sufrimos en al-Qayrawān? Es como dicen en el refrán: “Cuando de tu viático se queda solo una galleta, ¡tírala al mar!”. ¡Tu para mí vales más que los bienes terrenales!».⁴⁷

véase también, con lecturas diferentes, M. Ben Sasson, *The Jews of Sicily (825-1068)*, Ben-Zvi Institute, Jerusalem 1991, doc. 8, 36-47: 40.

⁴⁴ Gil, “Sicily 827-1072”, 128; Id., *In the Kingdom of Ishmael*, IV: doc. 617, 37 (y 36); Simonsohn, *The Jews in Sicily*, doc. 122, 256 (y 255); Id., *Between Scylla and Charybdis*, 19-20; *contra* véase Ben Sasson, *The Jews of Sicily*, 37 (y 36).

⁴⁵ F. Chalandon, *Storia della dominazione normanna in Italia e in Sicilia*, Francesco Ciolfi Editore, Cassino 2008, 120-121; sobre la conquista de Reggio cfr. Id., 132, 141.

⁴⁶ El *terminus ante quem* de la carta es la muerte de rabí Nissim b. Ya‘aqov Ibn Šahīn, en el año 1062 (del cual se hace hincapié en la carta como *rabbenu*, «el nuestro maestro»), Ben Sasson, *The Jews of Sicily*, 36.

⁴⁷ *Lā tuhimmi nafsa-ka bi-hā, kam ‘asā taqa’u haḍihi mā ḍā’a la-nā bi-l-Qayrawān, wa-hunā yaqūlū fi l-māṭal: idā lam yabqa min zādi-ka siwā ka’kah iṭraḥ-hā fi l-baḥr, anta ‘indī aḍḍal min al-dunyā*, Ben Sasson, *The Jews of Sicily*, doc. 8, 37; Gil, *In the Kingdom of Ishmael*, IV: doc. 617, 38-39; Simonsohn, *The Jews in Sicily*, doc. 122, 257; M. Gil, “Institutions and Events of the Eleventh Century Mirrored in Geniza Letters (part II)”, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 67 (2004) 168-184: 181.

Labrāṭ, además, subraya que en al-Qayrawān se quedó solo la clase más baja del pueblo del país, quizá una referencia a la población judía en cuanto que utiliza específicamente la expresión hebrea *'am ha-areṣ*.⁴⁸ En relación al contexto político local, hay que recordar que el 27 de ša'bān de 449 / 29 de octubre de 1057 al-Mu'izz b. Bādīs, señor de Ifrīqiyah, abandonó al-Qayrawān y se asentó en al-Mahdiyyah, donde lo acogió su hijo Tamīm, a quien al-Mu'izz confió el mando del reino. Antes de salir de al-Qayrawān, al-Mu'izz dejó a un cierto Qā'id b. Maymūn a la cabeza de la ciudad, y al día siguiente al-Manṣūr, otro hijo de al-Mu'izz, informó a los habitantes de la ciudad de la partida del sultán. Así, los habitantes la evacuaron liderados por al-Manṣūr y los sudaneses. Apenas dos días después (1 de *ramadān* de 449 / 1 de noviembre de 1057), los Banū Hilāl saquearon al-Qayrawān, enviando a El Cairo una extraordinaria cantidad de objetos, armas, equipos, máquinas de guerra y tiendas. Además, los Banū Hilāl cortaron las comunicaciones con al-Mahdiyyah y muchos habitantes de Ifrīqiyah buscaron refugio en el cercano reino ḥammādī.⁴⁹

Tras los tremendos cambios que trastornaron a Ifrīqiyah durante la invasión de los Banū Hilāl, se produjeron varias revueltas y rebeliones contra los ziríes. El evento más serio concierne a Sfax, donde un jefe local, Ḥammū b. Malīl al-Bargawāṭī, lideró un largo conflicto contra el zirí Tamīm b. al-Mu'izz. Ḥammū tomó el poder después de asesinar a Manṣūr Afrūm al-Bargawāṭī, ex gobernador de Sfax encargado por al-Mu'izz, y se nombró a sí mismo como señor independiente de la ciudad, aliándose con los Banū Hilāl. Después del asesinato, Ḥammū pagó las parias a los Banū Hilāl, los cuales dejaron el asedio de Sfax y le permitieron afirmar su independencia. En al-Qayrawān, después de tres años de regencia, en 452 / 1060-61, Qā'id b. Maymūn se vio obligado a ceder a la ciudad a los Hawwārah y a refugiarse en al-Mahdiyyah; poco después, cerca de al-Qayrawān, se produjo una pelea entre los árabes – así, correctamente, las fuentes llaman a los Banū Hilāl – y los bereberes Hawwārah, donde estos últimos se llevaron la peor parte y fueron masacrados fuera de Bāb Aṣram, una de las puertas de la ciudad.⁵⁰ A la luz de cuanto acabo de resumir, me parece muy probable situar las frases de la carta de Labrāṭ en

⁴⁸ *'Am ha-areṣ* significa: «populacho, vulgo, gentío», «bajo pueblo», «habitante del país, indígena, nativo», «ignorante, ignaro, inculto, analfabeto», «desconocedor de la Torah», J. Targarona Borrás, *Diccionario hebreo-español*, Riopiedras Ediciones, Barcelona 1995, 937. *Ḍillat 'am ha-areṣ*, «la clase más baja del pueblo del país», se compare con la expresión árabe *aḍlāl al-nās*, «les hommes de la plus basse classe», A. de Biberstein Kazimirski, *Dictionnaire arabe-français*, Maisonneuve, Paris 1860, I: 779.

⁴⁹ H.R. Idris, *La Berbérie orientale sous les Zirides*, Maisonneuve, Paris 1962, I: 228-231.

⁵⁰ Id., I: 231-232.

relación a los acontecimientos que sufrió toda la población de al-Qayrawān en el año 452 / 1060-61, entonces bajo la presión de los Banū Hilāl, “los árabes” mencionados por el autor de la misiva.⁵¹

Labrāṭ hace otra importante alusión a la situación política de Sicilia. Probablemente, sus informadores fueron la gente recién llegada de Palermo (*qawm bi-’ahd qarīb min al-Madīnah*) mencionada en la misma carta, o, menos probable, el *sayyidī* al-Kohen Yosef b. ‘Alī, quien ya había llegado de Mazara a al-Mahdiyyah.⁵² Labrāṭ relata que los normandos habían aglutinado enormes fuerzas militares contra la isla, referencia que nos ayuda a fechar la carta con más precisión, en cuanto que sabemos que en 1061, después de que Ibn al-Tūnah solicitó ayuda en Mileto, los normandos decidieron organizar una expedición a Sicilia; Roger reunió un contingente de 160 hombres compuesto en parte por soldados de Guiscardo bajo el mando de Godofredo Ridel (Ibn Ḥaldūn suministra la cifra de 700 hombres).⁵³ Una expedición en mayo de 1060 había mostrado lo difícil que era tomar Mesina, por lo que optaron por pasar por alto la ciudad y atacar Milazzo. Las tropas navegaron de noche y desembarcaron al norte de Mesina cerca del Faro (18-25 de febrero de 1061); después de saquear Milazzo y enfrentarse con la guarnición que defendía Mesina, regresaron a Reggio con un rico botín.⁵⁴

⁵¹ Los Banū Hilāl, juntos a los Banū Sulaym, eran tribus originarios del Nağd en la Península Arábiga, y procedentes de Alto Egipto, cfr. H.R. Idris, “Hilāl”, en B. Lewis *et al.* (eds.), *The Encyclopaedia of Islam: New Edition. Volume III*, Brill - Luzac & Co., Leiden - London 1986, 385-387.

⁵² Ben Sasson, *The Jews of Sicily*, doc. 8, 38; Gil, *In the Kingdom of Ishmael*, IV: doc. 617, 40; Simonsohn, *The Jews in Sicily*, doc. 122, 258. Llama la atención que en la carta el nombre del *sayyidī* al-Kohen Yosef b. ‘Alī está acompañado por la abreviación *nn* o *n’*, es decir *nuaḥ nefeš*, «fallecido», o *nuḥo ‘Eden* «¡que descanse en el Edén!»; la abreviación se refiere al padre del personaje, en cuanto tenemos noticias de Yosef b. ‘Alī al-Kohen al-Dūkī al-Fāsī, por lo menos, hasta al mes de mayo del 1069, véase Simonsohn, *The Jews in Sicily*, doc. 80, 81, 83, 92, 99, 107, 112-114, 131, 133, 135, 151, 159, 163, 164.

⁵³ Ibn Ḥaldūn, *Kitāb al-’ibar wa-dīwān al-mubtada’ wa-l-ḥabar fī ayyām al-’Arab wa-l-’ağam wa-l-Barbar wa-man ‘āšara-hum min dawī al-sultān al-akbar*, texto árabe en M. Amari, *Biblioteca arabo-sicula ossia raccolta di testi arabici che toccano la geografia, la storia, le biografie e la bibliografia della Sicilia. Seconda edizione riveduta*, U. Rizzitano (ed.), Accademia nazionale di scienze lettere e arti di Palermo, Palermo 1988, 513-562: 537; trad. italiana M. Amari, *Biblioteca arabo-sicula ossia raccolta di testi arabici che toccano la geografia, la storia, le biografie e la bibliografia della Sicilia. Seconda edizione riveduta*, I-III, U. Rizzitano (ed.), Accademia nazionale di scienze lettere e arti di Palermo, Palermo 1997-98, II: 566-618: 591.

⁵⁴ Chalandon, *Storia della dominazione normanna*, 142.

Los dos intentos fallidos habían demostrado a Roger que no era posible llevar a cabo una expedición seria hasta que los normandos no hubieran obtenido la libertad de tránsito y comunicación, y para este fin era necesario apoderarse de Mesina. La conquista de la ciudad se convirtió entonces en el propósito de la nueva campaña que Roger comenzó a preparar de inmediato. Pasó los meses de marzo y abril de 1061 organizando la expedición; al mismo tiempo, su hermano Roberto Guiscardo, quien se encontraba en Puglia, invitó a sus vasallos a prepararse para seguirlo a Sicilia y trabajó para reunir los barcos. En mayo, las tropas congregadas por Guiscardo llegaron a Calabria. Los grandes preparativos hechos por los normandos habían llamado la atención de la gente de Mesina, que acudió al enemigo de Ibn al-Tūnah en busca de ayuda. Ibn al-Ḥawwās les respondió enviando 800 caballeros; al mismo tiempo, envió una flota de 80 barcos para oponerse al cruce de la flota normanda. Se llevó a cabo una estricta vigilancia y las naves musulmanas persiguieron a Guiscardo y Roger, que estaban realizando un reconocimiento de las posiciones del enemigo. El ejército normando se concentró entonces en Santa María del Faro, donde estaba dividido en dos cuerpos; un primer contingente bajo las órdenes de Roger, embarcado en 13 barcos, estaba compuesto por 270 hombres. Al engañar a la vigilancia del enemigo durante la noche, Roger logró desembarcar en Calcare, al S de Mesina, y para quitar la esperanza de regresar a sus soldados envió atrás los barcos. Es probable que Roberto necesitara estas naves para hacer que la mayor parte del ejército realizara el cruce. Al comienzo del día las tropas, bajo el mando de Roger, se dirigieron hacia Mesina para un reconocimiento del lugar; sorprendieron a los musulmanes que venían desde Palermo trayendo provisiones. Estos fueron derrotados y todos los recursos cayeron en manos de los normandos.

Roger recibió refuerzos de unos 170 hombres con los que fue a Mesina, tomando la ciudad, que se encontraba desprotegida. Es probable que la guarnición se hubiera tenido que ocupar de vigilar la costa o que se hubiera embarcado en la flota. La captura de Mesina provocó la salida de la flota musulmana y Guiscardo pudo cruzar el Estrecho sin encontrar obstáculos. En aquel momento, las tropas normandas que estaban en Mesina ascendían a unos 2000 hombres.⁵⁵

Por supuesto, la suerte de Sicilia tocaba directamente también a los intereses de los ziríes de Ifrīqiyah, y por esto Labrāṭ se esforzó en mantener informado a su hermano. Acto seguido a los primeros éxitos de los normandos, muchos musulmanes “sabios y virtuosos” (*al-‘ulamā’ wa-l-ṣāliḥūn*)

⁵⁵ Chalandon, *Storia della dominazione normanna*, 142-143; véase también G. Theotokis, “The Norman Invasion of Sicily, 1061-1072: Numbers and Military Tactics”, *War in History* 17 (2010) 381-402, en particular a las páginas 389, 400.

escaparon de Sicilia y se refugiaron en Ifrīqiyah, donde pidieron socorro a al-Mu‘izz, quien, en 1061, decidió intervenir enviando una flota a Sicilia que naufragó cerca de la isla de Pantelleria; como añade Ibn al-Aṭīr: «la pérdida de esta flota (*uṣṭūl*) fue una de las causas que mutilaron las fuerzas de al-Mu‘izz e hicieron que los árabes [*scil.* los Banū Hilāl] se envalentonaran contra él; tanto que tomaron [casi todos] los países de su dominio». ⁵⁶ Muerto al-Mu‘izz (453 / 1061-62), su hijo Tamīm decidió intervenir en Sicilia enviando una amplia armada bajo el mando de sus hijos Ayyūb y ‘Alī: el primero desembarcó en Palermo y el segundo en Agrigento. Ayyūb entró en conflicto con Ibn al-Ḥawwās, señor de Agrigento, y lo desafió, empero un conflicto entre sus esclavos y el pueblo de Palermo causó su partida y la del ejército, así como el consecuente abandono de Sicilia en el año 461 / 1068-69, «y no quedó nada que pudiera frenar a los francos» concluye Ibn al-Aṭīr. ⁵⁷

Además, Labrāṭ b. Mūsà ibn Suǧmār compara la situación de la Sicilia islámica, que estaba a punto de ser invadida y conquistada por los normandos, con los éxitos de los cristianos en la Península Ibérica. Está claro que el autor tuvo noticias sobre al-Andalus, donde los cristianos seguían con su expansión por los territorios gobernados por los musulmanes. Es la época en la que se preparan las empresas de Rodrigo Díaz de Vivar, el Cid Campeador, y también de Sisnando Davidiz. Es decir, después de que Fernando I conde de Castilla y rey de León (r. 1037-1065) resolviera el conflicto con Bermudo III en la batalla de Tamarón (1037) y ganara la guerra con Navarra en la batalla de Atapuerca (1054). El rey de León, entonces, se volvió contra los musulmanes de los reinos de taifas y atacó Sevilla y Badajoz, conquistó Lamego y Viseu, y luego entró en el territorio del rey de Zaragoza y tomó algunas fortalezas al sur del río Duero. Después atacó al rey de Toledo y llegó hasta a Alcalá en el río Henares. En particular, en el periodo que aquí interesa, Fernando I hace unas campañas contra Lamego (1057), San Justo y Tarouca (1058), Viseu (1058), Geisa, San Martín de Moros, Travanca y Peñalva (1058-1066), la región de Soria y la de Guadalajara (1059), Talamanca y Alcalá (1059-1065), Coimbra (1064) y Coria (1065). ⁵⁸

⁵⁶ Ibn al-Aṭīr, *al-Kāmil fī l-ta’rīḥ*, texto árabe en Amari, *Biblioteca arabo-sicula*, I: 263-354: 319; trad. italiana I: 296-393: 356.

⁵⁷ Ibn al-Aṭīr, *al-Kāmil fī l-ta’rīḥ*, texto árabe en Amari, *Biblioteca arabo-sicula* I: 319; trad. italiana I: 356-357; Chalandon, *Storia della dominazione normanna*, 146, 148.

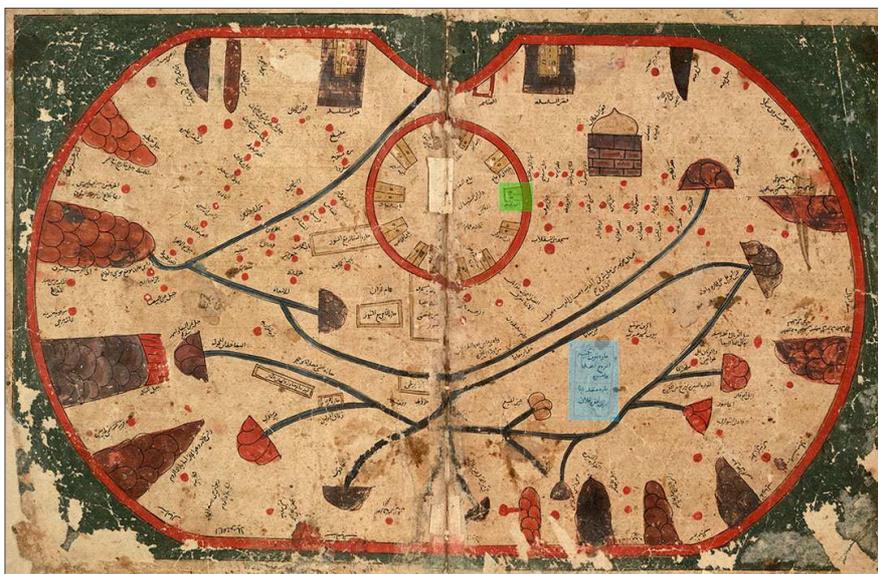
⁵⁸ E. Manzano Moreno, *Historia de España*, 2. *Épocas medievales*, Crítica - Marcial Pons, Barcelona 2010, 296-297, 741; P.M. Cobb, *La conquista del Paradiso. Una storia islamica delle Crociate*, Einaudi, Torino 2014, 74-75; P. Sénac, C. Laliena Corbera, 1064, *Barbastro. Guerre sainte et djihād en Espagne*, Gallimard, Paris 2018, 27.

Al mismo tiempo, en septiembre del 1058, Ramón Berenguer I, conde de Barcelona, unió sus fuerzas con Ermengol III, conde de Urgell, contra Aḥmad al-Muqtadir señor de Zaragoza, quien se negaba a pagar las parias. Según el acuerdo, los esperados éxitos, o sea castillos y tierras, se habrían de dividir en dos partes a favor del conde de Barcelona mientras una le tocaba al de Urgell. Las campañas contra los señores musulmanes continuaron hasta al 1062, y en particular se dirigieron contra al-Muzaffar señor de Lleida que también se resistía al pago de los tributos. Al final, las expediciones llevadas a cabo durante los años 1050-1062 por Ramón Berenguer I tuvieron su efecto y consiguieron que los emires de Zaragoza y de Lleida se sometiesen y pagasen las parias.⁵⁹ La presión contra la taifa de Zaragoza continuó también por parte de Ramiro I rey de Aragón, que en aquella época era un minúsculo reino encajado en los Pirineos y circundado por los territorios musulmanes. Ramiro, en los años '50, conquistó una serie de fortalezas del reino de Zaragoza y, alrededor del 1060, se alió con Sancho IV Garcés rey de Navarra contra los musulmanes; en 1063 Ramiro puso asedio a Graus, donde encontró la muerte por mano de las tropas musulmanas y de sus aliados leoneses capitaneados por el mismo Cid; es el preludio de la respuesta que termina con la conquista de Barbastro (1064), una auténtica cruzada *ante litteram*.⁶⁰

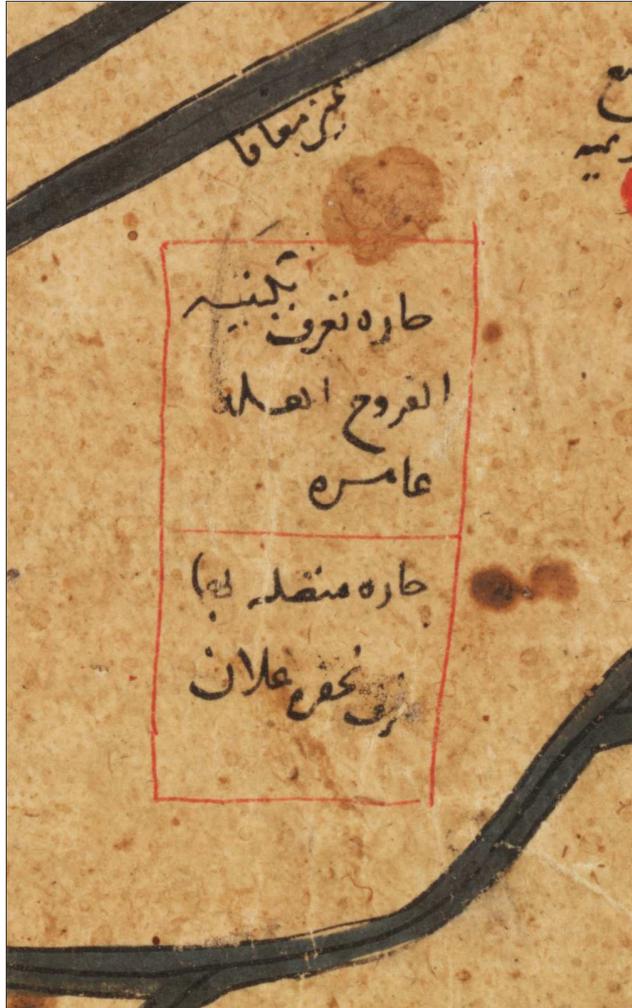
Las informaciones viajaron junto a los bienes y a las personas entre las orillas del Mediterráneo, y es interesante destacar que las noticias “políticas” se movieron rápidamente de Sicilia y al-Andalus hasta a al-Mahdiyyah en Ifríqiyah y, de allí, gracias a la carta de Labrāṭ, hasta Fustāṭ en Egipto. Para concluir, cabe señalar que los vínculos sociales, económicos y culturales de los judíos de Sicilia con el mundo islámico no cesaron después de la conquista normanda. De hecho, con la conquista de Sicilia por parte de los normandos, los judíos de la isla quedaron bajo dominio cristiano, pero no perdieron sus perspectivas mediterráneas.

⁵⁹ C. Vela Aulesa, “L’Andalus en la política de Barcelona i la corona d’Aragó (segle XI-1213)”, en Id. et al. (eds.), *Tractats i negociacions diplomàtiques de Catalunya i de la Corona catalanoaragonesa a l’edat mitjana. Volum 1.2 Tractats i negociacions diplomàtiques amb els regnes peninsulars i l’Àndalus (segle XI-1213)*, Institut d’Estudis Catalans, Barcelona 2018, 117-180: 130; Sénac - Laliena Corbera, *1064, Barbastro*, 27-28.

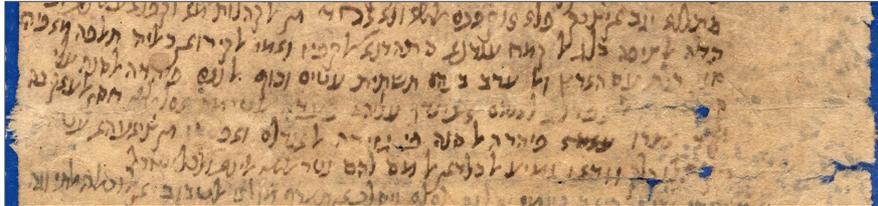
⁶⁰ Cobb, *La conquista del Paradiso*, 76-78; Sénac - Laliena Corbera, *1064, Barbastro*; J. Albarrán Iruela, “Una reconquista de la reconquista: la reacción ideológica islámica al avance cristiano (ss. XI-XIII)”, en C. de Ayala Martínez et al. (eds.), *La Reconquista. Ideología y justificación de la Guerra Santa peninsular*, La Ergástula, Madrid 2019, 233-257.



Lám. 1. Mapa de Palermo / Sicilia del *Kitāb ġarā'ib al-funūn wa-mulaḥ al-'uyūn*; en azul el «Barrio conocido como de la Iglesia de la Joya» y en verde la «Puerta de Hierro». Oxford, Bodleian Library, Arab. c. 90, f. 32b-33a (© Bodleian Libraries, University of Oxford).



Lám. 2. «Barrio conocido como de la Iglesia de la Joya, poblado y prospero» y «Barrio contiguo conocido como del Foso de las Acacias»; detalle del mapa de Palermo/Sicilia del *Kitāb ġarā'ib al-funūn wa-mulaḥ al-'uyūn*. Oxford, Bodleian Library, Arab. c. 90, f. 32b-33a (© Bodleian Libraries, University of Oxford).



Lám. 3. Detalle de la carta Labrät b. Mūsà b. Suġmār a su hermano Abū Zakariyyā Yahūdā b. Mūsà b. Suġmār. Cambridge, University Library, Taylor-Schechter 16.179
(© Cambridge University Library, University of Cambridge).



DIEGO DE CEGLIA

Lo storico bitontino Eustachio Rogadeo e la sua raccolta di documenti per la storia degli ebrei nel Mezzogiorno

La biblioteca comunale di Bitonto è oggi intitolata "Eustachio Rogadeo" perché custodisce, fra gli altri volumi, anche i testi raccolti nel tempo dalla famiglia Rogadeo,¹ dei quali l'Istituto venne in possesso nel 1934.² Il patrimonio librario nel 1937 si arricchì di sessanta volumi manoscritti, che

contengono notevoli appunti di storia locale e regionale del conte Eustachio III Rogadeo trascritti dagli Archivi di Stato di Napoli,³ della Cancelleria Aragonese ... protocolli notarili della città di Bitonto, borghi e paesi della Terra di Bari.⁴

Da alcuni di questi manoscritti⁵ prendeva corpo lo studio di Cesare Colafemmina dedicato ai documenti utili alla ricostruzione della storia ebraica esistenti nella Biblioteca Comunale di Bitonto, regestario di novantatré documenti, apparso nel 1993 su questa stessa rivista.⁶ L'autore, precisando che si trattava di una «prima silloge», non forniva alcuna descrizione dei manoscritti e del loro compilatore,⁷ cosa che pare opportuno fare in questa sede,

¹ Cf. Biblioteca Comunale Bitonto (d'ora in poi, BCB), Ms. A53.1-3, *Biblioteca di Casa Rogadeo - Catalogo Inventario*.

² D.A. De Capua, *La biblioteca comunale Vitale Giordano: cenni storici, fondazione, incremento patrimoniale e sue vicende fortunate*, Liantonio, Paolo del Colle 1973, 111.

³ D'ora in poi, ASNa.

⁴ De Capua, *La biblioteca*, 118; vedasi anche G. Maggio, *Studio analitico dei "Manoscritti Rogadeo"*, Tesi di Laurea in Lettere, Università degli studi di Bari, a.a. 1962-1963.

⁵ BCB, Ms. A10, A22, A24, A30.

⁶ C. Colafemmina, "Documenti per la storia degli Ebrei in Puglia e nel Mezzogiorno nella Biblioteca Comunale di Bitonto", *Sefer yuḥasin* 9 (1993) 19-44.

⁷ Allo stesso modo, un altro studio di C. Colafemmina, "I capitoli concessi nel 1465 da Ferrante I ai giudei del regno", *Studi storici meridionali* 3 (1992) 279-303, basato sull'analisi di

soffermandoci ad analizzare solo le annotazioni del Rogadeo relative alla presenza ebraica in Puglia e nel regno di Napoli.

Alla pagina 328 del ms. A10⁸ si legge:

R. Università di Roma / La condizione giuridica degli Ebrei nel regno di Napoli e specialmente in prov. di Bari / Ricerche per G. Rogadeo / Dissertazione di Laurea / Roma anno 1899-1900 / Data la laurea li ***.

Il lavoro prosegue fino alla pagina 404; si tratta in realtà di due diverse bozze di una tesi universitaria predisposte da G[iovanni] Rogadeo,⁹ figlio dello storico Eustachio, ricche di correzioni e note integrative.¹⁰

un manoscritto del Rogadeo, non riporta alcuna nota circa gli altri volumi che costituiscono il fondo. Sulla biografia di Eustachio Rogadeo, si rimanda a G. Ceci, "Introduzione", a E. Rogadeo (a c.), *Diplomatico Aragonese. Re Alfonso I (1435-1458)*, in *Codice Diplomatico Barese*, XI, Vecchi, Trani 1931, III-V; G. Pastoressa, *Brevi cenni biografici sugli uomini illustri bitontini (1000-1939)*, Rizzi e Del Re, Barletta 1939, 100; P. Sorrenti, *Repertorio bibliografico degli scrittori pugliesi contemporanei*, Arti grafiche Savarese, Bari 1976, 516; A. Kiesewetter, "La cedola per la riscossione dell'*adohamentum* (adoa) nelle provincie del regno nel 1378 (ex Archivio di Stato di Napoli, Registro angioino 373, cc. 65r-102v)", in S. Morelli (a c.), *Périphéries financières angevines. Institutions et pratiques de l'administration de territoires composites (XIII^e-XV^e siècle)*, École française de Rome, Roma 2018, 150-176.

⁸ Il manoscritto, assemblaggio posticcio di vari quinterni di differenti dimensioni, presenta due numerazioni: una a matita, apposta in basso al margine interno sul recto di ciascun foglio; un'altra per pagina, a matita blu, apposta al margine esterno in cima al recto e al verso di ciascun foglio. In questo studio si riporta quest'ultima numerazione.

⁹ Dall'*Annuario accademico* dell'Università La Sapienza di Roma è possibile rilevare che nell'a.a. 1899-1900 Giovanni Rogadeo di Eustachio conseguì la laurea in Giurisprudenza. Relativamente alla tesi, con e-mail inviata allo scrivente in data 11 dicembre 2018, l'Archivio Storico dell'Università La Sapienza comunicava che ad oggi non è possibile consultare la sezione Archivio Storico Studenti, pertanto non è possibile sapere quale dei due elaborati fu oggetto di discussione.

¹⁰ La prima bozza, compresa tra le pagine 329-393, è suddivisa in quattro capitoli così intitolati: *Capitolo primo: La condizione degli Ebrei durante l'imp. Romano* (pp. 329-348); *Capitolo secondo: Ostrogoti - Dominazione greca* (pp. 349-353); *Capitolo terzo: Longobardi - Franchi - Normanni* (pp. 354-368); *Capitolo quarto: La condizione degli Ebrei durante la dom. Sveva* (pp. 369-393). La seconda bozza si apre con l'*Introduzione* alla p. 394, cui seguono: compreso tra le pp. 395-401, il *Capitolo I - Epoca Longobarda e Normanna*; e, da p. 402 a 404, una trattazione priva dell'indicazione numerica del capitolo intitolata *Della condizione giuridica degli Ebrei in Provincia di Bari*. La bozza è sicuramente mutila, in quanto l'ultimo periodo a piede di p. 404 manca di proposizione conclusiva.

L'argomento oggetto della tesi dovrà interessare particolarmente anche lo storico bitontino, in quanto il ms. A10 reca sul foglio di guardia la seguente intitolazione: *Raccolta di notizie e documenti sugli Ebrei, loro condizione giuridica e particolarmente nel regno di Napoli e nella Prov. di Bari*. Il manoscritto è composto di numerosi quinterni di differente formato, scritti non tutti dalla stessa mano.

Un'attenzione particolare meritano le pagine 73-92 del ms. A10, nelle quali sono riportate note dello spoglio dei registri angioini 48-151; 198-311; 325-336, effettuato per rilevare tracce della presenza ebraica in Puglia. Le note si limitano a indicare «nulla» per ciascuno dei registri nei quali non sarebbero stati individuati atti riguardanti ebrei, oppure il solo numero del foglio accanto alla dicitura «ebrei», «neofiti», «usurai», «eresia», dicitura raramente accompagnata da indicazione del luogo o dell'oggetto dell'atto.¹¹ Di alcuni degli atti compresi nei registri 198-311 e 325-336, è invece possibile conoscere il preciso contenuto, in quanto il ms. A21 ne raccoglie trascrizioni e regesti.¹² Stessa cosa non può dirsi per gli atti dei registri dal 48 al 151, poiché solo alcuni di essi sono presenti nella ricostruzione dei registri angioini curata dall'Accademia Pontaniana, ad oggi giunta all'anno 1295, o sono menzionati nello studio di Nicolò Ferorelli *Gli ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*.¹³ Degne di nota sono anche le pagine 475-484 del ms. A10, nelle quali vengono accostati i diritti concessi agli ebrei con privilegio di re Ferrante I il 24 maggio del 1465,¹⁴ ad atti ad esso successivi che ne attestavano la corretta applicazione.¹⁵

Annotazioni relative alla presenza di ebrei nel regno di Napoli e in Puglia in particolare, oltre che nel monografico volume A10, sono presenti anche nei volumi: A18, A19, A20, A21, A22, A23, A30.¹⁶ Si tratta di trascrizioni, regesti o

¹¹ Stessa cosa dicasi per il Ms. A21, ff. 341-343; vedi Appendice III.

¹² Si fa edizione solo dei regesti del Rogadeo nei quali è specificato trattarsi di ebrei o di neofiti, anche se in altri appaiono dei nomi tipicamente ebraici.

¹³ N. Ferorelli, *Gli ebrei nell'Italia meridionale dall'età romana al secolo XVIII*, Il Vessillo Israelitico, Torino 1915. Non è stato possibile effettuare una verifica circa l'eventuale menzione di detti documenti, ormai distrutti, in altri studi.

¹⁴ Per il testo del privilegio, si rimanda a Colafemmina, "I capitoli", 297-303.

¹⁵ Gli istituti giuridici presi in esame sono: diritto di famiglia, diritto di obbligazione, diritto penale, diritti reali, usure, tassazione, diritto di successione, procedura.

¹⁶ A18 *Partium Summaria*; A19 *Privilegiorum Summaria - Codice Aragonese di Trincherà - Magni sigilli*; A20 *Cancellaria aragonese - Partium Summaria - Privilegiorum - Collaterale annotazioni delle concessioni di uffici fatti dal Vicerè - Trascrizioni*; A21 *Registri angioini*; A22 *Cancellaria aragonese - Autografi - Trascrizione dai Registri Privilegiorum, Iustitiae, Partium*; A23 *Cancellaria Angioina - ed altre fonti*; A30 *Appunti estratti dalla cancellaria aragonese e altre fonti* (in

mere segnature di atti compresi in alcuni dei volumi distrutti nel 1943, nonché in altri registri ancora superstiti dei periodi aragonese e vicereale.¹⁷

Tra le trascrizioni, sono degne di nota quelle dei registri *Sigillorum*, presenti nel volume A19.¹⁸ Si tratta di note di riscossione di diritti di cancelleria dovuti per il rilascio degli atti. Alcune note sono interessanti in quanto, seppure ridotte nella forma, danno notizie degli ebrei presenti nel regno, delle loro attività e dei diritti loro riconosciuti o concessi.¹⁹

Degli atti non compresi nel citato studio di Colafemmina si fa edizione qui in appendice,²⁰ evidenziando, come egli stesso scriveva, che i dati di alcuni di essi potrebbero essere già noti, ma «la loro maggiore estensione nei registri del Rogadeo ha consigliato di riproporli».²¹

quest'ultimo volume appaiono pochi registri di atti relativi agli ebrei, ma numerose annotazioni sintetiche, prive di data, con numero di registro, di foglio e semplice nota «ebrei»).

¹⁷ Vedi Appendice III.

¹⁸ Ai ff. 269-270 del ms. A19 è riportato l'elenco dei registri *Sigillorum*. Si tratta dell'elenco, stilato dal Rogadeo in ordine cronologico, dei 50 volumi della serie che erano inventariati tra le scritture della Real Camera della Sommaria (pandetta 32, pp. 111 e 162) con i numeri da 34bis a 82. Contenendo i manoscritti del Rogadeo più di uno spoglio di uno stesso registro del Sigillo, ne è stata effettuata la collazione.

¹⁹ Cf. B. Mazzoleni, "Introduzione", in *Fonti Aragonesi a cura degli archivisti napoletani*, III, Accademia Pontaniana, Napoli 1963, v-vi.

²⁰ Sono state predisposte tre diverse appendici: la prima per le trascrizioni ed i registri; la seconda per le numerose trascrizioni fatte dal Rogadeo dai registri *Sigillorum*; la terza per le mere segnature con sintetiche annotazioni relative ad atti riguardanti gli ebrei rilevate da documenti distrutti nel 1943. Considerato che le annotazioni non riportano la datazione con un criterio uniforme, in alcuni casi si è ritenuto opportuno integrarla.

²¹ Mentre per i registri distrutti riportiamo tutti i dati relativi agli ebrei rilevati dal Rogadeo, indipendentemente dalla provincia del regno alla quale si riferiscono, per i registri ancora esistenti (delle serie Collaterale, *Partium* e Sommaria, *Partium*) ci limitiamo a riportare i registri relativi alla Puglia non presenti in C. Colafemmina, *Documenti per la storia degli ebrei in Puglia nell'Archivio di Stato di Napoli*, Messaggi, Cassano delle Murge 2009² (in seguito: *Documenti*). Stesso criterio è stato seguito inserendo nel presente lavoro undici atti rilevati dal fondo manoscritti "G. Beltrani", nella Biblioteca de Gemmis di Bari, integralmente esaminato.

APPENDICE I

1. 1309 aprile 20, ind. VII

Al Giustiziere o Capitano di Bari ad istanza dei neofidi della città di Bari i quali per indulto erano immuni da ogni contribuzione nella città di Bari.

BCB, Ms. A 21, f. 6v; altra copia in Ms. A 27, f. 186, da ASNa, Reg. Ang. 173, f. 217.

2. 1309 agosto 30, ind. VII

Si scrive ai giustizieri e capitani, esecutori e altri ufficiali di Terra di Bari ad istanza del domine Zoccolino Bonelli, del domine Francesco Castaldo, del domine Nicola de Monticolo, del giudice Enrico del Sire Guidone, del giudice Nicola Spallucia, di Giovanni di Sire Falcone, di Iacobo della Marra, di Riccardo Castaldo, di Leone de Pascariarolo, di Ruggiero de Porticella, di Goffredo de Porticella, di Giovanni de Sindolfo, di Angelo de Syndolfo, del giudice Pietro de Simone, di Nicola de Iudice Mele, di Marino de Simone, di Nicola de Simone, di Nicola de Donato, di Giovanni de Donato, di Ruggiero Gaczione, di Daminao Palagano, del giudice Bartholomeo Piperis, di Sergio Piczolo, di Ruggiero Garzione, di Matteo de Consulo neofido, di Guidone neofido, di Bartolomeo de Thuri Stefano, di Filippo de Leucio, di Francesco del Giudice Eustasio e Nicola de Protontino di Trani i quali erano molestati pel residuo delle esigenze dei denari delle funzioni fiscali, ordina non molestarli *ut intus*.

BCB, Ms. A21, f. 48v, da ASNa, Reg. Ang. 192, f. 257v.

3. 1312 luglio 19, Aversa, ind. X, anno IV [di regno di Roberto I d'Angiò]

Roberto scrive al Giustiziere di Bari perché non faccia molestare dallo Arcivescovo di Trani: Nicola Musone, Nicola detto Rube, Angelo detto Sabato, Manuele detto Clemente e Pascarello fratelli figli del quondam notaro Raone di Daniele detto Lye e Leone detto Slavo, suo figlio di Trani, neofidi abitanti in Giovinazzo circa il pretesto che detti da Trani avevano portato il loro incolato in Giovinazzo col permesso del Re, come nel quaderno dell'Extravaganze in data Aversa 1312 giorno 19 Iulio X ind. anno quarto, ordinando difendere i detti neofiti dai rigori di detto Arcivescovo. Dato per Bartolomeo de Capua.

BCB, Ms. A21, f. 69, da ASNa, Reg. Ang. 198, f. 241v.

4. 1313 marzo 24, Napoli, ind. XI, anno IV [di regno di Roberto I d'Angiò]

Roberto scrive al Giustiziere di Bari circa quanto l'Università di Molfetta gli aveva esposto a proposito delle vessazioni che essa aveva dai suoi neofiti, ordinando inquisire e fare giustizia. Dato per Nicolò Frezia.

BCB, Ms. A21, f. 80, da ASNa, Reg. Ang. 199, f. 289v.

5. 1316 gennaio 7, Napoli, ind. XV

Roberto scrive al Mastro Giustiziere del regno alle preghiere di certi uomini del castello di Terlizzi nel giustizierato di Bari circa usure commesse contro di essi dai giudei di Trani, ordinando d'inquisire e di fare giustizia.

BCB, Ms. A21, f. 80, da ASNa, Reg. Ang. 208, f. 89v.

6. 1342 dicembre 16, Napoli, ind. XI, anno XXXIV [di regno di Roberto I d'Angiò]

Circa la fideiussione della concessione della cabella della Secrecia di Puglia per anni quattro fatta al quondam Tommaso Castaldo e Filippo Acconzaioico per oncie 20280, dei quali furono fideiussori dei detti Secreti *videlicet*: Francesco Cartaneo di Bitonto, Rencio de Terreno di Barletta, Nicola Guantaro, Nicola de Leone, Palmério de Sarculo, Giudice Nicola de Opta, Giudice Tommaso de Sindolfo, Francesco di Venuto de Pondo, il quondam Giudice Seniore, il quondam Iacula del Giudice Bisancio, il quondam Carlo de Leone, il quondam Damiano de Leone, il quondam Giudice Giovanni de Landulfo, Angelucio Acconzaioico abitatore di Napoli, Bartolomeo de Gilao, Cola di Donatulo de Pandio, quondam Stasio de Pando, quondam Leucio de Abelardo di Trani. I beni che erano in detta curia obbligati in detta fideiussione sono *videlicet* [...] beni del quondam Damiano una casa sita in Trani in luogo Iudayce iuxta la casa di Risone de Marra, [...].²²

BCB, Ms. A21, f. 270v-271r, da ASNa, Reg. Ang. 326, f. 170.

7. [1343-1344, ind. XII, anno II di regno di Giovanna I d'Angiò]²³

Circa i giudei di Barletta ed elezione di loro messi e magistrati.

BCB, Ms. A21, f. 293, da ASNa, Reg. Ang. 339, f. 398v.

8. 1347 settembre 6

²² Si omette la trascrizione del corposo elenco degli immobili.

²³ Rogadeo non annota alcuna data; per quanto riportato in B. Capasso, *Inventario cronologico sistematico dei Registri Angioini conservati nell'Archivio di Stato di Napoli*, Rinaldi e Sellitto, Napoli 1894, 361-362, i ff. 333-408 del Reg. Ang. 339 costituivano il registro *Senescallis Comitatum Provincie et Forcalquerii* relativo al periodo settembre 1343 – agosto 1344.

Circa beni di alcuni neofiti ebrei in Aquì nella contea di Provenza e Forcalqueria *ut intus*.

BCB, Ms. A21, f. 340, da ASNa, Reg. Ang. Nuovo IV, f. 27.

9. [1426-1427, ind. V, anno II di regno di Giovanna I d'Angiò]²⁴

San Giovanni Capistrano e i giudei in regno.²⁵

BCB, Ms. A21, f. 373, da ASNa, Reg. Ang. 376, f. 109.

10. 1441, ottobre 10, Lecce

Maria d'Enghien regina di Napoli regnante. Lettera regia con la quale si ordina all'Università di Bari di fare conseguire ed esigere a Symone giudeo certi suoi crediti che aveva in tale città.

BCB, Ms. A52, f. 20, da Archivio D'Addosio (originale in Biblioteca Nazionale Bari, fondo D'Addosio, perg. 45).

11. 1446 marzo 15

Il re scrive ai suoi ufficiali delle provincie di Principato Ultra e di Basilicata disponendo le modalità di esazione dei tributi dalle concubine del clero e dagli ebrei dimoranti in alcune città di quelle provincie.

Viceregibus, Iusticiariis, Capitaneis, officialibus aliis regiis quibuscumque nec non illustribus magnificis et egregiis viris Principibus, Ducibus, Marchionibus, comitibus et Baronibus terrarumque dominis ac universitatibus et hominibus civitatum, terrarum, castrorum et locorum provinciarum Principatus Ultra et Basilicate regiis fidelibus amicis nostris carissimis salutem quia pro discussione rationis date et posite in Regia Camera Summarie per virum nobilem Iacobus Sarrocchum de Gramiano olim regium Commissarium in dictis provinciis Iacobus ipse dedit ipse Regie Camere certa residua impendente que restant exigenda de concubinis presbiterorum et clericorum ac Iudei sistentibus et morantibus in civitatibus terris, castris et locis provinciarum predictarum pro ut iustum et particulariter annotatur regieque intentionis existat quod residua ipsa per prefatum Iacobum Sarrocchum a dictis concubinis et Iudeis pro parte Regie Curie integraliter recolligantur et exigantur de presenti. Volumus et vobis ac cuilibet vestrum ad que seu quos presentes pervenerint et spectabunt harum serie regia qua fungimur auctorita-

²⁴ Rogadeo non annota alcuna data; per quanto riportato in *Id.*, 402 i ff. 109-114 del Reg. Ang. 402 costituivano il registro *Extravagantia* relativo al periodo 1426-1427.

²⁵ Per bibliografia sull'argomento, si veda F. Sedda, "Giovanni da Capestrano inquisitore contro gli ebrei? Le vicende romane", *Giornale di storia* 11 (2013) 1-16.

te [...] et expresse mandamus quatenus prefata residua ad omnem ipsius Iacobi vel eius substituti requisitionem a iamdictis concubinis, presbiterorum et clericorum ac Iudeis ipsi Iacobo seu eius substituto pro parte Regie Curie integre et sine diminutione quacumque solvi et exhibere mandatis et faciatis nullam super predictis committendo negligentiam et defectum sicut regiam gratiam caram habetis penamque per dictum Iacobum pro parte ipsius Regie Curie vobis infligendam si contra feceritis cupitis evitare a quo quidem Iacobo seu dicto suo substituto concubine ipse et Iudei recipiant de huiusmodi residuorum solutione solitas in talibus apodixas eis ad cautelam omni tempore valituras vosque predicti Vicereges, Iusticiari et officiales regii ad omnem dicti Iacobi vel dicti sui substituti requisitionem circa celeriter recollectione residuorum predictorum eidem Iacobo seu suo substituto predicto assistatis et faveatis ac assisti et favori mandetis et faciatis ope opere auxilio, consilio presidiis et favoribus oportunis et contrarium non faciatis sicut regiam gratiam caram habetis ziramque et indignationem cupitis evitare presentibus autem post oportunam inspectionem vicibus singulis remanentibus presentanti que quidem residua ipsa per dictum Iacobum recolligenda sunt hec videlicet: et primo residua Iudeorum in terra Millionici tarenos quindecim; in Sinisio tarenos quindecim; in Melfia uncias tres. Residua concubinarum presbiterorum et clericorum sunt hec: in castro de Grandis unciam unam; in Atella unciam unam et tarenos quindecim; in Reipacandida tarenos duos cum dimidio; in Melfia tarenos decem; in Abriola tarenos duos cum dimidio; in Claromonte uncias duas; in Castro Novo tarenum unum; in Armento tarenos vigintiquinque; in Casali Tramutole tarenos duos cum dimidio; in Salandra tarenos vigintiquinque, in Garacufis tarenum unum; in Lauria tarenos quindecim; in Rivello tarenos quinque; in Bisignano unciam unam; in Sancto Clerico unciam unam et tarenos quindecim; in Misanello unciam unam; in Maratea unciam unam et tarenos quindecim; in Gisualdo tarenos quindecim, item a terris Mactei de Serino militi pro focalibus anni VIII indictionis restant ducatos 35, tar. 3, item a casalibus, turris, et plance de pertinentiis Montis Fusculi pro collectis coronationis d. 16, gr. 10 perceptis per Angelillum de Iudice de Montefusculo. Datum in Regia Camera Summarie, Neapoli die XV mensis martii, VIII indictionis MCCCCXLVI. Franciscus Garaguso. Vidit Thomas pro magistro actorum.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 5, fasc. 3, f. 75-76, da ASNa, *Sommatoria, Privilegiorum*, vol. 3, f. 173.

12. 1452 settembre 27, Castel Nuovo di Napoli

[Elenco nominativo di ebrei della provincia di Terra di Bari menzionati in un privilegio:] Nasunne giudeo di Trani; Bonafossa giudeo figlio di mastro Bonifilii; Atrissa Punecto giudeo di Brindisi; Aron giudeo di Sinisio.

BCB, Ms. A22, f. 349, da ASNa, Collaterale, *Privilegiorum*, vol. 1, f. 111.

13. 1456 agosto 31, ind. IV

Conferma di regio privilegio *videlicet*: 1456, XVII agosto, IV ind., anno 41° di regno [di Alfonso I d'Aragona]. Il re nomina sua vita durante il suo diletto consigliere e segretario Francesco Martorel, Baiulo generale del Regno di Sicilia *citra farum* e Giudice ordinario di tutti i giudei di detto regno con ogni potestà e l'annua provizione di docati mille.

BCB, Ms. A19, f. 195v, da ASNa, Sommaria, *Commune*, vol. 5, f. 176.

14. 1459 maggio 21, Accampamento presso il fiume Ofanto

Il re scrive al magnifico Giovanni Antonio Infusa milite Governatore della città di Trani ad istanza di Napunne giudeo di Trani creditore di alquanti denari da diversi uomini di tale città, che faccia a lui conoscere i suoi crediti.

BCB, Ms. A22, f. 394, da ASNa, Collaterale, *Iustitiae* 1, f. 185.

15. 1464 gennaio 14, Bari, ind. XII

Esecutoriale di diploma dato dall'accampamento vicino Terlizzo il giorno XXVI novembre 1463 col quale Ferdinando concede e conferma al magnifico Galeocto de Guarisio de Rocca, Castellano del castello di Bari, e Colella Coniger di Lecce quanto loro fu concesso e dato da detto re in certi Capitoli quali capitoli furono i seguenti *videlicet*:

[...]²⁶

21° Promette che essendo occorso per la morte del Principe di Taranto ad esso Castellano Colella e Georgio di esserli state tolte le loro robbe impetrate da altri, farli restituire ogni cosa ed annullare ogni petizione fusse stata fatta, e lo stesso promette a tutte quelle persone che sono in detto castello specialmente al mastro Mata giudeo orefice di Lecce il quale alla morte del detto Principe si era ritirato in detto castello e similmente promette fare trattare mastro Iaco giudeo fisico come era stato solito essere trattato al tempo della servitù del Principe di Taranto, quale era medico di detto castello.

BCB, Ms. A19, f. 104v-105v, da ASNa, Sommaria, *Esecutoriale*, vol. 4, f. 246v; regesto del privilegio in Ms. A23, f. 16v-18, da ASNa, Sommaria, *Privilegiorum*, vol. 4, f. 246.

16. 1464 aprile 7, Castel Nuovo di Napoli

Il re scrive a d. Federico suo figlio e suo Luogotenente generale che non faccia inquietare da processi di eresia i mercanti di Trani i quali si erano assentati da quella città e poi erano tornati ad abitare colà con grande giovamento di essa città e che per lo più erano novelli cristiani e che in generale non faccia fare novità alcuna.

²⁶ Dei venticinque capi si trascrive solo quello relativo agli ebrei.

BCB, Ms. A22, f. 153v-154r; altre copie in Ms. A10, p. 228v; Ms A24, f. 510, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 3, f. 39.

17. 1464 luglio 7, Accampamento prope terram Archarum

Il Re scrive al suo consigliere Capitano di Barletta ad istanza del giudice Cola di Nicola de la Guardia il quale essendo stato ordinato per Giudice ed Assessore nella terra di Barletta per Sua Maeatà con i soliti consueti gagii et salari secondo si conteneva nel suo privilegio, non era stato pagato, ordinandogli di costringere il Sindaco o chi si appartenesse di fare tale pagamento. E che circa le differenze che il detto giudice aveva avuto per una pretesa frode con un giudeo chiamato Ventura abitante in Barletta ordinandogli che ad ogni requisizione di esso giudice Cola avesse fatto comparire detto giudeo nel suo Sacro Consiglio dove avea stabilito che si finisse tale causa e in caso che detto giudeo non si trovasse in Barletta voleva che lo facesse cercare e gli comandasse come è detto sopra.

BCB, Ms. A22, f. 458, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 3, f. 158.

18. 1469 dicembre 28, Barletta

Il re scrive al vice duca di Bari circa una causa che Salvatore Zizo²⁷ di Bari aveva con tale Leonardo di Bari, relativamente al possesso di una casa sita in Bari, vendutagli da quest'ultimo, ordinando farsi giustizia dopo informazione.

BCB, Ms. A22, f. 187, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 6, f. 65.

19. 1472 giugno 3

Il re concede ad Acharon sacerdote ebreo di Lecce un casale, già sede della regia Curia nella città di Lecce, quale ricompensa per i servizi prestati alla corona.

Ferdinandus etc. Universis et singulis ect. Benemeritis principum providet fidelibus et si gratie plenitudo suadeat obsequiorum tamen gratitudo compellit sane actendentes merita sincere devotionis et fidei fidelis serventi Curia nostra Acharon sacerdotis de civitate nostra Licii grata quoque plurimum et accepta servicia per eum maiestati nostre prestita et impensa quere prestat ad presens et prestiturus laudabili continuatione de bono semper in melius in futurum confidimus et quibus eum maiori gratia dignum et benemeritum reputamus tenore presentium de certa nostra scientia motu proprio et speciali gratia quoddam nostrum casale-nium ubi alias fuit stabulum Curie nostre nunc autem sterquellicium et omnium, situm et positum intus dictam civitatetm Licii ubi dicitur Sancto Martino, iuxta stabulum Cubelli de Mitarosata, iuxta menia dicte civitatis et alios fines, quod

²⁷ Per riferimenti all'ebreo Salvatore Zizo, si veda Colafemmina, "Documenti per la storia", 27, doc. 36.

quidem casalenum est latitudines quatuordecim palmorum vel circa, longitudinis vero quinque cannarum vel circa ipsi eidem Acheron ebreo pro se et suis heredibus et successoribus in perpetuum tamquam rem nostram demanialem damus concedimus et donamus francum scilicet liberum et exemptum ab omni reddito sive censu et quoque onere servitutis itaque casalenum ipsum possit ob fabricam erigere et stabulum construere pro ut alias erit constructum et fabricatum ipsumque tenere et possidere et eo utifrui et gaudere cum omnibus iuribus et pertinentiis, introitibus et exitibus et aliis quibuscumque abilitatibus eius solitis et consuetis tamquam re sua propria sibi et suis predictis heredibus et successoribus iuste et racionabiliter acquisita virtute presentis nostre irrevocabilis donationis ut predicatur facte investientes eum de casaleno predicto pro se et suis heredibus et successoribus pro expeditione presentium ut est moris quam investituram vim, robur et efficaciam vere et realis possessiones volumus et decernimus optinere constitutionibus regni capitulis eis presertim contrariis nullatenus abstinere quibus omnibus in quantum presenti donationi et gratie obsisterent seu in aliquo repugnarent de dicta nostra scientia et plenitudine potestatis derogamus expresse et derogatum esse volumus decernimus et iubemus illustrissimo propterea et carissimo filio Alfonso de Aragonia Duci Calabrie primogenito et Vicario nostro generali premissa significantes mandamus Capitaneo dicte civitatis Licii presenti et aliis successive futuris et quibuscumque aliis officialibus nostris ad quos spectet quatenus forma presentium diligenter actenta illam ipsi Acheron ebreo et suis predictis heredibus et successoribus imperpetuum observent et faciant efficaciter observare iuxta sui formam et continentiam plenioram et amplioram ipse vero presens capitaneis ad omnem requisitionem ipsius Acheron virtute presentis nostri privilegii nullo alio expectato mandato Acheron ipsum in possessione dicti casaleni inducat et imponat inductumque et impositum manuteneat protegat et defendat viriliter contra cunctos et contrarium non fiant quanto prefatus illustrissimus Dux morem nobis gerere intendit ceteri vero gratiam nostram caram habent et penam ducatorum mille cupiunt evitare. In cuius rei testimonium etc. Datum in Castello Novo nostro Neapolis per magnificum virum Iohannem Pontanum Locumtenentem spectabilis et magnifici viri Honorati Gaytani de Aragonia Fundorum comitis. Die 3 iunii 1472, regnorum nostrorum anno XV. Rex Ferdinandus. Dominus rex mandavit mihi Antonello de Petrucciis.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 5, fasc. 3, f. 96-97, da ASNa, *Sommatoria, Privilegiorum*, vol. 5, f. 54.

20. 1475 maggio 19, Napoli

Il re ordina rilasciarsi a Nicola Francesco, Iacobo Luigi e Gaudio de Carduso de Rutigliano alcune cose tenute in pegno da Beniamino de Iacob ebreo di Bari e non volute restituire quantunque fosse stata data al debitore la pecunia del suo debito.

BCB, Ms. A22, f. 64, altra copia in Ms. A10, p. 239, da ASNa, *Collaterale, Iustitie*, vol. 3, f. 214.

21. 1476 febbraio 10, Tripergola

Conferma dei privilegi e grazie in favore dei giudei del regno, *videlicet*:²⁸

Voglia concedere ad essi ed a ciascuno di essi tanto in genere che in specie ampio ed amplissimo indulto e remissione in amplissima forma stipulato con le più favorabili cause che loro potranno e sapranno domandare il quale indulto e remissione si estenda a tutti i singoli giudei abitanti nel regno predetto o che di nuovo fossero venuti in esso tanto mascoli quanto femmine rimettendo e relaxando essa Maestà ogni pena reale e personale seu mixta o pecuniaria o altra in qual altro modo chiamata in quale pena insieme ovvero divisi una o più volte scienter vel ignoranter ovvero in altro modo fossero incorsi etiam se accadesse in delitto da lesa maestà o trasgressione dei privilegi emessi dalla predetta maestà su i prestiti ed usure circa i pegni e depositi ed ogni altro contro i privilegi e capitoli rimettendo e rem[.]andando ogni pena ovvero colpa nella quale fossero incorsi ne qualsivoglia altro delitto facendo cassare ed annullare qualsivoglia atto e processo ovunque contro di loro fatto e fabbricato. *Placet Regie Maiestatis.*

Chiedono conferma e riconcessione dei privilegi ed immunità a loro concessi da Alfonso suo padre e dalla regina Giovanna, specialmente il privilegio ad essi giudei concesso da re Alfonso in data Castelnuovo di Napoli 15 giugno, IV ind. 1456, e certi capitoli e grazie concesse da Ferdinando re in data della terra di San Severo 3 gennaio, VII ind. 1474 dei quali essi giudei sempre s'intendono godere e stare in possessione. *Placet Regie Maiestatis.*

Supplicano che avendo pigliate molte robbe a credenza e maxime dai veneziani, milanesi e fiorentini ed esse robbe hanno venduto a credenza agli uomini del reame i quali per tali pagamenti hanno impetrato moratorie quinquennali e salvi condotti con grandissimo loro danno ed interesse per non potere essi soddisfare che l'interesse generale.

BCB, Ms. A19, f. 33, da ASNa, Sommaria, *Privilegiarum*, vol. 19, f. 15.

22. 1482 marzo 23

Ordine al Perceptore di Trani di imporre agli ebrei di quella città di restituire al concittadino Benedicto Thoros ebreo, ingiustamente carcerato, i settanta ducati da lui anticipati per conto della giudecca di Trani, somma dovuta in osservanza delle regie disposizioni.

Magnifico Filippo Carducio.

²⁸ Privilegio da integrarsi con la parziale ricostruzione in C. Colafemmina, *The Jewis in Calabria*, Brill, Leiden - Boston 2012, 255-256, doc. 185. Vedasi anche Ferorelli, *Gli ebrei*, 101, 103, 132, 135, 138, 142, 191; V. Bonazzoli, "Gli ebrei del regno di Napoli all'epoca della loro espulsione. I parte: Il periodo aragonese (1456-1499)", *Archivio Storico Italiano* 137 (1979) 536.

Magnifice vir amice noster carissime etc. Per parte de Benedicto Thoros iudeo de Trano e stato in questa Camera con querela esposto como essendo in lo anno passato 1479 imposto per lo signore Re a li iudei de Trano certo pagamento et de poi per lo Perceptore vostro precessore fo carcerato et costricto con dui altri iudei de Trano contra omne devere et contra lo tenore de li privilegii del signore re a li iudei di questo regno concessi et che lo dicto vostro precessore promise esigere la dicta quantita da li altri et restituirla a dicto exponente et de poi non lo ha facto ne cura fare, alligando essere fore de officio et licet supra la recuperacione de dicti dinari pagati per esso Benedicto per la rata tangente alli altri iudei, esso Benedicto haveva impetrato dal signore Re diverse lictere directe et presentate a lo dicto vostro precessore et ancho ad vui circa la recuperacione de dicti dinari non de meno quilli non ha possuto mai recuperare in suo evidente dampno. Supra de che ne ha supplicato vogliamo provvedere, nui actendendo a le graveze che dicti iudei continuamente haveno et parendoce cosa iusta che omne uno habia da portare suo carrico et che nessuno porta lo peso delli altri havimo facto cercare li cunti del dicto vostro precessore in questa Camera presentati, trovamo che lo dicto Benedicto exponente in lo pagamento de li cinque mila ducati facto a lo signore Re in lo anno proximo passato XII indictione de la summa che toccava alla Iudeca de Trani pagao ducati LXX et per lettera del dicto vostro precessore havimo visto che scrive che quando esso fosse stato in officio haveria facti boni et pagati ad esso Benedicto li dicti ducati LXX et che per esso essere fara de officio non posseva fare. Et volendono nui provvedere a la iusticia de esso Benedicto ve facimo la presente per la quale ve dicimo et comandamo che actendendo al tenore de le regie lectere ve serranno per parte de dicto Benedicto mostrate, impetrate supra la recuperacione de li dicti dinari pagati ut supra, debiate realiter et cum effectu costrengere li dicti iudei de la dicta iudeca de Trani et maxime quelli che in dicto pagamento de li cinque milia ducati non pagaro et so interessati ad pagare et satisfare al dicto Benedicto li dicti ducati LXX et quando li residui non bastassero debiate dicta quantita spartire comunemente intro la dicta Iudeca de Trani et farlo pagare al dicto Benedicto in modo che ad esso sia integramente satisfacto de dicti ducati LXX. Et non farrite altramente per cosa alcuna et se volite evitare la pena de ducati mille. Datum in regia Camera Summarie die XXIII mensis marcii, XV indictionis 1482.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 1, f. 243-245, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 19, f. 84 (originale esistente).

23. [1481-1492]²⁹

[Elenco nominativo di ebrei della provincia di Terra ai Bari:] Renzo di Bitonto giudeo; Aron de Sertillo giudeo di Barletta; Michele giudeo de donno Gratiano de Meliota de Barletta; Gratiano de Adam giudeo di Trapani; Princivallo de Zardullo

²⁹ In assenza della data, si riportano gli estremi cronologici del volume rilevati dall'elenco dei registri della serie Collaterale, *Iustitiae*, presente in BCB, Ms. A22, f. n.n.

di Trani; meser David fisico e Torecto suo nipote e Raffaele de Isac ebreo di Bari vedovo di sua figlia quondam Gratiōsa; fisico Sefer David Talamon o Calonimos. Bonafossa giudeo di Bari (?), messer Tomaso de Iamnatii fisico; Strucco Marcilio giudeo di Barletta; mastro Iacobo de Belloinfante giudeo di Bari; Antonio Zoldone ebreo di Molfetta.

BCB, Ms. A22, f. 349, da ASNa, Collaterale, *Iustitiae*, vol. 5, f. 44.

24. 1484 marzo 1, Castel Nuovo di Napoli

Il Re chiama per affari presso di lui i mercanti di Trani Luca de Bottuni, Palumbo, Berlingero, Sope, Cola De Agello e Oralandino.³⁰

BCB, Ms. A22, f. 306, da ASNa, Collaterale, *Curie*, vol. 1, f. 117.

25. 1484 luglio 29, Castel Nuovo di Napoli

Capitoli e concessioni chiesti alla maestà del Re dagli uomini ed Università di Molfetta.

[...]

2° Item questi tempi passati detta Università si fece prestare certa quantità di denari da alcuni mercanti de Trani et da Iudei per li quali fece vendita di certa quantità de ogli solum per pagare li pagamenti anticipati da dicta Maiestà imposti per lo Illustrissimo quondam Duca de Andri et per lo Perceptore de la Provincia. Et venendo lo tempo de satisfare dicto oglio, remasero creditori detti mercanti et Iudei in summa de trenta migliara vel circa di ogli lo quale non hanno possuto pagare ne satisfare ad dicti mercanti per la vilità del prezzo dell'oglio et per le grande spese facte al raccogliere de le olive consumate in gran parte da li aucelli ne seria possibile posserlo pagare a detti mercanti et Iudei sino alla prima ricolta et intrate de olive che esseria in le feste di natale dell'anno davenire quarte indictionis perche in questo anno de la tercia inditione non pare signo alcuno de olive; perciò si supplica alla predetta si degni per sua clemenza grazia speciale provvedere et comandare che detti creditori de essa Università non possano inferarla ne molestarla per la detta quantità de oglio ne de li denari et concedere a dicta Università dicta dilazione sino a le feste di Natale del detto anno de la quarta indictione in lo qual tempo sariano pagati et satisfacti integralmente. *Placet Regie Maiestatis concedere pro ut concedit dicte universitati et hominibus dilationem ad solvendum pretium olei predicti hinc per totum sequentem annum tercie indictionis.*

³⁰ Pur non essendo specificato, si tratta di neofiti, com'è possibile rilevare da atto emesso in pari data e registrato sullo stesso foglio, già edito in Colafemmina, "Documenti per la storia", 29, doc. 44: «Il re scrive ai capitani di Manfredonia, Barletta, Monopoli ed al Capitano di Vice duca di Bari che, dovendo conferire alcune cose con i mercanti cristiani novelli di queste città, ordinino che deleghino tre o quattro di loro per andare da lui a conferire di detti suoi affari».

BCB, Ms. A19, f. 215, da ASNa, Sommaria, *Curie*, vol. 18, f. 212.

26. 1487 marzo 1, Napoli

Si ordina di esigere dagli introiti delle terre del marchese di Bitonto, le 20 once dovute dagli ebrei di quella città a la regia corte e dagli stessi già versate a detto marchese che non dovrà più importunarli.

Magnifice vir etc. Noviter per parte de la Iudeca de Bitonto e stato in questa Camera exposito como in queste guerre paxate havendo lo illustre marchese de Bitonto rescosso circa onze vinte ad dicta iudeca de li pagamenti fiscali devuti a la regia corte secondo dice se mostra per apodixe de dicto illustre marchese et volendose quelle al presente dal dicto marchese exigere nce haveno supplicato vogliamo sopra cio oportunamente provedere. Et perche novamente lo signor re have ordinato che tucta quella quantia de dinari se have rescosso lo dicto marchese da dicta iudeca se habia per vui exigere da le intrate de le terre de ipso marchese percio ve facemo la presente per la quale ve dicemo et *officii auctoritate qua fungimur* commictimo et comandamo che de continente epsa recepta debiate exigere dicte onze vinte da le terre de ipso marchese secondo ve costera per apodixe del prefato marchese havere rescosso da dicta iudeca et quella admostrate in li pagamenti debiti a la regia corte per dicta iudeca et per dicta quantita non li dariti impaczo alcuno a la dicta iudeca, non fando lo contrario per quanto havite cara la gratia de lo signore re. Datum in eadem Camera Summarie, die primo marcii, V indictione 1487. Iulius de Scorciatis. F. Coronatus pro Magistro Actorum.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 1, f. 363, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 24, f. 200 (originale esistente).

27. 1488 maggio 4, Castelnuovo di Napoli

Capitoli concessi e domandati dal Console generale della illustrissima signoria di Venezia in Regno, *videlicet*:

[...]³¹

3° Considerato che li mercanti veneziani hanno in questo Regno amplissimi privilegi tanto da essa Maestà quanto dai serenissimi suoi predecessori per li quali si dichiara che niuno può allegare privilegio, lettere moratorie, suspensorie *de dan-dis bonis insolutum* o cessione di beni o altro qualsivoglia che retardassero o impedissero la pronta giustizia di essi mercanti e perché alcuni cristiani e giudei hanno impetrate alcune lettere e provisioni in derogazione di detti privilegi, supplicano V. M. si degni farne revocare dette provisioni e fare osservare il tenore di detti privilegi secondo che quelli non siano in alcun modo violati. *Placet R. M.*

BCB, Ms. A19, f. 207, da ASNa, Sommaria, *Commune*, vol. 31, f. 224v.

³¹ Dei tre capi si trascrive solo quello relativo agli ebrei.

28. 1488 agosto 3

Circa crediti di Leone de Speranza ebreo di Venosa dovuti dall'egregio sig. Antonio de Brisichella di Giovinazzo il quale asseriva avere in suo potere robbe di greci che abitavano fuori Venosa sulle quali il detto Speranza aveva diritto.

BCB, Ms. A18, f. 3v, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 30, f. 139v (originale esistente).

29. [1489]³²

Ebrei di Trani e di altre città del regno circa macellazione della carne.³³

BCB, Ms. A19, f. 207v, da ASNa, Sommaria, *Commune*, vol. 32, f. 105v.

30. 1491 agosto 16

Si scrive al Capitano di Trani ad istanza di Leucio Buonfiglio giudeo abitante di quella città il quale costretto dal precettore di quella provincia ad imprestare all'Università di Trani certi denari che essa Università doveva alla Regia Corte e detta Università a lui diede certi plagi per sua securtà come da instrumento, dei quali denari restava a conseguire una certa parte che ordina fargli ricuperare *ut decet*.

BCB, Ms. A18, f. 27v, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 33, f. 153 (originale esistente).

31. 1492 marzo 21, Napoli

Si scrive al Capitano di Trani ad istanza della Iudeca di quella città come i figliuoli di essa città continuamente quando aprono le loro scuole per dire loro officii li menano pietre e fanno altri atti disonesti in modo che non possono stare in dette scuole, ordinandosi di provvedere secondo giustizia su questo esposto.

Capitano Trani.

Magnifice vir, per parte de la Iudeca de questa cita de Trani nce e stato cum que-rela exposito como per li figlioli de questa cita continuamente quando apereno le loro scole per dire loro officii le menano ad petre et fanno de multi acti desonesti in modo che non possono stare in dicte scole. Supplicance per questo provedano ala loro indempnita, per tanto ve facimo la presente per la quale ve dicimo et or-

³² In assenza della data si riportano gli estremi cronologici del volume annotati da Rogadeo.

³³ Circa il *modus mactandi* degli ebrei, si richiama quanto già disposto da re Roberto I d'Angiò: «Macellus iudeorum sit a macello fidelium separatus, ut carnes a iudeis iudaico more mactatas a christianis emi non contingat» (R. Caggese, *Roberto d'Angiò e i suoi tempi*, Bemporad, Firenze 1922, 89, nota 3); si veda anche A. Esposito, "Macellai e macellazione ebraica a Roma tra fine Quattrocento e inizi Cinquecento: accordi e conflitti", *Zakhor. Rivista di storia degli ebrei d'Italia* 9 (2006) 45-77.

dinamo che al recevere de epsa debiate ordinare et provvedere per tucte migliore via et modi seranno necessari che li figlioli predicti non habeano de menare pe-tre ne fare alcuno altro actu in le scole predicte de dicti Iudei, ma possano pacifi-camente stare in quelle ad fare loro officii et chi contravenera lo castigarrite mul-to bene. Datum in eadem Camera Summarie die XXI mensis marcii 1492. La pre-sente dopo serra per vui lecta, volimo per cautela la restituate al presentante. Iu-lius de Scortiatis Locumtenens. F. Coronatus pro magistro actorum.

BCB, Ms. A18, f. 22 (regesto); Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 57, fasc. 1, f. 31 (trascrizione) da ASNa, Sommara, *Partium*, vol. 33, f. 205 (originale esi-stente).

32. 1492 giugno 28

Si scrive al Capitano di Brindisi ad istanza del nobile uomo Francesco de Angelis di Trani il quale essendo creditore di Lazaro giudeo abitante di Brindisi di carlini 28, resto di maggior somma per certa quantità di seta e panni da lui ricevuti come da instrumento, non aveva potuto conseguire detto credito sotto pretesto del privilegio concesso all'Università di Brindisi, ordina astringere detto debitore a pagare il suo debito.

BCB, Ms. A18, f. 31v-32r, da ASNa, Sommara, *Partium*, vol. 35, f. 39 (originale esi-stente).

33. Senza data³⁴ [agosto 1492]

Ordine a tutti capitani, ufficiali ed uomini delle città e luoghi di Puglia e segnata-mente di Bitonto, Brindisi, e Lecce che diano favore tanto per stanziare come per passare avanti a Ysac Nasimino e Santo Alfonzo ebrei di Napoli che per loro nego-zii partendosi da Napoli dovevano andare in alcuni luoghi della provincia di Pu-glia e specialmente nelle città di Bitonto, Brindisi e Lecce ordinando fare utilità ai detti sotto pena di oncie 50 se facessero il contrario *ut decet*.

BCB, Ms. A18, f. 32v, da ASNa, Sommara, *Partium*, vol. 35, f. 202v (originale esi-stente).

34. 1493 aprile 23, Nocera

Disposizioni impartite a Bartolomeo Bascho, commissario per la numerazione de-gli ebrei da poco portatisi ad abitare nel regno, circa le modalità di esazione delle imposte dovute da detti ebrei, affinché detti introiti possano essere utilizzati per compensare le spese sostenute dal re per sostenere gli ebrei bisognosi.

³⁴ Annotazione del Rogadeo; si riportano gli estremi cronologici del volume; le note relati-ve agli atti immediatamente precedenti e successivi sono dell'agosto 1492.

Bartolomeo Bascho.

Magnifice vir fideli regie et amice noster carissime, salutem. Avendone la Maiesta del signor Re ordinato Commissario tanto circa lo fare de la numeratione de li Iudei noviter venuti ad habitare in questo regno, quanto circa lo dare de lo ordine et providere circa la collocacione de quelli per le terre secondo che lo bisogno recerchera, quanto anchora circa la exactione de li sey milia quali de presente se haveno da exigere da dicti Iudei del regno zoe ducati duomilia quali se haveno da exigere da li Iudei nuovamente venuti ad habitare in lo regno secondo che piu largamente questo et altro in la vostra commissione per la predicta maiesta expedita se contene: ve bisogna portare mastro de acti famiglia et portero per possereno con auctorita exequire quello per Sua Maiesta ve e stato ordinato dove ve bisogna fare de multa de spesa; per tanto per tenore de la presente per ordinatione de la predicta Maiesta ve dicimo et ordenamo che con diligencia debeate exequire le cose predictate, et quanto in dicta vostra commissione se contene, et ad ciò che como e decto le possate exequire con quella debita auctorita che se convene, per la presente ve stabilimo tanto per lo salario vostro, como per lo salario de dicti mastrodacti et portero quali porteriti ed altro vostro famigli et carriagii ad ragione de sidici carlini per ciaschuno di che voterite circa lo exequire de dicta commissione, quali ve possate pigliare et retenero da la summa et quantita predicta de dicti seymilia ducati, quali haverite da exigere da li iudei predicti. Ad ciò che non habiamo de pagare maior summa, quali ducati seymilia exacti che li haveriti, procurerite mandarli cautamente in potere del magnifico Colantonio Gagliardo exactore de li dinari de li Iudei de dicto regno per parte de la regia corte, ad ciò che da po se possano de continenti per dicto Colantonio assignare a lo eccellente conte de Alife per parte de dicta corte in satisfacione de altre tante quantita quale per la predicta maiesta e stata disborsata, tanto per la substantacione de dicti Iudei poveri noviter venuti, quanto de li infermi. Datum in eadem Camera Summarie in civitate Nucerie, XXIII aprilis 1493. Iulius de Scorciatis Locumtenens. F. Coronatus pro magistro actorum.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 3, f. 571-572, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 35, f. 217v (originale esistente).

35. 1494 maggio 21

Si scrive a Fabrizio de Scorciatis Capitano di Molfetta o al suo luogotenente ad istanza di Aron Benvenisti ebreo, e fratello, circa una causa che aveva ed informarsi sull'esposto e fare giustizia.

BCB, Ms. A18, f. 71, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 39, f. 160v (originale esistente).

36. 1494 giugno 16

Si scrive ai regi consiglieri idrontini ad istanza di Moise de Balneis giudeo di Lecce il quale aveva esposto come essendo uno nominato Francesco de Monterone di

Lecce debitore di Vincenzo de Lilla di detta città e di altre presone esso esponente plagìo detto Francesco e non avendo il detto pagato, provvedere che siano pagati i detti suoi plagì *ut intus*.

BCB, Ms. A18, f. 69, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 39, f. 96v (originale esistente).

37. 1494 giugno 5

Si ordina ai regi ufficiali della provincia di Basilicata di non pretendere esazioni dagli ebrei residenti in Venosa in quanto già versano i dovuti tributi insieme agli ebrei della provincia di Terra di Bari, nella quale risultano accatastati.

Bartholomeo Basco seu aliis eius Basilicate.

Magnifice vir etc. Per parte de mastro Daniele Frisco et Iacovi de mastro Sciabata Frisco iudei abitantino in Venosa nce e stato exposto como ipsi iudei continuamente haveno pagato et pagano loro pagamenti quali ne li tochano et competono insieme con li iudei de la provincia de Terra de Bari et con quilli sonno accatastati et apprezzati loro beni licet habitano in Venosa. Supplicano per questo provedano che non habiano ad pagare in duj lochi et che de ciò non siano agravati. Ve facimo percio la presente per la quale ve dicimo et ordenamo che costandone per palese de pagamenti che dicti exponenti paghino loro pagamenti insieme con li iudei de Terra de Bari et con quilli siano apprezzati et accatastati loro facultate et beni non li debiate molestare ne exigere loro rata in questa provincia de Basilicata ma permettate habiano ad continuare dicti loro pagamenti in dicta provincia de Terra de Bari si como sono stati soliti et consueti pagare per lo passato. Et non fate lo contrario etc. Datum etc. V Iunii 1494. Post datum et meno li costrengati ne molestarite ad apprezco niuno in questa provincia de Basilicata havendolo facto in Terra de Bari como e dicto ad cio che non vengano ad essere accatastati et per consequens habeano ad pagare in dui lochi et provincie. Datum ut supra. Iulius de Scorciatis Locumtenens. F. Coronatus pro magistro actorum.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 1, f. 757, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 40, f. 253 (originale esistente).

38. 1495 maggio 5

Executoriale di diploma dato in Napoli 3 maggio 1495 col quale Carlo VIII a Guglielmo de Marra, Francesco Ruffri, Iozon Tibarunt ordinarii regii armigeri concede ducati 300 dovuti, *videlicet*: d. 150 di oro dovuti da un giudeo nominato Manuel che pria della venuta del re nel regno si esentava e d. 150 da Augustino Borello e suo figlio etc. *ut decet*.

BCB, Ms. A19, f. 142, da ASNa, Sommaria, *Esecutoriale*, vol. 11 (ex 10), f. 259.

39. 1497 giugno 13, Napoli

Il re scrive alla regina Isabella sua consorte ad istanza del maestro Moise de Marsillo giudeo di Barletta circa la ricuperazione di una casa in Barletta che diceva avere comprata avanti l'invasione de' francesi da Nardo de Iudicibus di Barletta, Iacobella sua moglie e Priamo de Saraceni di Capua allora abitante in detta terra, per prezzo di oncie 44 e dopo detti venditori se la ripigliarono per autorità propria. Ordina farsi giustizia *ut decet*.

BCB, Ms. A22, f. 393, da ASNa, Collaterale, *Partium*, vol. 7, f. 111 (originale esistente).

40. 1497 agosto 2, Capua

Il re scrive al Governatore di Trani ad istanza del nobile Gabriele Scivent mercante catalano abitante in Napoli che facesse recuperare al detto il credito di ducati 137 che avea per instrumento contro un giudeo chiamato Gratiano de Ademi di Trapani al presente abitante nella città di Trani, ordinando astringesse il detto debitore ovvero i suoi fattori al pagamento di tale debito.

BCB, Ms. A22, f. 401, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 12, f. 69.

41. 1498 maggio 26, Castel Nuovo di Napoli

Il re ad istanza di mastro Francesco de Brexia di Trani circa alcuni crediti che egli doveva conseguire da Princivallo de Zardullo neofita di Trani per condanna avuta contro il detto, ordina sodisfarsi su tutti i suoi beni, non bastando quelli in Trani. *Esegi ut decet*.

BCB, Ms. A22, f. 405, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 12, f. 217.

42. 1498 luglio 6

Si scrive al Doganiero e Credenzieri di Bari ad istanza di Iesue David de Calonimos ebreo il quale aveva esposto che avendo essi ed i loro figliuoli tra li altri Capitoli, Grazie concessoli dal Re come a cittadini Napoletani un capitolo del tenore seguente: «Item supplicano la predetta mayestà quella si degni di grazia farli immuni, liberi e franchi da tutti diritti, dazii, pesi per fisco, dogane ed altre qualsivoglia gabelle, per tutto il regno e reame come a capuani e liparioti per le robbe e mercanzie che compreranno e venderanno, intendendosi detta franchigia osservata nelle terre dei Baroni siccome è osservato a capuani e liparioti non altrimenti per la R. Maestà». E dubitandone forte, volendosi per i predetti o altro per essi fare extraere dalla vostra giurisdizione alcune quantità di olii, li fosse revocato, in dubio che per virtù di detto capitolo non dovessero godere immunità dal diritto di exitura a li detti olii, onde avendo ricorso alla Regia Camera essa conferma la validità di tale capitolo e ordina liberamente extraere e fare extraere detti olii *ut decet*.

BCB, Ms. A18, f. 118, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 46, f. 67 (originale esistente).

43. 1498 novembre 25, Castel Nuovo di Napoli

Il re scrive che non sia data molestia alla sua fedele dilecta Elisabecta de Boctunis vedova del quondam Sansonecto de Gello di Trani il quale era fallito e dovea dare molti denari, tra gli altri ad uno Abraam Levi. Essendo gli eredi di detto Abraam ricorsi su alcuni possessi assegnati dal Capitano alla detta (Elisabetta) per la sua dote dicendo valere di più del loro prezzo pel quale erano stati assegnati, ordina non inquietarsi.³⁵

BCB, Ms. A22, f. 290, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 17, f. 3.

44. 1501 febbraio 4, Castel Nuovo di Napoli

Il re Scrive al Perceptore di Bari ad istanza di Troiano de Boctunis suo audiatore e diletto consigliere e al presente suo ambasciatore in Francia circa un debito di Baldassarro de Gello al detto de Boctunis nel quale gli aveva ceduto credito contro Bonafede giudeo. Ordina nell'esigersi i crediti dal detto giudeo soddisfarsi detto de Boctunis secondo giustizia, dopo informazioni prese *ut decet*.

BCB, Ms. A22, f. 417, da ASNa, Collaterale, *Commune*, vol. 18, f. 47.

45. 1504 gennaio 9

Si scrive al Perceptore come nei mesi passati ad istanza dell'Università e uomini della terra di Barletta furono spedite lettere di questa Camera dirette al Perceptore vostro predecessore del segunete tenore, registrato in Reg. Partium VIII, fol. 48: «Al presente per parte di essa Università era stato esposto come vui Perceptore intendete costringere detti Iudei a pagare separato da essa Università contro il tenore e forma della numerazione ultimamente in Regno fatta e delle dette preinserte lettere», sopra il che ci è stato supplicato provvedere di rimedio opportuno ordina essi fare osservare a favore dell'Università ed uomini di Barletta quanto era stato già ordinatosi in proposito *ut decet*.

BCB, Ms. A18, f. 146v, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 54, f. 169v (originale esistente).

46. 1506 febbraio 11

Si scrive al Perceptore della Terra di Bari in Barletta ad istanza dell'Università ed uomini di Bitonto i quali avevano esposto come da esso si intendeva esiggere da loro i pagamenti fiscali per loro dovuti per più numero di fuochi che non stanno tassati nel cedolario mandato a lui dalla regia Camera e questo sotto pretesto che due fuochi de iudey quali dissero sono venuti da fuori Regno ad abitare in detta

³⁵ I nomi richiamano famiglie ebraiche presenti in Trani.

città, ordinagli per ciò non dovere costringere detta Università a pagamento superiore al dovuto *ut intus*.

BCB, Ms. A18, f. 181, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 66, f. 34 (originale esistente).

47. 1507 luglio 17

Giovanna scrive al Capitano di Molfetta ad istanza di domno Laurenzio di Molfetta che nell'anno 1501 venendo esso esponente da Bari ed entrando nella città, trovò che li cittadini di quella stavano in armi e con rumore per causa di un giudeo chiamato mastro Moyse e in quello ce trovò certi suoi parenti e fratelli, costringendoli al sangue pigliò le arme in loro difesa senza far male ad alcuno, per cui il Vescovo di tale città senza alcuna causa sequestrò suoi beni. Ordina farli restituire *ut decet*.

BCB, Ms. A19, f. 76v; altra copia in Ms A23, f. 16, da ASNa, Sommaria, *Privilegiorum*, vol. 17, f. 63.

48. 1507 agosto 6, Castel Capuano

Giovanna scrive al Capitano di Giovinazzo ad istanza dell'Università di Giovinazzo che essendovi in essa alcuni giudei che portano il segno in pecto, perché sono poveri e tanto maltrattati, si degnasse non farlo portare, ordina non farlo portare fino a nuovo suo ordine in contrario.

BCB, Ms. A19, f. 76v; altra copia in Ms A23, f. 16, da ASNa, Sommaria, *Privilegiorum*, vol. 17, f. 60.

49. 1508 ottobre 11

Si dispone di non iportunare con richiesta di pagamento di dazi l'ebrea Leticia Abravanell vedova di don Iosep Abravanell in virtù di una precedente sentenza con la quale ella era già stata autorizzata ad operazioni commerciali in franghigia.

Petro Case Sages.

Nobilis vir: per parte de donna Leticia Abravanell relicta de quondam don Iosep Abravanell³⁶ e stato novamente in questa Camera con querela exposito como questi di passati havendo octenute lictere de lo magnifico Martino Torelles Regente la regia thesaureria directe al magnifico mastro portulano che permettesse possasse extrahere milia carra de tratte per vertu de una sententia sopra de cio, per questa Camera lata. Et havendo quelle novamente presentate per vui contra solitum et consuetum ac omnis iuris debitum se li domandano trideci ducati, uno du-

³⁶ Trattasi dello stesso soggetto destinatario di altro provvedimento edito in Colafemmina, *Documenti*, 210, doc. 223.

cato per ciascuno centenario de carra de tratte et tre ducati per presentata de dicte lictere supplicance nce degnassimo sopra de ciò a la sua indepnita oportuna- mente providere de che quanno cossi fosse siamo restati non poco meravigliati per tanto ne facimo la presente per la quale ve dicimo *et officii regia qua fungimur auctoritate* ordinamo et comandamo che ad epsa exponente seu ad altro per sua parte circa tale pagamento quale *ut dicitur* per vui se li domanda non li debiate impazzo ne molestia alcuna contra lo tenore et forma de li riti de lo officio de mastro portulano quinimo quilli *ad unquam* debiate osservare senza diminuzione alcuna de modo non habea causa altra volta querelarsi in questa Camera; non fate altrimenti per quanto havite cara la gratia de la captolica Maiesta et pena de onze cinquanta desiderate non incorrere. Datum Neapoli in eadem regia Camera Summarie die XI mensis octobris 1508. Iacobus de Gello. Iacobus Raparius pro actorum magistro.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 2, f. 91-92, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 75, f. 123 (originale esistente).

50. 1510 luglio 24

Executoriale di diploma dato in Castelnuovo di Napoli XII luglio 1510 col quale Ferdinando Raimondo de Cardona concede al magnifico Antonello de Trano, Luogotenente del Capitano della regia artiglieria, le botteghe di Tullio Stanghe in Trani nella platea di detta città di Trani iuxta la casa et apoteca di Francesco de Angelo e dall'altra parte vicino la casa del domine Nardo de Simono de Paulutio e la platea che va alla chiesa di S. Chiara ed altri confini, e le case del quondam Gentile di Trani confinante la casa che fu di Mello ebreo e dall'altra parte vicino la cappella di S. Pietro Martire, rispondenti nella platea del Pendinello ed altri confini in cambio delle case di Alfonso de Barisano, le quali precedentemente erano state concesse a Pietro de Scabias spagnuolo armigero della cattolica Maestà, mercè diploma dato in Villa Mayoret XXVIII febbraio 1510.

BCB, Ms. A19, f. 149, da ASNa, Sommaria, *Esecutoriale*, vol. 18bis (ex IX), f. 169.³⁷

51. 1511 febbraio 4, ind. XIV

Si scrive al magnifico Perceptore di Terra di Bari ad istanza dei giudei della provincia di Bari i quali avevano fatto intendere come alcuni dei detti giudei dopo avere abitato un anno e più con loro domicilio e famiglia nella città di Bari, ricusano pagare quello li tocca e li diricti che devono universalmente pagare detti giudei in detta provincia con dire che hanno abitato in suo tempo in altro luogo e questo lo fanno perché essendosi dipartiti da questo luogo per andarsene non verrianno a pagare niente *illic* ne in altra parte, ordina astringere i detti ai pagamenti dei detti diritti universali *ut intus*.

³⁷ Rogadeo annota: Atto in Comm. *Summ.* XXIII.

BCB, Ms. A18, f. 228, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 80, f. 11v (originale esistente).

52. 1511 maggio 31

Si scrive al Perceptore [di Terra di Bari] ad istanza dell'Università e uomini di Trani circa i fuochi dei giudei che abitavano in Trani andati via per vigore di Pragmatica fuori regno, ordina in favore di ciò a dedurli dalla numerazione di tale città *ut de iusticia*. N.B. Documento cassato.³⁸

BCB, Ms. A18, f. 240, Sommaria, *Partium*, vol. 83, f. 115 (originale esistente).

53. 1511 ottobre 13

Executoriale di diploma dato Castelnuovo di Napoli 27 maggio 1507 col quale Ferdinando conferma i Capitoli concessi all'Università ed uomini di Altamura da don Fernando d'Aragona Re d'Aragona e Sicilia del seguente tenore *videlicet*:

[...]³⁹

La Università supplica Vostra Maestà si degni confirmare e comprobare e ratificare tutti gli instrumenti, donazioni, remissioni o altre autentiche scritte fatte a detta Università e particolari di quella per li neofidi di detta città di tucti saccheggiamanti, ingiurie, offese e disprobacioni fatte nelle presenti guerre e turbolencie dei tempi secondo la continencia e forma di detti instrumenti ed altre scritte autentiche. *Placet* in quanto alla regia Curia spetta, salvi i diritti dei neofidi e degli altri.

La Università supplica Vostra Maestà che atteso la loro estrema povertà, non possa detta Università e particolari di quella essere astretti a pagare debiti de Iudei alli quali fossero obbligati per vigore di qualunque instrumento con *quibuscumque clausulis renunciatoriis* che excepto quando generalmente se ordinasse se potessero exigere debiti di Iudei per tutto il regno. E quando particolarmente che detta Università e uomini si ottenesse *ex nunc pro ut ex tunc*, sia irrita, cassa et nulla omne e qualsivoglia provisione facta et che accertar se facesse per Vostra Maestà e suoi ufficiali ed abiano sopra de ciò potuta. *Placet regie Maiestatis* quanto appartiene alla regia Curia.

BCB, Ms. A19, f. 150v-151r, da ASNa, Sommaria, *Esecutoriale*, vol. 20 (ex X), f. 128v.

54. 1513 ottobre 21

Si scrive al Perceptore di Terra di Bari ad istanza dell'Università di Bitetto circa disgravio di fuochi partiti da essa Università e andati ad abitare in altre terre.

³⁸ Probabilmente l'atto venne annullato, in quanto tredici giorni dopo ne veniva emesso un altro di uguale tenore: cf. Colafemmina, *Documenti*, 239, doc. 254.

³⁹ Dei cinque capi si trascrivono solo quelli relativi agli ebrei.

Quale Università di Bitetto dal conto del Perceptore dell'anno XIV ind. era tassata per fuochi 354 con un fuoco di giudeo e tolti fuochi 9 andati in altri luoghi restarono fuochi 345 secondo l'ultimo cedolario al detto Perceptore mandato e circa il fuoco di Turo schiavone da Bitonto andato ad abitare in Turitto.⁴⁰

BCB, Ms. A18, f. 240, da ASNa, Sommaria, *Partium*, vol. 90, f. 56 (originale esistente).

55. 1513

Acta Salvatoris de Boctunis <cristiano novello de Trano>⁴¹ contra Regio Fisco supra petitione nonnullorum bonorum stabilium, a. 1513.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 7, fasc. 2, f. 10-21 da ASNa, Sommaria, *Processi antichi*, vol. 323, n. 3963

56. 1514 dicembre 27

Giovanna scrive al magnifico Perceptore ad istanza dell'Università della sua città di Giovinazzo che essendo essa stata diminuita in altra nuova numerazione di certi fuochi⁴² quali abitavano in altre terre e segnatamente di un cristiano novello chiamato Baldassarre de Barisano e per la Camera della Summaria provisto che li dovessero esiggere nei luoghi dove abitavano e per essa Università fatto contare

⁴⁰ Circa questo sgravio per un fuoco ebraico, vedasi anche ASNa, Sommaria, *Licterarum deductionum focaliorum*, vol. 1, ff. 138v-139r (4 maggio 1509), edito in C. Colafemmina, D. de Ceglia, "L'attività degli ebrei negli atti notarili del secolo XV di Bitetto e Palo", *Sefer yuhasin* (n.s.) 2 (2014) 200, nota 16.

⁴¹ All'interno del corposo fascicolo, la cui trascrizione si omette, solo una volta è specificato che Salvatore de Boctunis era un cristiano novello. Tale qualifica nel XVII secolo fu contestata da un membro della famiglia, com'è possibile rilevare da C. Colafemmina, "Presenza e attività di ebrei a Molfetta nei secoli XII-XVIII", *Archivio Storico Pugliese* 38 (1985) 48.

⁴² Di questa numerazione dei fuochi non si conservavano gli atti presso l'Archivio di Stato di Napoli: infatti non è menzionata tra quelle relative alla città di Giovinazzo datate tra il 1533 ed il 1653, peraltro andate tutte distrutte durante il secondo conflitto mondiale (F. Trincherà, *Degli archivi napoletani*, Stamperia del Fibreno, Napoli 1872, 451; *Notizie degli Archivi di Stato. I danni di guerra subiti dagli Archivi Italiani*, Istituto poligrafico dello Stato, Roma 1950, 24). A rettifica di quanto riportato in D. de Ceglia, "Presenza di ebrei e loro attività in Giovinazzo nei secoli XV e XVI", *Sefer yuhasin* 26 (2010) 41, nota 76, i nuclei di ebrei presenti in città nel 1533 si possono quantificare attraverso la seguente nota manoscritta dello storico andriese Giuseppe Ceci: «Fuochi, 1^a numerazione, Giovinazzo, vol. 798, a. 1533: ordinaria con fuochi 627; separatamente 7 ebrei; segue l'elenco dei fuochi estinti» (Biblioteca Comunale Andria, fondo Ceci, cart. 3, fasc. 8, f. n.n.).

che faceano il loro focolare in altre terre, ordina esiggersi *ut decet* e non darsi impaccio a detta Università avverso, *ut decet*.⁴³

BCB, Ms. A19, f. 72v, da ASNa, Sommaria, *Privilegiorum*, vol. 13, f. 54.

57. 1515 gennaio 23

Giovanna scrive al magnifico Vir diletto ad istanza di Antonio de Gello nipote et erede del quondam magnifico Iacobo de Gello al quale erano state sequestrate tutte sue robbe mobili e stabili che possedeva in Molfetta sotto pretesto di essere detto esponente neofida e perciò compreso nella regia prammatica e per aver visto decreto del Vicerè del regno di essere detto esponente esente da ogni prammatica per essere chierico ordina dissequestrare e restituire al detto i predetti beni in Molfetta.

BCB, Ms. A19, f. 73, da ASNa, Sommaria, *Privilegiorum*, vol. 13, f. 57v.

58. 1517 giugno 19

Executoriale di diploma dato in Castelnuovo di Napoli il 22 maggio 1517 col quale Raimondo de Cardona conferma ed eseguisce Diploma dato in Oppido Brussellarum XXX octubre, V ind., 1516 col quale Giovanna e Carlo concedono in perpetuo e burgensatico al nobile Berardino Ramirez scriba della Real Cancelleria di Napoli, trenta fosse per frumento della capacità di carra 450 nella città di Trani, che furono di certi neofiti di detta città.

BCB, Ms. A19, f. 153, da ASNa, Sommaria, *Esecutoriale*, vol. 22 (ex 13), f. 166

59. 1524 giugno 4, Napoli

Si ordina al Reggente della regia generale tesoreria del regno di pagare al luogotenente della real Camera della Sommaria tutta quella quantita di denari già riscossa o che esigerà dagli ebrei del regno come annuo pagamento da essi dovuto alla regia Corte.

Magnifico Reggente la regia general Thesauraria de quisto regno. Essendo state viste e recognosciute in questa Camera lictere quali scrive lo magnifico Iohannart Secretario de la cesarea Maiestà a lo eccellente messer Hieronimo de Francisco locotenente de questa Camera sub data in Norimberga XVIII mensis madii 1524 et e stati per dicta regia Camera declarato che tucta quella quantita de dinari quale se trova o pervenera in potere vostro exapta o per lo advenire se exigera da li Iudei de quisto regno per lo pagamento quale se deve per quelli a la regia Corte

⁴³ Relativamente all'attività esercitata da Baldassarre de Barisano in Giovinazzo, si veda D. de Ceglia, "Cristiani novelli di Terra di Bari nel secolo XVI in due privilegi inediti di Giovinazzo e Bisceglie", *Sefer yuhasin* 3 (2015) 87-107.

ciascuno anno, ne possite liberamente pagare in potere de dicto eccellente Locotenente per parte et in nome de dicto magnifico Iohannart fino a la summa quale dicta cesarea Maiesta have facta gratia a dicto Iohannart secondo lo ordine tenite de quella, per tanto per la presente ve lo notificiamo per vostra cautela et ve diciamo che liberamente possite pagare in potere de dicto eccellente Hieronimo de Francisco Locotenente per nome et parte de dicto magnifico Iohannart tutti dicti dinari secundo la gratia predicta quali senza dubio ve saranno acceptati in vostro computi acteso maxime che dicto eccellente Locotenente ve promettera fare venire intrumento publico fra termine de mesi octo de dicto magnifico Iohannart per lo quale havera rato et fermo lo pagamento predicto quale promessa se farra in potere vostro per dicto eccellente Locotenente. Datum Neapoli in eadem Regia Camera die IIII mensis iunii 1524. Andreas Gactula pro Magno Camerario.

Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 2, f. 525, da ASNa, *Sommaria Partium*, vol. 113, f. 218v (originale esistente).

60. 1526 settembre 25, Granada

Privilegio di Cesare Teramo Scadenziere, Consigliere di S. M. Signore della Terra di Calabria e dei Giudei commoranti nel regno citeriore di Sicilia, concessione al suo segretario di annui ducati 100 sua vita durante.

BCB, Ms. A30, f. 102v, da ASNa, *Collaterale, Privilegiorum*, vol. 127, f. 435.

61. 1530 aprile 11

Si scrive al Perceptore di Terra d'Otranto ad istanza dei protoiudei di Terra d'Otranto li quali avevano presentato nella regia Camera la lista del ripartimento dei ducati 1500 che i giudei pagavano alla Regia Corte l'anno, per l'anno 1529 passato e presente anno 1530, nella quale lista si annotava la quantità dovuta pagare per li iudei di Terra d'Otranto in annui ducati 120 che per due anni sono ducati 240 che ordinagli esigere dai detti giudei *ut supra*.

BCB, Ms. A20, f. 110, da ASNa, *Sommaria, Partium*, vol. 134, f. 179 (originale esistente).

62. 1530 aprile 11

Si scrive al Perceptore di Terra di Bari ad istanza dei protoiudei di quella provincia i quali avevano presentato nella regia Camera la lista del ripartimento dei ducati annui 1500 che i giudei pagavano alla Regia Corte l'anno, per l'anno 1529 passato e presente anno 1530, nella quale lista si annotava la quantità dovuta pagare per li iudei di Terra di Bari in annui ducati 350 che per due anni sono ducati 700 che ordina esigere dai detti giudei. N.B. Sta cassato.

Magnifico Perceptore. Pero che in questa regia Camera e stata presentata lista per lo Proto de li Iudei de lo repartimento de li ducati mille et cinquecento che li Iudei pagano a la regia Corte lo anno, et sono per lo anno proximo passato 1529 et del presente anno 1530 in la quale lista se adnota la quantita tangente ad dicti iudei commorantino in regno, provincia per provincia dove se poneno li iudei de questa provincia de Terra de Bari devono per anno ducati trecento et cinquanta che per dicti dui anni sono ducati septicento. Et volendo questa regia Camera provedere che dicti septicento ducati se exigano per la regia corte, ve dicimo *et officii regia qua fungimur auctoritate* ordinamo et comandamo debiate exigere da li dicti iudei li dicti ducati septicento ad ipsi tangentino per li dicti dui anni 1529, 1530 de li quali farrite introito in vostri cunti per la regia corte et li pagarite in potere de lo magnifico Alfonso Sanchez regio thesaurario generale in questo regno et de lo Collaterale Consiglio recuperando da lui polisa de soluto, valida ad rendere de vostri cunti. Datum in regia Camera Summarie die XI mensis aprelis 1530. Hieronimus de Francisco Locumtenens. Andreas Stinga rationalis. Ioannes Baptista Coronatus magister actorum.

BCB, Ms. A20, f. 110 (regesto); Biblioteca de Gemmis, Bari, fondo Beltrani, b. 3, fasc. 2, ff. 715-716 (trascrizione) da ASNa, Sommaria, Partium, vol. 134, f. 179v (originale esistente).

APPENDICE II⁴⁴

1. Note dal registro del Magno Sigillo degli anni 1453, 1454, 1455.⁴⁵

BCB, Ms. A 19, ff. 281-286, da ASNa, Sommaria, *Sigillorum*, 1 (ex 34bis).

(f. 39) VII augusti [1453]

Ysac Saul de Licio iudei licentia praticandi per totum regnum in fisica, tax. unciam unam.

(f. 50) II novembre, 2^a ind. [1453]

Moysi Bonihominis de Anagni et quorundam aliorum Iudeorum confirmacio cuiusdam privilegii ducis Suesse, tax tar. XII.

(f. 50v) VIII novembre [1453]

Iacob Sofer iudei licita pracmatice quod nullus iudeus exterus sive segnicola possit fenerari in civitate Neap. nisi ipse Iacob eiusque filii et nepotes, tax. unciam unam.

Eadem lictera duplicata, tax. nihil.

(f. 57) XVI marzo [1454]

Iudeorum omnium provincie Calabrie lictera confirmationis non nullorum capitulorum eis concessorum, tax. unc. VI, tar. XII.

(f. 59v), XVII aprile [1454]

Moysi Sabatucii de Tocco iudei, licentia praticandi in fisica et cirugia per totum regnum, tax. uncias duas.

Guillelmi Iacob iudei de intra anne similis lictera, tax. uncias duas.

(f. 75) XIII gennaio [1454]

Alcane (*sic*) de alcuni iudei, licentia praticandi fisica, tax unciam unam.

⁴⁴ Di ciascun registro si riportano: il numero di foglio sul quale era scritta l'annotazione di nostro interesse (numero che, se presente, a volte precede a volte segue la trascrizione di Rogadeo) e la data, quando presente. Vengono riportate in nota le eventuali descrizioni dei volumi fatte dal Rogadeo.

⁴⁵ Lo spoglio del Rogadeo si apre con la seguente sua annotazione: «Reg. 34bis antico, moderno n. 1. *Liber Magni Sigilli* dall'anno 1453 (giugno) all'anno 1455 (agosto). Nota moderna del prof. Barone. Nel repertorio intitolato *Magni Sigilli* sono scritti i sunti contenuti in questo quaderno e cominciano non già dal f. 32 del predetto presente quaderno ma dal f. 1 e seguenti che qui mancano. La data degli atti contenuti in questo quaderno dal f. 32 al 42 è da giugno ad agosto, 1^a indizione anno 1453. Gli atti dal f. 43 in poi appartengono alla 2^a indizione 1453-1454, dal f. 69 di 3^a indizione poi 1454-1455».

(f. 84) I maggio [1454]

Anania ebrei de Venusio licentia praticandi in fisica, tax. unciam unam.
Samuelis Salomoni ebrei, similis, tax. unciam unam.

(f. 87) ultimo maggio [1454]

Antonii de Ornarella et Todischi ebrei de Rossano remissio pro ferro vendito
maiori precio quod debet, tax. unciam unam.

2. Note dal registro del Magno Sigillo relativo al periodo settembre 1457 marzo
1458.

BCB, Ms. A 19, ff. 292-300, 344, 350, da ASNa, Sommaria, *Sigillorum*, 5 (ex 38).

[Liber] oblatu nostra Regia Camera Summarie per not. Bartholomeum Longum
de *** habitatore Neapolis procurato et quare magnifici domini Antonelli intro-
scripti ad cuius licteras dictus not. Bartholomeus procurator suis iuravit in forma
Camere predicte consueta sicut idem dominus Antonellus per licteras predictas
iuravit salvis et mediantibus protestacionibus debitis in talibus consuetis die vi-
delicet decimanona novembris, XII ind. a. MCCCCLXIII.⁴⁶

Introitus iuris Sigilli Magni anno sexte indictionis.

(f. 1) die I mensis septembris, VI ind. [1457]

Magnifici domini Martorelli lictera in favorem sui officii baiulatos contra iudeos
decreta Capit. Trani, nihil quia segretarius, nihil.

(f. 1v) die I mensis septembris, VI ind. [1457]

Agenne iudee lictera iuxta tax. onc. I.

(f. 3v) die V mensis septembris, VI ind. [1457]

Magistri Abram de Leonaciis de Baroli lictera licencie praticandi in arte cirugie
per totum regnum taxatur unciam unam.

(f. 4) Die V mensis septembris, VI ind. [1457]

Magistri Abram de Leonaciis de Baroli, lictera licentia praticandi in arte cirugie
per totum regnum, tax. onc. 1.

⁴⁶ Lo spoglio del Rogadeo si apre con la seguente annotazione: «N.B. questo registro per
uno sbaglio porta la data 1463, XII ind., ma contiene documenti anteriori al 1457, VI ind.
come si è verificato». Per la corretta datazione, si veda anche *Codice Diplomatico Barese*,
XI, 464. Si è ritenuto opportuno riportare anche le quattro annotazioni relative agli e-
brei (ai ff. 1, 4, 37, 86), già edite dallo stesso Rogadeo (*ibidem*, 464, 468, 472).

(f. 18) XXIV septembris [1457]

Sabate iudei de civitate Cutrone lictera iuxta tax. 1 tar.

(f. 32) XXI octobris [1457]

Universitatis iudaice civitatis Catanzaris lictera iuxta tax. 1 tar.

(f. 32v) XXI octobris [1457]

Gani Gallici iudey, lictera iuxta tax. 1 tar.

(f. 35v) XXVIII octobris [1457]

Moysem de Bonet, Iaco de Bonet, et aliorum iudeorum lictera iuxta tax. tar. 12.

(f. 37) 2 novembris, VI ind. [1457]

Nasan iudei de Trano, lictera iuxta favorabilis tax. tar. 1.

(f. 51) XXIV novembris, VI ind. [1457]

Iudeorum omnium huius Regni privilegium cum capitulis insertis extractum a registris tax. nihil quare extracto a registro, nihil.

(f. 65) XXIV decembris [1457]

Ebreorum Cutroni lictera iuxta quod non molestentur a christianis en ebdomada [sancta], tax. 1.1.

(f. 68) 3 ianuarii, VI ind. [1458]

Magistri Angeli Ysach de Spira iudei lictera que possit deferre aurum, tax. 1.12.

Leonis Negrardria ebrei similis lictera a deferendi aurum, tax. 1.12.

(f. 69v) 5 ianuarii [1458]

Struchi greci iudei lictera favorabilis, tax. 1.2.

(f. 80) 30 ianuarii, VI ind. [1458]

Benedicti de Masello et magistri Rafaelis iudeorum lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 86v) Die XVIII februarii, VI ind. [1458]

Hahi de Cairato iudei et eius uxoris lictera cessionis bonorum taxatur tarenos IV.

(f. 94) 3 martii, VI ind. [1458]

Angelilli Moysi Rubei et aliorum ebreorum lictera cessionis bonorum, tax. 1.4.

(f. 101) XVI martii, VI ind. [1458]

Ioseph et Iacob iudeorum lictera iuxta tax. 1.1.

3. Note dal registro del Magno Sigillo degli anni 1458-1462.

BCB, Ms. A 19, ff. 300-325, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 4 (ex 37).

Magni Sigilli annorum VI, VII, VIII, et IX ind. (1458, 1459, 1460, 1461). Conto di Antonello de Petrucis Sigillatoris et Perceptoris Iurium Magni Sigilli.⁴⁷

(f. 6) XXII marzo [1458]

Magnifici Francisci Martorel regii Secretarii commissio facta in persona Antonii de Yscla super exacione sui salariis officiis baiulatus iudeorum huius regni, tax. nihil quia secretarius.

(f. 14) X aprile [1458]

Pecurelli Iudei de Corellano lictera iuxta favorabilis tax. 1.2.

(f. 14v) Alieni et iudeorum Castrifranchi lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 23) 2 maggio [1458]

Ioseph de Iacob Levi catalani habitatoris terre Baruli lictera licentia practicandi in phisica per totum regnum, tax. 1 onz.⁴⁸

3 maggio, VI ind. [1458]

Iudeorum totius regni nonnulla Capitula eis concessa per Regiam Maiestatem tax. nihil mandato regio facto in dictis Capitulis – nihil.

(f. 25) 3 maggio 1458, VI ind.

Eorumdem confirmatio dictorum capitulorum et suorum privilegiorum tax. nihil mandato regio facto per Capitula nihil.

Eorumdem privilegium remissionis generalis tax. nihil mandato regio facto per Capitula, nihil.

(f. 26) VIII maggio [1458]

Iudeorum totius regni remissio generalis tax. nihil quia duplicata, nihil.

(f. 26v) Abrae profete iudei, lictera cessionis bonorum, tax. 1.4.

(f. 27) Belhominis de Abraam et magistri Leonis lictera cessionis bonorum, tax. 1.4.

(f. 27v) X maggio [1458]

Moyses Sabbatini et bonohominis iuderorum privilegiorum capitulorum tax. nihil quia duplicati, nihil.

⁴⁷ Rogadeo aggiunge: «N.B. Mancano i fogli 313, 334, 374, 488-489 e 524, 545 a 582, 599 a 602. I predetti fogli mancavano anche al tempo di Michelangelo Chiarito che fece copia di questo registro (vedi volume col numero impresso 36 e col numero ms. 2 contenente la copia medesima)».

⁴⁸ Nota già edita in *Codice Diplomatico Barese*, XI, 475, rigo 35.

(f. 29) Iudeorum omnium huius regni remissio omnium criminum, tax. nihil quia fuit duplicata, nihil.

Eorumdem similis lictera remissionis tax. nihil quia fuit duplicata, nihil.

Eorumdem confirmatio certorum capitulorum tax. nihil quia duplicata.

Iudeorum totius regni remissio omnium delictorum extracta a Registro XXXVI, tax. nihil quia duplicata, nihil.

(f. 29v) Eorumdem alia lictera confirmationis extracta a registro XXXVIII tax. nihil quia duplicata, nihil.

Joseph Rosello iudei de Botonto lictera dacionis bonorum insolutum, tax. 1.449.

(f. 32v) XVI maggio [1458]

Iudeorum civitatis Botonti lictera iuxta favorabilis tax. 1.1.⁵⁰

Mosaculi iudei de Cataya lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 34) XVIII maggio, VI ind. [1458]

Aron sacerdotis iudei de Castrovillaro lictera cessionis bonorum, tax. 1.4.

(f. 35) Nepotum quondam Isach Zaffarane lictera iuxta tax. 1.1.

Universitatis iudeorum Cusencie, lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 39) XVI giugno [1458]

Antonio de Etria commissio ad exigendum quamdam pecuniarum summam debitam Francisco Martorell iudeis Basilicate tax. nihil quia secretarius, nihil.

(f. 40) XXIII giugno [1458]

Iudeorum Montisalitti lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 45v) XI luglio [1458]

Francisci Martorel regi Secretarii, confirmatio officii baiulatus iudeorum huius regni tax nihil quia secretarius.

(f. 66v) ultimo luglio [1458]

Sare iudee de Cutrono lictera moratorie, tax. 1.4.

(f. 73v) III agosto [1458]

Laczari prophete et aliorum iudeorum lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 76v) V agosto [1458]

Abram iudei de Albito lictera iuxta tax. 1.1.

(f. 92v) XIII agosto [1458]

Iacob Pappu iudei de Castrovillaro confirmatio moratorie, tax. 1.2.

⁴⁹ Nota già edita *ibidem*, 475, rigo 45.

⁵⁰ Nota già edita *ibidem*, 475, rigo 50.

Aronis sacerdotis iudei lictera confirmacionis alterius moratorie, tax. 1.2.

(f. 96) XX agosto [1458]

Iohannis de Tappia confirmacio substitucionis sibi facta per dominum Franciscum Martorel super iudeis Catanzarii, tax. 12 tar., sed mandato regio solvit nihil.

(f. 109) XXVIII agosto [1458]

Curie commissio facta domino Thome Vassallo I.D. super delicto commisso in persone certorum iudeorum in territorio ut asseritur terre Albeti, tax. nihil quia pro Curia, nihil.

(f. 265v) XVII ottobre [1458]

Iudeorum commissio facta Moysi Manuelis et Moysi Sabbatucii iudeorum super exacione certarum pecuniarum compensacionis tax. nihil, quia pro Curia, nihil.

(f. 269v) XXII ottobre [1458]

Iudeorum provincie Aprutii confirmacio suorum privilegiorum et graciaram, tax. 3 oz.

(f. 273v) XXIII ottobre [1458]

Iudeorum Terre Laboris et Vallis Beneventane et Capitanate concessio et confirmatio certorum capitulorum tax. III oz. Sed mandato regio solvit nihil, nihil. Eorumdem qui iudeis non contribuentes in expensis non gaudeant immunitatibus et privilegiis dictorum iudeorum tax. nihil quia pro Curia, nihil.

(f. 282v) XIV novembre [1458]

Iudeorum confirmacio capitulorum tax. nihil quia dupplicatum, nihil.

(f. 283) Bonomuli iudei de Barulo lictera iuxta tax. tar. 0.1.

(f. 288) XXII novembre [1458]

Iudeorum provincie Terre Bari confirmacio capitulorum tax. quoniam⁵¹ constat donasse dictos iudeos domino Rege certam quantitatem pecunie tax. nihil Curie commissio facte Struc iudeo qui⁵² recolligat pro parte regie Curie a iudeis Terre Bari certam pecuniam tax. nihil quia pro Curia, nihil.

(f. 290v) XXV novembre, VII ind. [1458]

Iudeorum civitatis Botonti lictera iuxta favorabilis tax. 0.2.

Iudeorum provincie Terre Bari lictera iuxta favorabilis tax. tar. 0.2.

Quorumdam iudeorum civitatis Trani lictera iuxta tax. tar. 0.2.

(f. 293v) XXVIII novembre [1458]

⁵¹ In copia a f. 231 «quam».

⁵² In copia a f. 232 «quod».

Iudeorum habitancium in terris ducis Venusii qui non intelligant in solucionibus aliorum iudeorum regni tax. tar. 0.12.

(f. 300v) V decembris, VII ind. [1458]
Aron Liazaris ebrei lictera iuxta tax. tar. 0.1.

(f. 304) VIII decembris, VII ind. [1458]
Bonomuli iudei de Barulo lictera iuxta tax. tar. 0.1.

(f. 307v) XVII decembris [1458]
Sabatay Fusci iudei licencia practicandi in cirugia, tax. 1 oz.

(f. 308v) XVII decembris, VII ind. [1458]
Toros Benedicti iudei de Trano lictera iuxta tax. tar. 0.1.

(f. 353) XX februarii [1459]
Curie lictera commissionis Manueli de Danieli iudeo super exacione duorum milium ducatorum pro corona Regie Mayestatis tax. nihil quia pro Curia, nihil. Eiusdem commissio dicto Manueli qui congregari faciat iudeos Aprucii ad faciendum aprecium tax. nihil ut supra, nihil.

(f. 372v) 20 marzo [1459]
Salamonecti iudei lictera iuxta tax. nihil quo ad rem Curie quos eodem Salamonecti solvat, 0.1.
Castellane iudee lictera iuxta tax. 0.1.

(f. 373) 20 marzo [1459]
Salamonecti iudei lictera iuxta tax. nihil quo ad rem Curie quo solvat ipsum Salamonectum solvat, 0.1
Iudeorum Basilicate confirmacio quorumdam capitulorum tax. oz. 1 de mandato regio, 1 oz.

(f. 391v) VI aprilis [1459]
Palumbi iudei de Trano lictera iuxta tax. 0.1.

(f. 392) Magistri Consuli Iudei lictera iuxta tax. 0.1.

(f. 395v) XXV aprilis [1459]
Iudeorum civitatis Trani lictera iuxta tax. 0.1.

(f. 400) III mai [1459]
Magistri Gabrielis et magistri Raphaelis iudeorum lictera qui possint omnibus graciis et prehemenciis quibus prociunt aliis iudei huius regni non obstante

quod ipsi non contribuerint in solutione facta per alios iudeos tax. 11 oz. sed mandato regio solvit nihil, nihil.

4. Note dal registro del Magno Sigillo degli anni 1463, 1464, 1465.

BCB, Ms. A 19, ff. 256-257, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 10 (ex 42bis).

Introito del Magno sigillo nell'Amministrazione di Antonello regio Secretario, anni XI, XII, XIII indizione, 1463, 1464, 1465.

(f. 383v) Iudeorum barensium confirmatio quorundam capitulorum et gratiarum.

(f. 476) Universitatis et Iudaicarum Iudeorum totius regni lictera remissionis.

(f. 476v) Eiusdem confirmatio quorundam capitulorum.

Eiusdem concessio unius capituli per quod confirmatus eis omnia eorum privilegia.

(f. 478v) [1465 maggio 26]⁵³

Archiepiscopus Barensis confirmatio casalis Bitricti et Iudeorum ipsius civitatis.

5. Note dal registro del Sigillo dell'anno 1463, indizione VI (sic).⁵⁴

BCB, Ms. A 19, f. 276, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 9 (ex 42)

(f. 2) 5 gennaio, Foggia

Magistri Abrahe de Balines medici ebrei provisio ann. d. 300 sue vite.

6. Note dal registro del Mediocre Sigillo dell'anno 1474.

BCB, Ms. A 19, f. 260, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 17 (ex 49).

(f. 90) 25 maggio

⁵³ Data rilevata dal documento di concessione originale in Archivio Diocesano di Bari; cf. F. Nitti di Vito (a c.), *Le pergamene del Duomo di Bari. Catalogo (1309-1819)*, in *Codice Diplomatico Barese*, XV, Vecchi, Trani 1939, 71, doc. 317.

⁵⁴ Non vi è corrispondenza tra l'anno indicato e l'indizione. Potrebbe trattarsi di un errore relativo all'anno, poiché l'indizione VI non corrisponde al 1463 ma al 1473, ipotesi avvalorata anche dall'annotazione successiva: «Ioanes Pontani, lictera concessionis turris Arcus Neapolis in privileg. 1 febb. e 4 febb.». La lettera infatti può essere stata rilasciata solo dopo il privilegio reale che era datato 20 aprile 1469, come riportato in R. Filangieri, "Il tempietto di Gioviano Pontano in Napoli", *Atti dell'Accademia Pontaniana* 56 (1926) 6.

Marci ebrei littera executorie capitulorum et gratiarum Iudeis concessarum regni.

7. Note dal registro del Magno Sigillo dell'anno 1475.

BCB, Ms. A 19, f. 262, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 24 (ex 56).

(f. ***) 6 novembre

Iudeorum, hispanorum, grecorum et aliorum venditorum bonorum veterum Neap. commorantium confirmatio capitulorum ceterum gratiarum eisdem concessarum.⁵⁵

8. Note dal registro del Sigillo dell'anno 1477, indizione X.

BCB, Ms. A 19, f. 262v, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 28, 29, 30 (ex 60, 61, 62).⁵⁶

(f. 11) 29 gennaio e 1 febbraio 1477

Leoni Belloinfante de Baro ebrei licentia praticandi in phisica.

(f. 62) 12 giugno 1477

Magister Laczari de Salomone ebrei lic. doctoratus et milicie.

9. Note dal registro del Sigillo dell'anno 1479, indizione XII.⁵⁷

BCB, Ms. A 19, f. 263, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 32, 33 (ex. 64, 65).⁵⁸

16 settembre

Iudeorum regni Capitula et Gratiarum eis concessarum per R. M. in Priv. 2.

10. Note dal registro del Grande e Parvo Sigillo dell'anno 1481.

BCB, Ms. A 19, f. 264-265, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 35, 36 (ex 67, 68).⁵⁹

⁵⁵ L'annotazione è priva del numero di foglio, mentre per la precedente Rogadeo segna f. 65 e per la successiva f. 69.

⁵⁶ Poiché l'anno 1477 era compreso nei tre registri, Rogadeo li indicò tutti in un'unica nota di spoglio.

⁵⁷ Non si riporta il numero di registro in quanto dei vecchi registri LXIV e LXV Rogadeo fa un unico spoglio.

⁵⁸ Poiché l'anno 1479 era compreso nei due registri, Rogadeo li indicò in un'unica nota di spoglio.

(f. 87v) 16 dicembre

Iudeorum regni concessio certorum capitulorum et aliarum gratiarum in Priv. 8.

11. Note dal registro del Magno Sigillo dell'anno 1491.

BCB, Ms. A 19, f. 265v, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 40 (ex 72).

(f. 28) 27 e 28 giugno 1491

Commissio Iosephi de Calonimos in Prov. terre Bari contra deligentes.

12. Note dal registro del Magno Sigillo degli anni 1499-1500.

BCB, Ms. A 19, f. 268, da ASNa, Summaria, *Sigillorum*, 50 (ex 82).

(f. 13) dicembre [1499]

David Calonimos phisici ebrei assensus super concessio sibi facta per ducem Mediolani unciarum sex annis singulis sibi sui que heredibus masculis tantum super dohanae Neapolis.

⁵⁹ Poiché l'anno 1481 era compreso nei due registri, Rogadeo li indicò in un'unica nota di spoglio.

APPENDICE III⁶⁰

A) PERIODO ANGIOINO

Segnatura rilevata da Rogadeo in ASNa	Annotazione	Magistratura emittente ed estremi cronologici del registro ⁶¹	Segnatura in Ms. BCB
Reg. Ang. 1	f. 1v-2, Giudei	Iustitiario Aprutii, ind. V (1276-1277)	A21, f. 341
Reg. Ang. 6	f. 90v, Giudei di Melfi	Extravagantes, ind. XIII (1269-1270)	A21, f. 341
Reg. Ang. 7	f. 79v, Giudei di Salerno	In Iust. Terre Laboris et Comitatus Molisii, ind. XII-I (1268-1273)	A21, f. 341
Reg. Ang. 10	f. 74, Giudei di S. Marco	Secr. Sicilie vicesecretis et vicario Sicilie, ind. XIV (1270-1271)	A21, f. 341
Reg. Ang. 10	f. 152, Giudei di Roma	Vicario et Camerario Urbis ..., ind. XIV (1270-1271)	A21, f. 341
Reg. Ang. 11	f. 65v, Giudei prigionieri per loro libri empì	Extravagantes, ind. XIII (1269-1270)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 13	f. 42v, Giudei	Extravagantes, ind. XIV (1270-1271)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 13	f. 97, Giudei Trani	Iustitiario Terre Bari, ind. XIV (1270-1271)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 13	f. 125v, Giudei	Iustitiario et erario Principatus et Terre Beneventane, ind. XIV (1270-1271)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 13	f. 256, Giudei	Secretis Calabrie tam de privatis quam de Curia, ind. XV (feb.-giu. 1272)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 16	f. 34, Giudei Trani	Extravagantes - de privatis, ind. XV (1271-1272)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 16	f. 69, Giudei Trani	Iust. Terre Bari, ind. XV (1271-1272)	A21, f. 341v
Reg. Ang. 18	f. 220, Giudei Trani	Extravagantes infra regnum - de privatis, ind. II (1273-1274)	A21, f. 342
Reg. Ang. 20	f. 88, 88v, Giudei	Registrum Provincie, Lom-	A21, f. 342

⁶⁰ Si riportano le note di presenza ebraica così come scritte dal Rogadeo.

⁶¹ L'indicazione del registro è rilevata da Capasso, *Inventario cronologico*. Le magistrature indicate tra parentesi sono un'attribuzione del Capasso.

		bardie, Tuscie et quarumdam procurationum, ind. II-V (1273-1277)	
Reg. Ang. 21	f. 154, Giudei baresi f. 155, Giudei Trani	Iust. Terre Bari, ind. II (1273-1274)	A21, f. 342
Reg. Ang. 21	f. 166, Giudei; f. 172, 174, Giudei di Taranto	Iust. Terre Idroni, ind. II (1273-1274)	A21, f. 342
Reg. Ang. 21	f. 192, Giudei	Iust. Terre Laboris, ind. III (1274-1275)	A21, f. 342
Reg. Ang. 21	f. 239, 241, Giudei	Iust. Principatus et Terre Beneventane pro factis Curie et etiam privatorum, ind. III (1274-1275)	A21, f. 342
Reg. Ang. 21	f. 323, 326, 333, Giudei	Iust. Terre Bari pro factis Curie et etiam privatorum, ind. III (1274-1275)	A21, f. 342
Reg. Ang. 22	f. 44v, Giudei	In Iust. Terre Laboris et Comitatus Molisii, ind. IV (1275-1276)	A21, f. 342v
Reg. Ang. 26	f. 130-131v, Giudei Aversa	In Iust. Terre Laboris et Comitatus Molisii, ind. VI (1277-1278)	A21, f. 342v
Reg. Ang. 27	f. 160, Giudei in Calabria	Iustituario Vallis Gratis et Terre Iordane, ind. V (1276-1277)	A21, f. 342v
Reg. Ang. 29	f. 29v, 105, Giudei di Trani	Iustitariis secretis et aliis tam infra quam extra regnum, ind. XIII-XV (1269-1272)	A21, f. 343
Reg. Ang. 31	f. 118, Giudei	Extravagantes in regnum, ind. VI (1277-1278)	A21, f. 343
Reg. Ang. 49	f. 61, 63, Giudei di Trani	Iustituario Terre Bari, ind. XII (1283-1284)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 49	f. 71, Ebreo	Iust. Basilicate, ind. XII (1283-1284)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 50	f. 365v, Giudei	Secretis Magistris portulanis et procuratoris Terre Laboris, ind. III (1289-1290)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 51	f. 27v, Sinagoga	Extravagantes, ind. III (1289-1290)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 51	f. 97v, 110v, 112v, Giudei	Secretus Principatus Terre Laboris et Comitatus Molisi,	A 10, f. 89

		ind. III (1289-1290)	
Reg. Ang. 51	f. 183, Giudei	Apodixarum, ind. III (1289-1290)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 52	f. 29, Giudei Trani	Iustituario Terre Bari, (Mag. Rat.), ind. III (1289-1290)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 52	f. 171, Giudei	Extravagantium Comitatus Provinciae et Andegavie, ind. III (1289-1290)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 56	f. 106, Ebrei	Extravagantia, ind. V (1291-1292)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 56	f. 122, Ebreo	Secreto Principatus terre Laboris, ind. VI (1292-1293)	A 10, f. 89
Reg. Ang. 59	f. 271, Giudeo	Extravagantium, ind. V (1291-1292)	A 10, f. 90
Reg. Ang. 61	f. 140, Giudei	Senescallo Provincie, ind. VI (1292-1293)	A 10, f. 90
Reg. Ang. 61	f. 167v, Giudeo	Extravagantium, ind. VI (1292-1293)	A 10, f. 90
Reg. Ang. 63	f. 30, 36, 46v, 56v, 169v, 169v, 230v, 244, Giudei	Extravagantia, ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 48, 90v
Reg. Ang. 66	f. 122, 124-126, Ebrei di Bari	Iustituario Terre Bari, ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 90
Reg. Ang. 67	f. 2, Giudei	Privilegia, ind. VIII (1294-1295)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 67	f. 263, Bitonto ed ebrei	Iustituario Terre Bari (Camerarius), ind. VIII (1294-1295)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 68	f. 41v, Neofiti di Trani f. 65v, Neofiti di Bari f. 94, 108, Ebrei f. 249, Giudei nel regno	Extravagantium. (Protho- notarii - Magistrorum Ra- tionalium), ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 48, 91
Reg. Ang. 69	f. 202v, Neofiti di Bari f. 265, Giudei	Extravagantia (Camerarius), ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 70	f. 200, Neofidi diversi	Iustituario Principatus, ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 71	f. 300, Ebrei di Bari f. 301v, Trani e Curia per Ebrei	Quat. Iust. Terre Bari, ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 71	f. 353, Giudei	Quaternus Senescalli Pro- vinciae et Forchalquerii, ind. VII (1293-1294)	A 10, f. 91
Reg. Ang. 72	f. 35v, Neofiti di Bari	Extravagantes,	A 10, f. 91

		ind. VII (1293-1294)	
Reg. Ang. 73	f. 14v, Giudei	Extravagantes, ind. VIII (1294-1295)	A 10, f. 92
Reg. Ang. 75	f. 97, Ebreo	Secretis Principatus et Terre Laboris, ind. VIII (1294-1295)	A 10, f. 92
Reg. Ang. 76	f. 73v, Neofido di Napoli battezzato dal Principe di Taranto	Privilegia seu donationes (Magistri rationales – Camerarius – Cancellarius – Prothonotarius), ind. IX (1295-1296)	A 10, f. 73
Reg. Ang. 76	266v, Ebrei di Napoli eresia	Extravagantes (Mag. Rat. Prot.), ind. IX (1295-1296)	A 10, f. 73
Reg. Ang. 77	f. 14, Giudei di Venafro, Barletta	Privilegiorum (Camerarius – Mag. Rat.), ind. VIII (1294-1295)	A 10, f. 73
Reg. Ang. 87	f. 126, Neofido	Extravagantium, ind. IX (1295-1296)	A 10, f. 73
Reg. Ang. 89	f. 79v, 88, 89v, 93, 97, 106, 111v, 113v, 114v, 119v, 120v, 123v, Giudei	Senescallo Provincie, ind. XI (1297-1298)	A 10, f. 74
Reg. Ang. 90	f. 129, 131, 134, 155v, Ebrei	Quat. Iust. Terre Laboris, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 74
Reg. Ang. 90	f. 289, Ebrei	Quat. Iust. Basilicate, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 74
Reg. Ang. 90	f. 307, 310, Neofidi	Quat. Iust. Capitanate, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 74
Reg. Ang. 90	f. 352, Ebrei di Bari	Quat. Iust. Terre Bari, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 74
Reg. Ang. 91	f. 3v, 4v, 11v, 14, 14v, 21, 22v, 23v, 39v, 41v, 47v, 56, 58, 61, 61v, 72, 72v, 77v, 87v, 137v, 138, 148, 148v, 149, 149v, 164v, 170v, 171, 175, 180v, 189, 189v, 190v, 193v, 195, 196, 198, 206v, 214, 218v, Giudeo / Giudei	Extravagantium, ind. XI (1297-1298)	A 10, f. 74-76
Reg. Ang. 93	f. 16v, 54v, Ebrei	Iust. Terre Laboris, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 76
Reg. Ang. 93	f. 33, 87, Neofiti	Iust. Terre Laboris, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 76
Reg. Ang. 94	f. 20v, 27, 45, Ebrei	Iust. Basilicate, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 76
Reg. Ang. 97	f. 185v, 249, 255, Ebrei	Extravagantia (Canc. –	A 10, f. 76

	f. 194, 391, Neofiti	Mag. Rationalium), ind. XIII (1299-1300)	
Reg. Ang. 98	f. 70v, Neofiti di Bari	Extravagantia, ind. XII (1298- 1299)	A 10, f. 76
Reg. Ang. 99	f. 143, Ebrei di Bari f. 147, Neofiti	Iustituario Capitanate, ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 100	f. 172, Neofiti	Extravagantia, ind. XIII (1299-1300)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 101	f. 200, Neofiti	Extravagantia (Mag. Rat.), ind. XIII (1299-1300)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 102	f. 256, Neofiti	Iust. Calabrie (Mag. Rat.), ind. XIII (1299-1300)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 106	f. 175, Neofiti	Iustituario Terre Laboris, ind. XIV (1300-1301)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 107	f. 181v, Neofiti	Iustituario Capitanate, ind. XIV (1300-1301)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 109	f. 12, 68, Neofiti	Iustituario Terre Laboris, ind. XIV (1300-1301)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 109	f. 146, 146v, Neofiti	Iustituario Capitanate, ind. XIV (1300- 1301)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 109	f. 194, Neofiti	Iustituario Basilicate, ind. XIV (1300- 1301)	A 10, f. 77
Reg. Ang. 115	f. 49, Giudei f. 112, Neofiti	Extravagantia (Magistro- rum Rationalium), ind. XIV (1300- 1301)	A 10, f. 78
Reg. Ang. 118	f. 118, Neofidi	Iust. Capitanate, ind. XV (1300-1301)	A 10, f. 78
Reg. Ang. 121	f. 63v, Ebrei	Iustituario Terre Laboris et Comitatus Molisii (Magistri Rationales - Logotheta et Protonotarius), ind. I (1302-1303)	A 10, f. 78
Reg. Ang. 122	f. 316v, Neofidi di Trani	Extravagantia (Magistri Rationales - Cancellarius), ind. I (1302-1303)	A 10, f. 78
Reg. Ang. 123	f. 309, Neofiti	Extravagantia, Ind. I (1302-1303)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 124	f. 124, Neofidi di Trani	Iust. Terre Bari (Mag. Rat.), ind. I (1302-1303)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 126	f. 18, 90, Ebrei, Giudea	Privilegia, ind. I (1302-1303)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 126	f. 142, Ebrei	Iustituario Terre Laboris, ind. I (1302-1303)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 127	f. 8v, Giudei	Secreto Terre Laboris	A 10, f. 79

		(Mag. Rat.), ind. IV (1290-1291)	
Reg. Ang. 127	f. 144, Ebrei	Extravagantes infra Regnum, ind. XII (1283-1284)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 127	f. 214, Ebrei	(Magistro Iustitiario), ind. XII (1298-1299)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 130	f. 217, Neofiti	Extravagantia, ind. II (1303-1304)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 132	f. 192, Neofiti di Trani	Iust. Principatus tam circa quam ultra, ind. II (1303-1304)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 133	f. 16, Giudeo	Privilegia, ind. III (1304-1305)	A 10, f. 79
Reg. Ang. 139	f. 88, Gudei	Extravagantia, ind. III (1304-1305)	A 10, f. 80
Reg. Ang. 141	f. 118, 121, Neofiti	Extravagantia, ind. III (1304-1305)	A 10, f. 80
Reg. Ang. 142	f. 136v, Neofiti di Trani	Iustitiario Terre Bari, ind. III (1304-1305)	A 10, f. 80
Reg. Ang. 143	f. 62, Giudeo	Privilegia, ind. III (1304-1305)	A 10, f. 80
Reg. Ang. 205	f. 101, Neofidi in Puglia	Extravagantia, ind. XIV (1315-1316)	A 10, f. 81
Reg. Ang. 255	f. 130, Neofidi in Puglia	Secretis Apulie, ind. VII (1323-1324)	A 10, f. 85

B) PERIODO ARAGONESE

Segnatura rilevata da Rogadeo in ASNa	Annotazione	Segnatura in Ms. BCB
Collaterale, Iustitie, vol. 1 (1458-1459)	f. 27, Mastro Samuele giudeo di Venosa f. 64, Nasan ebreo di Trani f. 83, Mastro Samuele giudeo di Trani	Ms. A30, f. 8
Sommaria, Esecutoriale, vol. 4 (1462-1464)	f. 167, Obbligati ad abitare nella iudeca	A10, f. 77
Collaterale, Comune, vol. 2 (1463)	f. 233, Giudei	A30, f. 7
Collaterale, Comune, vol. 3 (1464)	f. 59, 61, Giudei	A30, f. 7
Collaterale, Comune, vol. 4 (1465-1466)	f. 110, Giudei di Taranto f. 116, Giudei di Monte Alto	A30, f. 7
Summaria, Comune,	f. 158v, Usurai giudei della provincia di Bari	A19, f. 197

vol. 11 (1469-1470)	f. 241v, Giudei commoranti in Napoli	
Summaria, Commune, vol. 13 (1470-1471)	f. 114, Giudei della provincia di Bari contro Bengiamin f. 140, Giudei di Bari città	A19, f. 197v
Summaria, Commune, vol. 18 (1473-1474)	f. 100, Mastro Iacobo de Belloinfante giudeo di Bari	A19, f. 203
Collaterale, Iustitie, vol. 3 (1474-1475)	f. 49, Ebrei Lecce f. 50, Ebrei di Cosenza f. 77, 107, 167, Ebrei	A30, f. 28
Summaria, Commune, vol. 25 (1480)	f. 217, Ebrei	A19, f. 205
Collaterale, Iustitie, vol. 4 (1480-1483)	f. 9, Cresi ebreo e fratelli f. 43, 92, Ebrei f. 65, Rue ebrea f. 144, Abraam magistri Iosep f. 214, Samuele ebreo	A30, f. 28
Collaterale, Iustitie, vol. 5 (1481-1492)	f. 53, Isac ebreo f. 86, Ebrei	A30, f. 30
Summaria, Commune, vol. 27 (1482)	f. 174, Giudei di Taranto	A19, f. 206
Summaria, Commune, vol. 28 (1482)	f. 71, Ebreo e Università di Trani f. 153v, Ebrei di prov. di Lecce f. 169v, Giudei di prov. di Bari	A19, f. 206v
Summaria, Commune, vol. 29 (1482)	f. 89, Antonio Toldone di Molfetta ed altri giudei f. 127v, Giudei di Terra di Bari f. 131v, Giudei di Terra di Bari	A19, f. 206v
Collaterale, Commune, vol. 7 (1482)	f. 52, 138, Giudei	A30, f. 7
Collaterale, Iustitie, vol. 6 (1484-1493)	f. 46, Ebrei	A30, f. 30
Collaterale, Partium, vol. 6 (1492-1495)	f. 12v, Contro giudei di Taranto f. 111v, Giudeo di Palermo f. 123v, Ebreo di Altamura f. 168, 194v, 207, 210v, 218, 221, Ebreo/i	A30, f. 16
Collaterale, Curie, vol. 2 (1495)	f. 142, Giudei	A30, f. 8
Summaria, Curie, vol. 26 (1496)	f. 23, Circa i Giudei della terra di Acquaviva	A19, f. 217
Collaterale, Commune, vol. 9 (1496-1497)	f. 10, Ebrei di Catanzaro f. 107, 220, 231, Ebrei f. 138, Fuochi giudei di Lecce	A30, f. 7
Collaterale, Commune, vol. 10 (1496-1497)	f. 55, Ebrei f. 101, 133, Ebrei di Martina [Franca]	A30, f. 7

Collaterale, Commune, vol. 11 (1497)	f. 137, 141, Ebrei f. 217, Giudei di Lecce	A30, f. 7v
Collaterale, Commune, vol. 12 (1497-1498)	f. 123, 131, 159, Ebrei	A30, f. 5
Collaterale, Commune, vol. 13 (1497-1498)	f. 157, Neofiti	A30, f. 5
Collaterale, Commune, vol. 14 (1498-1499)	f. 66, Giudei f. 178, Giudei Calabria	A30, f. 5
Collaterale, Commune, vol. 15 (1499-1500)	f. 9, 92, Ebreo/i	A30, f. 9
Collaterale, Commune, vol. 16 (1499-1500)	f. 57, Ebrei f. 118, Giudei Nardò f. 139, Giudeo f. ***, Documento riguardante Io. Tommaso Curiale de S. Bartolomeo de lo Guado, olim Iudeo dicto Salvatore	A30, f. 9 A14/1, f. 200
Collaterale, Curie, vol. 6 (1499-1500)	f. 53, Giudei	A30, f. 8
Collaterale, Curie, vol. 7 (1500-1501)	f. 23, Giudei	A30, f. 8



GIUSEPPE MANDALÀ

L'incursione pisana contro Palermo musulmana in alcuni documenti della Genizah del Cairo (1064)

L'epigrafe incisa su una grande lastra di marmo (cm 92 × 210,5) posta nel paramento della facciata del duomo di Pisa (nella seconda arcata cieca, tra la porta di sinistra e quella centrale) reca un carme in esametri leonini che celebra l'incursione compiuta nel porto di Palermo nell'anno 1064 (fig. 1).¹ Il testo recita:

+ ANNO QUO CHRISTUS DE VIRGINE NATUS AB ILLO / TRANSIERANT MILLE DECIES SEX TRE-
SQUE SUB INDE / PISANI CIVES CELEBRI VIRTUTE POTENTES / ISTIUS ECCLESIE PRIMORDIA
DANTUR INISSE / ANNO QUO SICULAS EST STOLUS FACTUS AD ORAS / QUOD SIMUL ARMATI
MULTA CUM CLASSE PROPECTI / OMNES MAIORES MEDII PARITERQUE MINORES / INTENDERE
VIAM PRIMAM SUB SORTE PANORMAM / INTRANTES RUPTA PORTUM PUGNANDO CATENA /
SEX CAPIUNT MAGNAS NAVES OPIBUSQUE REPLETAS / UNAM VEDENTES RELIQUAS PRIUS
IGNE CREMANTES / QUO PRETIO MUROS CONSTAT HOS ESSE LEVATOS / POST HINC DIGRESSI
PARUM TERRAQUE POTITI / QUA FLUVII CURSUM MARE SENTIT SOLIS AD ORTUM / MOX E-
QUITUM TURBA PEDITUM COMITANTE CATERVA / ARMIS ACCINGUNT SESE CLASSEMQUE RE-
LINQUUNT / INVADUNT HOSTES CONTRA SINE MORE FURENTES / SED PRIOR INCURSUS MU-
TANS DISCRIMINA CASUS / ISTOS VICTORES ILLOS DEDIT ESSE FUGACES / QUOS CIVES ISTI
FERIENTES VULNERE TRISTI / PLURIMA PRE PORTIS STRAVERUNT MILIA MORTI / CONVERSI-

¹ L'iscrizione informa che erano trascorsi 1063 anni dalla nascita di Cristo, ma non è dato intendere se gli anni siano trascorsi («transierant») interamente e se, di conseguenza, l'iscrizione sia da datare al 1064; quanto alle fonti del XII sec. che menzionano l'evento. Il *Chronicum Pisanum*, nella redazione breve tramandata da un codice lucchese del XII sec. e gli annali contenuti nel cod. 79 della Biblioteca Statale di Cremona, convergono sul 1065 secondo lo stile pisano, cioè sul 1064; mentre gli *Annales Pisani* di Bernardo Maragone, che tuttavia conosce e cita l'epigrafe, indicano il 1063 secondo lo stile comune. Per l'iscrizione, un commento storico e un accurato vaglio delle testimonianze appena passate in rassegna si rimanda a Scalia 1963: 254-259; Id. 1969: 486-491; Id. 1983: 19-20; da ultimo, cf. von der Höh 2006: 346-363; e più in generale sulle iscrizioni della cattedrale di Pisa si veda anche Banti 2014.

QUE CITO TENTORIA LITORE FIGUNT / IGNIBUS ET FERRO VASTANTES OMNIA CIRCUM / VICTORES VICTIS SIC FACTA CEDE RELICTIS / INCOLUMES MULTO PISAM REDIERE TRIUMPHO.²

Nello stesso anno della grande vittoria normanna a Cerami (1063), secondo Goffredo Malaterra, i pisani avrebbero organizzato l'impresa per punire le offese arrecate dai palermitani ai mercanti della loro città («quasdam iniurias ab ipsis Panormitanis passi vindicari cupientes»); la flotta pisana sarebbe sbarcata in un non meglio precisato luogo del Val Demone e avrebbe invitato Ruggero, che si trovava a Troina, a unirsi con la cavalleria alla conquista di Palermo.³ Diversamente, secondo Amato di Montecassino, il Guiscardo intento ad assediare Palermo da terra (1064) avrebbe invitato i pisani ad attaccare la città da mare; questi giunti nel porto ne avrebbero spezzato la catena e, grazie a un'azione diversificata sia da terra sia da mare, avrebbero attaccato la città («part de li Pisain estoient en terre et part en remanirent as nefz, à ce que par terre et par mer feïssent brigue à la cité»); dopo la vittoria del duca «en Puille» (*sic*) avrebbero ricevuto grandi doni e sarebbero ripartiti per Pisa.⁴ Sia come sia, evidentemente non ignari della situazione politica

² Edizione in Scalia 1963: 263-264 e Banti 2000: 47-48.

³ «Pisani ergo mercatores, qui saepius navali commercio Panormum lucratum venire soliti erant, quasdam iniurias ab ipsis Panormitanis passi vindicari cupientes, navali exercitu undique conflato, vela per mare ventis committentes, apud Siciliam, in portu vallis Deminae applicuerunt, legatumque comiti Traynam, ubi tunc morabatur, mittentes, mandant, ut equestri exercitu Panormum illis occurrat, se illi in urbe capienda auxilium laturos, nihil praemii, excepta vindicta de illata sibi iniuria, expetentes. Comes vero, quibusdam negotiis se detinentibus, ad praesens ire distulit, mandans illis ut modicum temporis sustinerent, donec haec, quibus ad praesens intentus erat, expedirentur. Porro illi, commercialibus lucris plusquam bellicis exercitiis ex consuetudine dediti, sustinere, ne lucris assuetis diutius privarentur, nolentes, Panormumque per se incassum aggredi disponentes, vela in portum eiusdem urbis dirigunt. Sed plurimam multitudinem hostium exhorrentes et ob hoc a navibus progredi minime praesumentes, catena tantummodo, quae portum ab una ripa ad alteram claudebat, abscissa, hoc sibi more suae gentis pro maximo reputantes, Pisam reversi sunt», Malaterra, *De rebus gestis* l. II § 34, [ed.] Pontieri 1927; Amari 1933-39, III: 104-105.

⁴ «En cellui temps, quant lo Duc se combatoit pour prendre la cité de Bar [corr. Palermo], demanda et requis l'ajutoire de cil de Pise, à ce qui li Sarrazin non soient leissiez o lonc repos et non fornissent la terre par lonc temps; et que lo Duc non demorast trop pour les destruire. Et appareillerent li Pisen lor nefz, et diverses compaigniez de chevaliers et de arbalestiers; et, navigande par la mer, droitement vindrent à la cité. Et coment venirent, rompirent la chainne, laquelle desfendoit lo intrer et lo issir de nefz de li anemis. Part de li Pisain estoient en terre et part en remanirent as nefz, à ce que par terre et par

dell'isola in crisi a causa delle divisioni interne e dell'invasione normanna, secondo l'iscrizione i pisani tutti concordi, dai maggiori ai medi ai minori, decidono di salpare per l'isola e puntare, guidati dal fato, come prima meta a Palermo. Il 18 agosto 1064, giorno di s. Agapito,⁵ i pisani entrano nel porto e combattendo riescono a spezzarne la catena che lo chiudeva: catturano sei grandi navi colme di ricchezze, ne bruciano cinque, riportandone in seguito una a Pisa grazie alla vendita della quale intraprendono la fabbrica della cattedrale di Santa Maria Assunta, stando almeno all'iscrizione che ne celebra l'impresa.⁶

A queste testimonianze c'è ora da aggiungere la menzione dell'incendio delle navi nel porto di Palermo in due straordinarie testimonianze coeve: due lettere in giudeo-arabo provenienti dalla Genizah del Cairo.

1) La prima si deve a Salāmah b. Mūsà al-Safāqūsī, il quale scrive da Mazara il 23 *elul* [4824] / 7 settembre 1064 a Yehudah b. Mūsà b. Suḡmār in Egitto, trattando della difficile società in atto tra i due e del commercio di olio, biume, lino, etc. Salāmah evidenzia come fosse divenuto difficile gestire gli affari a causa dei problemi politici in Nord Africa e in Sicilia; questa situazione lo aveva indotto a trasferirsi da Sfax a Mazara alla ricerca di una vita migliore, ma le condizioni continuavano a deteriorarsi, così come i rapporti commerciali fra i due, tanto che Salāmah suggerisce di dissolvere la società.⁷ In particolare, Salāmah segnala la situazione di crisi che in quel momento vigeva nella capitale siciliana:

mer feissent brigue à la cité. Et, puiz la victoire de lo Duc en Puille, li Pisen rechurent grandissimes domps de lo Duc; et s'en tornerent soi en Pise», Amato di Montecassino, *Ystoire de li Normant*, [ed.] De Bartholomaeis 1935: 255-256; Amari 1933-39, III: 104.

⁵ «Pisani profecti fuerunt Panormum, gratia Dei vicerunt illos in die S. Agapiti», cf. *Chronicum Pisanum*, [ed.] Lupo Gentile 1936: 101 (App. II). Il *Calendario* pisano del XII sec. commemora s. Agapito sia il 6 agosto, insieme a s. Sisto, sia il 18 agosto, da solo, cf. Scalia 1963: 255 nota 6, 256.

⁶ Non è da escludere che, diversamente da quanto indica l'iscrizione (che di fatto accenna alla sola elevazione dei muri), la "fondazione" del duomo sia avvenuta prima dell'agosto del 1064, cf. Scalia 1969: 497; sul contesto storico della fabbrica della cattedrale si veda, in sintesi, Garzella 2014. In particolare sulla catena che chiudeva il porto di Palermo e i due *qaṣr al-silsilah* ("castello della catena") segnalati nella mappa del *Kitāb ḡarā'ib al-funūn wa-mulaḥ al-'uyūn*, cf. Zorić 1996 e Johns 2004: 421, 444.

⁷ Philadelphia, Dropsie College for Hebrew and Cognate Learning, Halper 389; [ed. e datazione] Ben Sasson 1991: doc. 12, 65-88; Gil 1997, IV: doc. 751, 453-474; [trad.] Simonsohn 1997: doc. 151, 332-344; [commento] Gil 1992: 155, 251, 262, 636, 639, 738, 819.

arrivai a Palermo nel giorno del nuovo anno [1 *nisan* 4824 / 21 marzo 1064] e trovai le navi attorno al muro. Per Dio e la verità della Torah, non trovai a Palermo un solo dinaro, sebbene avessi lì beni che valevano duemila e un dinaro!⁸

Salāmāh menziona anche una nave commerciale giunta a Sciacca dopo essere riuscita a scappare a un non meglio precisato nemico.⁹

Avanti nella lettera, Salāmāh racconta della decisione di entrare in società con un socio, offrendogli un terzo dei profitti; il candidato è Tammām b. Zarbī al-Siqillī che viveva a Palermo, con il quale stipula un accordo commerciale. Tammām sarebbe rimasto a Palermo, mentre Salāmāh si sarebbe recato a Mazara per acquistare delle mandorle. Ma mentre Tammām stava per imbarcarsi, avviene il fatto di cui Yehudah b. Mūsà era già informato:

e arrivò, mio signore, la notizia che vi aveva già raggiunto riguardante l'arrivo del nemico e l'incendio delle navi. Dopo di ciò ricevetti a Mazara una lettera del suddetto nella quale diceva che lui non avrebbe viaggiato perché aveva paura e che avrei dovuto cercarti [un sostituto] che partisse.¹⁰

A parte il panico e le difficoltà contingenti, i beni di Salāmāh, già caricati su navi a Mazara e Palermo, non sembrano essere stati toccati dall'attacco, tanto che poco dopo egli è in grado di inviarli ad al-Mahdiyyah, grazie all'intervento dell'antico sodale Abū l-Farağ Nissim.

2) La seconda testimonianza è una lettera composta il lunedì 28 di *tišri* [4825] / 11 ottobre 1064 da Avon ben Šedaqah, il quale da Gerusalemme scrive

⁸ *Fa-wašaltu ilā Siqilliyyah yawm ra's al-sanah wağadtu al-marākib dā'irah fi l-ḥā'it wa-lam - wa-Allāh wa-ḥaqq al-Tawrah - nağid li fi Siqilliyyah dīnār nāqḍ wa-'alā anna li fi-ḥā baḍā'i' bi-dīnār wa-alfayn*; [ed.] Ben Sasson 1991: doc. 12, 67; Gil 1997, IV: doc. 751, 457; [trad.] Simonsohn 1997: doc. 151, 334.

⁹ «E la nave giunse a Sciacca, dopo che la inseguì il nemico, dove la nave approdò e fu scaricata»: *fa-wašala al-markab li-Šāqqah ba'da mā ṭārada-hu al-'aduww wa-aq'ada al-markab fi [Šāqqah] wa-furriğa al-markab*; [ed.] Ben Sasson 1991: doc. 12, 68; Gil 1997, IV: doc. 751, 458, con una lezione differente: *wa-aq'ada al-markab fi wafaḍ al-markab*, «dove la nave ormeggiò alla bitta» (lett., 'pietra della nave'); [trad.] Simonsohn 1997: doc. 151, 334; [commento] Gil 1995: 123.

¹⁰ *Fa-ğarā yā mawlāyya al-amr allaḍi balağa-kum fi wuṣūl al-'aduww wa-ḥarq al-marākib fa-wašala ilayya kitāb al-rağul ba'da ḍalika li-Māzar wa-ḍakara anna-hu mā yusāfiru wa-anna-hu ḥāfa fa-anzara la-ka man yusāfiru*; [ed.] Ben Sasson 1991: doc. 12, 73; Gil 1997, IV: doc. 751, 471; [trad.] Simonsohn 1997: doc. 151, 342; [commento] Gil 1995: 123.

a Nehoray ben Nissim a Fuṣṭāṭ su varie questioni personali e commerciali.¹¹ Nel testo Avon fa riferimento anche alla Sicilia, alludendo a un viaggio di affari fatto nell'isola da Nathan, suo cognato. Dal testo emerge che Avon si era recato dal capo dell'accademia in Gerusalemme, Eliyyah ha-Kohen b. Šelomoh, con una lettera di Nehoray, e gliela aveva letta spiegando l'affetto che Nehoray provava nei suoi confronti anche prima che il capo dell'accademia divenisse giudice supremo (*av bet din*); e poi, aggiunge Avon:

gli esposi ciò che tu scrivesti riguardo gli avvenimenti generali, [specificatamente] sullo stato delle navi e la gente che arrivava, e sulle nuove riguardo la Sicilia, l'incendio delle navi e la rovina dei nostri soci, in [quei] tempi verrà ridotta la gloria di Giacobbe e la pinguedine delle sue membra dimagrirà (*Isaia 17:4*).¹²

Alla luce delle testimonianze appena scorse, sarebbe lecito desumere che, con ogni buona probabilità, il saccheggio delle sei navi ancorate nel porto di Palermo da parte dei pisani (i cui proventi avrebbero fomentato la costruzione del duomo di Pisa) abbia interessato direttamente il commercio degli ebrei, sia in maniera indiretta – come emerge dalla lettera di Salāmah – sia in maniera diretta, come appare dalla missiva di Avon che riferisce esplicitamente della «rovina dei nostri soci», siano stati essi ebrei o anche musulmani.¹³ Infine, da un altro passo della lunga lettera di Salāmah – la più lunga fra i documenti della Genizah – emerge come il porto di Palermo fosse frequentato, tra gli altri, dai *Rūm*, i romano-bizantini, nel cui novero sono sicuramente da includere anche quei «Pisani ergo mercatores» all'origine della spedizione palermitana, secondo Malaterra. Ma c'è di più: la lettera menziona anche una partita di zenzero nero di seconda qualità, difficilmente vendibile a Palermo, che viene smerciata proprio nel paese dei *Rūm* («balad al-Rūm»)

¹¹ Cambridge, University Library, Taylor-Schechter Collection [= T-S] 10J11.13 + T-S 10J5.10; [ed. e datazione] Ben Sasson 1991: doc. 124, 611-621; [trad.] Simonsohn 1997: doc. 153, 346-351; [commento] Gil 1995: 123.

¹² *Tumma awqaftu-hu 'alà mā dukira min ġamī' al-umūr min aḥwāl al-marākib wa-l-wāṣilīn fi-hā wa-aḥbār Ṣiqilliyyah wa-ḥarq al-marākib wa-faqr aṣḥābi-nā be-'onōt yiddal k'vôd Ya'aqov ū-mišman bešarô yerazeh*, [ed.] Ben Sasson 1991: doc. 124, 612; [trad.] Simonsohn 1997: doc. 153, 347; [commento] Gil 1995: 123. Si noti che nel testo la citazione di *Isaia 17:4* è introdotta da *be-'onōt*, «in [quei] tempi», diversamente dal testo biblico dove ricorre *we-hayah ba-yôm ha-hû'*, «avverrà in quel giorno».

¹³ L'incursione del 1064 menzionata nei documenti della Genizah è, erroneamente, attribuita alla flotta normanna da Gil 1995: 123.

da Salāmah e i suoi soci.¹⁴ Come non pensare a una delle “offese” dei palermitani che, a dire di Malaterra, avrebbe voluto vendicare la spedizione dei pisani?

L’impresa pisana non termina, tuttavia, nelle acque del porto di Palermo; infatti, dopo essere stati respinti dal porto, i pisani si spostano poco oltre e prendono terra presso l’imboccatura del fiume Oreto – «qua fluvii cursum mare sentit solis ad ortum», letteralmente «là dove il corso del fiume incontra il mare al sorgere del sole» – dove sono subito attaccati da un folto numero di cavalieri accompagnati da una schiera di fanti. I pisani si armano e, lasciata la flotta, contrattaccano senza indugio i nemici furiosi, ma il primo assalto rende i pisani vincitori, e spinge i nemici alla fuga. Recita inoltre l’iscrizione, che questi cittadini pisani, colpendo i nemici con dolorose ferite, ne uccidono davanti alle porte molte migliaia. Rapidamente ritornati indietro, i pisani montano le tende sulla costa («*conversique cito tentoria litore figunt*») e devastano a ferro e fuoco il circondario («*ignibus et ferro vastantes omnia circum*»). Dopodiché, vittoriosi, lasciando i vinti dopo aver compiuto una tale strage, incolumi tornano a Pisa con grande trionfo.

Seguendo il testo dell’epigrafe, la spedizione dei pisani non sembra avere avuto come obiettivo la conquista della città, ma si configura piuttosto come una rapida azione di guerra volta ad assicurare attraverso il saccheggio il maggior profitto possibile.¹⁵ Tuttavia, se accettiamo la cronologia che fissa l’evento al 1064 non è da escludere che l’impresa sia partita anche con l’intento di prendere parte all’assedio guidato dal Guiscardo proprio in quell’anno,¹⁶ così come testimonia Amato, e che a seguito degli scontri per mare e per terra si sia risolta in una semplice razzia, gratificata poi dallo stesso duca. Oltre all’ingente preda dichiarata, costituita dal carico delle navi predate nel porto, un ricco bottino avrà prodotto anche la razzia del circondario del fiume Oreto, dove sappiamo essere presenti borgate abitate e palazzi di diletto, tra i quali quello di Maredolce.¹⁷

Non sappiamo se i pisani abbiano scelto una delle due, o entrambe: le sponde del fiume per sbarcare, quella di sinistra presso l’attuale piano di

¹⁴ Ben Sasson 1991: doc. 124, 71; Gil 1997, IV: doc. 751, 466-467; Simonsohn 1997: doc. 153, 339-340.

¹⁵ Scalia 1969: 505-506.

¹⁶ Assedio durato tre mesi, come informa Malaterra, con il campo normanno posto «in monte, qui postea Tarantinus [dictus est] ab abundantia tarantarum», cf. Malaterra, *De rebus gestis* I. II § 36, [ed.] Pontieri 1927; Amari 1933-39, III: 108-109.

¹⁷ Per l’abitato nella piana di Palermo e lungo il fiume Oreto cf. Ibn Ḥawqal, *Kitāb ṣūrat al-arḍ*, [ed.] Kramers 1938-39: 120, [trad. fr.] Kramers, Wiet 2001, I: 119; sul palazzo di Maredolce si veda De Simone 2014, e per le fasi islamiche dell’edificio, emerse grazie alle recenti indagini archeologiche, rimando a Vassallo 2018.

Sant'Erasmus,¹⁸ o diversamente quella di destra in diretta comunicazione con l'area dove sorgerà il complesso di San Giovanni dei Lebbrosi.¹⁹ Ad ogni modo, dal testo dell'iscrizione sembrerebbe che i pisani, dopo essere sbarcati alla foce dell'Oreto, siano stati subito («mox») attaccati da un folto numero di cavalieri accompagnati da una schiera di fanti i quali, probabilmente, si trovavano già sul luogo a presidio del litorale, in un sito non dissimile da quello che le fonti immediatamente successive chiamano «chastel Jehan».²⁰ Inoltre, non è perfettamente chiaro a quali porte («pre portis») faccia riferimento il testo epigrafico accennando alle “migliaia” di vittime: se a quelle della città – come sarebbe più facile intendere – o a quelle di un borgo suburbano o, addirittura, di un presidio fortificato nei dintorni del litorale, dove localizzerei parte degli avvenimenti.

In ogni caso, dalla spedizione pisana del 1064 emerge chiaramente come la foce del fiume Oreto – e quindi, con buona approssimazione, il sito dove sorgerà il complesso di San Giovanni dei Lebbrosi – si configura come un punto importante dal quale tenere sotto controllo la città e i suoi abitanti; ma non solo, l'esperienza del campo pisano attestatosi sul litorale rivela come questo sia stato un sito strategico anche in funzione di un assedio, così come avverrà durante la conquista della città solo qualche anno dopo (1071-72).

¹⁸ Pippo Lo Cascio localizza lo scontro nel piano di Sant'Erasmus, cf. Lo Cascio 2008: 201.

¹⁹ Sul complesso di San Giovanni dei Lebbrosi, oggetto di una missione di studio italo-spagnola, cf. da ultimo Utrero Agudo - Mandalà 2016.

²⁰ «En lo sequent jor partirent lo palaiz et les chozes qu'il troverent fors de la cité. Donnent à li Prince li jardin delectoz, pleins de frutte et de eaue; et par soi li chevalier avoient li choses royals et paradis terrestre. Et, quant li Sarrazin issoient, virent nouvelle chevalerie. Et li Normant les orent atornoiez, et les pristrent et vendirent pour vilz prison. Et de là lo Conte s'en ala à lo chastel Jehan. *Mès maintenant se clame lo "chasté Saint Jehan"*. Et clama li Sarrazin à combatre. Et prist .xxx. gentil home, et en occist .xv.; et prist li cheval. Et ensi vainceor invita lo frere qu'il lui vieingne à parler. Et autresi non lesserent à li Sarrazin desfendre la marine; quar, avant, lor avoient levé un gath et une galée»; Amato di Montecassino, *Ystoire de li Normant*, [ed.] De Bartholomaeis 1935: 278; Amari 1933-39, III: 119-120.

Bibliografia

- Amari, M. 1933-39 *Storia dei Musulmani di Sicilia*, seconda edizione modificata e accresciuta dall'autore pubblicata con note, a c. di C.A. Nallino, 3 voll., Romeo Prampolini editore, Catania.
- Banti, O. 2000 *Monumenta epigraphica pisana saeculi XV antiquiora*, Pacini, Ospedaletto (Pisa). — 2014 “Le iscrizioni della Cattedrale”, in Garzella *et al.* 2014: 111-119.
- Ben Sasson, M. 1991 *The Jews of Sicily (825-1068): Documents and Sources*, Ben-Zvi Institute, Jerusalem.
- De Bartholomaeis, V. 1935 (a c.) *Storia de' normanni di Amato di Montecassino volgarizzata in antico francese*, Tipografia del Senato, Roma.
- De Simone, A. 2014 “L'enigma del 'solacium' della 'Favara' e del 'Qaṣr Ġa'far'. Una rilettura delle fonti letterarie in lingua araba”, in M. Stuibler, M. Spadaccini (hrsg.), *Bausteine zur deutschen und italienischen Geschichte. Festschrift zum 70. Geburtstag von Horst Enzensberger*, Univ. of Bamberg Press, Bamberg, 73-94.
- Garzella, G. 2014 “‘Istius ecclesie primordia’. Il contesto storico della fondazione”, in Garzella *et al.* 2014: 14-23.
- Garzella, G. - Caleca, A. - Collareta M. 2014 (a c.) *La Cattedrale di Pisa*, Pacini, Ospedaletto (Pisa).
- Gil, M. 1992 *A History of Palestine, 634-1099*, Cambridge University Press, Cambridge. — 1995 “Sicily 827-1072, in Light of the Geniza Documents and Parallel Sources”, in *Italia Judaica. Gli ebrei in Sicilia sino all'espulsione del 1492. Atti del V convegno internazionale, Palermo, 15-19 giugno 1992*, Ministero per i beni culturali e ambientali - Ufficio centrale per i beni archivistici, Roma, 96-171. — 1997, *In the Kingdom of Ishmael*, 4 voll., Tel Aviv University - The Bialik Institute - The Ministry of Defense Publishing House, Tel Aviv - Jerusalem.
- Höh, M. von der 2006 *Erinnerungskultur und frühe Kommune: Formen und Funktionen des Umganges mit der Vergangenheit im hochmittelalterlichen Pisa (1050-1150)*, Akademie Verlag, Berlin.
- Johns, J. 2004 “Una nuova fonte per la geografia e la storia della Sicilia nell'XI secolo. Il *Kitāb ġarā'ib al-funūn wa-mulaḥ al-'uyūn*”, *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge* 116: 409-449.
- Kramers, J.H. 1938-39 (ed.) *Ibn Ḥawqal, Opus geographicum [Kitāb šūrat al-arḍ]*, 2 voll., Brill, Leiden.
- Kramers, J.H. - Wiet, G. 2001 (éd.) *Ibn Ḥawqal, La configuration de la terre*, préface de A. Miquel, 2 voll., Maisonneuve & Larose, Paris.
- Lo Cascio, P. 2008 *Il Piano di Sant'Erasmus. Mille anni di storia alla marina di Palermo*, Edizioni del Mirto, Palermo.
- Lupo Gentile, M. 1936 (a c.) *Gli Annales Pisani di Bernardo Maragone*, Zanichelli, Bologna (*Rerum Italicarum Scriptores* 2, VI, 2).

- Pontieri, E. 1927 (a c.) Gaufredus Malaterra, *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae Comitis et Roberti Guiscardi Ducis fratris eius*, Zanichelli, Bologna (*Rerum Italicarum Scriptores*, V, 1).
- Scalia, G. 1963 "Epigraphica pisana. Testi latini sulla spedizione contro le Baleari del 1113-1115 e su altre imprese anti-saracene del sec. XI", *Miscellanea di studi ispanici* 6: 234-286.
- 1969 "Ancora intorno all'epigrafe sulla fondazione del Duomo pisano", *Studi Medievali* s. 3, 10: 483-519.
- 1983 "L'impresa pisana del 1064 contro Palermo nella testimonianza del duomo di Pisa", in *Immagine di Pisa a Palermo, Atti del convegno di studi sulla pisanità a Palermo e in Sicilia nel VII centenario del Vespro (Palermo-Agrigento-Sciacca, 9-12 giugno 1982)*, Istituto storico siciliano, Palermo, 15-32.
- Simonsohn, S. 1997 *The Jews in Sicily, I: 383-1300*, Brill, Leiden - New York - Köln.
- Utrero Agudo, M.Á. - Mandalà, G. 2016 "La iglesia de San Giovanni dei Lebbrosi en Palermo. Arqueología de la arquitectura normanda en Sicilia", *Informes y Trabajos* 14: 45-55.
- Vassallo, S. 2018 "Archeologia e storia a Maredolce", in *Mare dolce. Il complesso della Favara nel quartiere Brancaccio di Palermo. Studi e ricerche*, Regione Siciliana, Palermo, 17-35.
- Zorić, V. 1996 "La catena portuale. Sulle difese dei passive dei porti prima e dopo l'adozione generalizzata delle bocche da fuoco", *Schede medievali* 30-31: 75-108.



Fig. 1. Epigrafe latina che celebra l'incursione compiuta nel porto di Palermo (1064).
 Pisa, paramento della facciata della cattedrale di Santa Maria Assunta
 (AFOP – Archivio Fotografico dell'Opera della Primaziale Pisana).

RECENSIONI

ZANET BATTINOU (ed.), *Corpus Inscriptionum Judaicarum Graeciae*, The Jewish Museum of Greece, Athens 2018, pp. 312; ISBN 978-960-88853-9-4.

Da tempo atteso, questo splendido volume contiene il nuovo corpus (la cui sigla è CIJG) delle iscrizioni giudaiche della Grecia datate fra il IV e il XV secolo, per un totale di 103 schede, cui sono da aggiungere altre tredici epigrafi post-1500 (forse quattordici, se uniamo CIJG 100), riunite in un'appendice fotografica.

Nella sua premessa (pp. 9-12, bilingue come tutto il volume) la curatrice Zanet Battinou – direttrice del Museo Ebraico di Grecia, sigla internazionale JMG, la cui sede è Atene e presso il quale è stato sviluppato l'intero progetto – illustra la nascita della raccolta, concepita nel 1999, e dei suoi successivi sviluppi. Al lungo processo di individuazione, inventariazione, schedatura delle epigrafi e di realizzazione dell'opera, nel corso del tempo hanno contribuito numerosi archeologi ed epigrafisti. La ricerca del materiale non è stata sempre agevole, ma in molti casi si è trattato di vere e proprie riscoperte ed è stato possibile realizzare anche una nuova ed eccellente documentazione fotografica, di cui le schede forniscono numerosi esempi, talora mostrando foto diverse della stessa epigrafe. L'introduzione (pp. 17-24), dedicata quasi esclusivamente alla metodologia e alla storia degli studi, è firmata da Anastasia Loudarou, curatrice del JMG unitasi al progetto nel 2007 e che, da allora, ha lavorato efficacemente per il suo compimento insieme alla curatrice e al responsabile scientifico, Nicholas de Lange. A quest'ultimo studioso si devono anche le schede delle epigrafi interamente in ebraico, per lo più del periodo bizantino (CIJG 73-76 e 100-103).

Il corpus, in cui non mancano gli inediti e anche qualche iscrizione in realtà samaritana (CIJG 41, 56-57, 80, forse 92 e 94), segue una ripartizione geografica dei materiali in base all'attuale luogo di conservazione ed entro sette aree ben distinte: Epiro (CIJG 1-2), Tessaglia (3-26), Creta (27-32), Macedonia (28-47), Isole Egee (48-68), Peloponneso (69-81), Grecia Centrale (82-103). Su base regionale, come si vede, la presenza delle epigrafi oscilla dunque da poche unità a poco più di una ventina di testi. Colpisce il numero non elevato in sé, specialmente per le epigrafi post-1500: un numero incredibilmente basso, dovuto a secoli d'incuria, dispersioni e distruzioni. Ogni area è preceduta da brevi ma utili introduzioni con le informazioni di contesto e, se disponibili, sulla storia degli ebrei nella regione, in base sia alle fonti più antiche, sia alla letteratura più recente. Tutte le schede sono strutturate secondo lo stesso schema: fotografie (quando disponibili; anche a colori e in qualche caso sostituite da immagini d'archivio); numero d'inventario nella sede attuale (generalmente musei ed eforati delle antichità, ma anche altri enti pubblici e collezioni private); dati di ritrovamento e di descrizione del supporto (talora diversi da quelli nelle prime edizioni, dal momento che la maggior parte delle epigrafi è stata oggetto di nuove ricognizioni autoptiche); lingua (quasi sempre il greco, mentre l'ebraico appare, per i testi più antichi, solo in CIJG 29-

31, 44, 46 e il latino è assente); descrizione e commento. Infine, collocazione piuttosto insolita, datazione esplicita o presunta e, a conclusione, i riferimenti bibliografici. Sorprende l'assenza della traduzione dei testi, di cui si offre solo la trascrizione. Completano il volume gli elenchi delle abbreviazioni, la bibliografia e gli indici.

L'interesse del CIJG va, naturalmente, ben oltre la rassegna dell'epigrafia giudaica della Grecia: la conoscenza di questo materiale è, infatti, d'importanza essenziale anche per i possibili confronti con l'epigrafia di altre aree della diaspora e, in particolar modo, con quella di Roma, della Sicilia e dell'Italia meridionale peninsulare. Ciò vale soprattutto per il materiale tardoantico, numericamente maggioritario: ma non secondariamente anche per le poche epigrafi altomedievali, che presentano elementi di affinità straordinaria – il che, invero, non dovrebbe sorprendere – con le epigrafi del Salento e di Venosa, come mostra ad esempio il testo preservato in CIJG 73, sotto vari aspetti eccezionale (anche se, purtroppo, ancora di malferma lettura).

Il volume è stato curato con grande attenzione e ovviamente, in un'opera di questa ampiezza e difficoltà, è inevitabile l'intrusione di qualche piccola menda. Ne segnalo alcune: p. 21, tabella di traslitterazione dell'ebraico, sia nel testo greco che in quello inglese la posizione di ש (šin) e ש (šin) appaiono invertite; per צ (šade) nel testo inglese si trova *tsandi* invece di *tsadi* (per τσάντι: ma in neogreco <ντ> è *d*): lo stesso si ritrova per la forma finale צ, e per ט si ha erroneamente *kof*. Qualche semplificazione, probabilmente dovuta alla necessità di essere concisi, si può trovare nei commenti e nelle introduzioni storiche alle varie aree. Per esempio, a p. 27 una frase come «The Romaniote Jews have had a continuous presence in Greece since the Hellenistic period», può far credere che gli ebrei greci fossero già «romanioti» nel III secolo a.C. (e poco oltre vi è un'affermazione a dir poco discutibile, riferita agli stessi ebrei «romanioti» di I secolo: «... preserving Hebrew as the language of worship», argomento un po' arduo da dimostrare). Anche sulle letture ci sarebbe qualcosa da rivedere, specialmente per le iscrizioni inedite o meno note: ma nello spazio di una recensione non è possibile riportare tutto. Solo per indicare la tipologia delle mende, anche in questo caso minime, si veda ad esempio già nella trascrizione di CIJG 1, da Ioannina, inedita (mi baso ovviamente sulla sola fotografia, e quindi potrei sbagliare): אהרון per אהרון (Aronne) alla l. 4; מותייש per מתתיש (Mattia) alla l. 5; שבת (shabbat) per il forse più corretto שנת (anno) alla l. 10. Né darei per certo che il titolo ר (r., per rabbi) per il defunto, Aronne Halevi, ne indichi davvero in quella data (1426) una posizione rabbinica, data per certa nel commento (p. 31). Anche nella scheda successiva, CIJG 2, sempre da Ioannina, alla l. 1 ב"ה per ה"ב (be- 'izrat ha-šem, «Con l'aiuto di Dio»); alla l. 4 מתתיש, ma che dalla foto sembrerebbe מתתיש (come nell'iscrizione precedente); alla l. 7 נ"ע רה per רה נ"ע (ma viene il sospetto, vista l'inversione anche alla l. 1 e altrove nel volume, che la lettura corretta sia stata solo impaginata male). Altre osservazioni sparse: CIJG 20 (Nea Anchialos), all'angolo superiore sinistro:

menorah e non lulav; CIJG 31 (Heraklion), l. 4: non c'è lacuna e si legge העשר (ultima lettera dubbia; forse per העשיר, 'generoso?'); CIJG 40 (Salonicco), l. 1: l'abbreviazione non è A(ὐρήλιος) ma Aὐρ(ήλιος); CIJG 65-66 (Syros), le foto a p. 164 non sembrano corrispondere ai due testi, anche se provengono dallo stesso sito. Alcune schede sono prive di letture: così CIJG 44 (Salonicco), in effetti CIG I 8760, iscrizione dedicatoria bizantina del XIV secolo su uno stipite dalle fortificazioni dell'acropoli, con presenza di una serie di graffiti in ebraico, nessuno dei quali letto, benché qualcosa, per lo più nomi, si possano distinguere dalla foto; e CIJG 46, di cui resta solo una vecchia immagine, dalla stessa località.

Come dichiarato nella premessa (p. 10), il passo successivo del CIJG dovrebbe essere la sua versione digitale e messa in rete: un'ottima occasione per apportare tutte le piccole correzioni necessarie e, auspicabilmente, mettere i dati a disposizione degli studiosi nel formato delle altre banche dati epigrafiche online, strumenti indispensabili ormai anche in questi studi, che per un effettivo progresso hanno bisogno della massima condivisione e accessibilità possibili.

GIANCARLO LACERENZA

LUIGI TABORELLI, *Šabbetai bar Avraham, un medico-farmacopòla e il suo trattato "Sefer ha-mirqaḥôṭ"*, (Collana di Studi Archeologici, 8) Edizioni Espera, Monte Compatri 2019, pp. 80; ISBN 978-88-99847-17-3.

L'agile volumetto si presenta come un commento al *Libro degli elettuari* (*Sefer ha-mirqaḥôṭ*), altrimenti noto come *Libro prezioso* (*Sefer ha-yaqar*), di Šabbetai Donnolo, il noto medico, astronomo e filosofo ebreo vissuto nell'Italia meridionale del X secolo. Apparso in diverse edizioni in tedesco (ad opera di M. Steinschneider e S. Muntner), in inglese (edizione critica curata da Lola Ferre) e in italiano (a opera dello scrivente), il testo commentato riveste una particolare importanza nella storia della medicina, per essere il primo testo di medicina originale composto in Europa dalla caduta dell'Impero romano d'Occidente. In altre parole, il primo testo composto nel Medioevo in Europa occidentale che non rappresenti una copia di un'opera latina è un testo ebraico, composto da un medico ebreo vissuto in ambiente bizantino.

Il *Libro prezioso* è un breve trattato farmacologico che tratta della preparazione degli elettuari, vale a dire di impiastri medicamentosi per uso esterno. Gran parte dell'opera è volta alla trattazione della ricerca e preparazione del miele, componente fondamentale degli elettuari, e al suo utilizzo per la conservazione delle piante medicinali, in modo che non si decompongano e preservino così l'efficacia dei propri principi attivi. Il testo menziona, in ebraico – ma anche in greco e latino translitterati – diverse piante medicinali e il loro utilizzo.

Luigi Taborelli si è occupato, nel corso della sua carriera, di archeologia classica, in particolare dell'età ellenistica, specializzandosi nella storia e nelle tipolo-

gie non solo dei recipienti in ceramica, vetro e metallo, ma anche dei loro contenuti, specialmente nel caso delle sostanze medicamentose e dei relativi commerci. Proprio in seguito al suo interesse nel campo dei medicinali e della loro circolazione, l'autore si è concesso quella che in una comunicazione personale ha definito un'incursione e una scorribanda in un campo di ricerca, vale a dire quello della storia e della cultura ebraiche, che finora gli era stato estraneo. Come si vedrà più avanti, ciò ha comportato vantaggi e svantaggi.

Il volume si divide in nove sezioni. A una prefazione e a un'introduzione seguono il testo donnoliano – in traduzione – e il relativo commento, nonché le conclusioni; gli apparati comprendono una bibliografia, un riassunto in italiano, uno in inglese e un indice integrato.

Nella prefazione si racconta brevemente ciò che ha spinto l'autore a commentare il testo e come ne è venuto a conoscenza, vale a dire in occasione della mostra inaugurale del MEIS di Ferrara e dalla lettura del catalogo.¹ In questa occasione, si è imbattuto nella menzione di Šabbetai Donnolo e della sua opera farmacologica. Nell'introduzione si traccia un breve ritratto di Donnolo e s'introduce il suo trattato farmacologico. Non conoscendo la lingua ebraica, l'autore si è basato sulla versione italiana apparsa in un numero precedente (2, 2014) di questa stessa rivista. La suddivisione in paragrafi è quindi quella usata in tale versione, che riprende a sua volta quella stabilita da Steinschneider nella prima edizione del *Libro prezioso*.

Sezione principale del volume è, quindi, quella dedicata al commento, paragrafo per paragrafo, del breve trattato donnoliano. Il testo di ogni paragrafo è riportato in corsivo, seguito dal commento, in alcuni casi con abbondanti note, in cui si l'autore illustra vari elementi di dettaglio, grazie alle proprie conoscenze in materia di piante medicinali in età classica ed ellenistica e citando varie fonti fra cui, ad esempio, Galeno e Plinio. La comprensione del testo donnoliano ne risulta così notevolmente arricchita e posta in una prospettiva più ampia, rifacendosi a fonti che forse Donnolo poteva aver consultato o i cui contenuti gli erano giunti indirettamente. Si veda ad esempio il caso dall'elogio che Donnolo fa del miele dell'Attica, che si ritrova, come notato da Taborelli, già in Plinio. Un'ulteriore utile integrazione è rappresentata dall'identificazione, rimasta problematica, di un recipiente nominato da Donnolo e che Taborelli ha potuto collocare in un contesto più preciso. Verso la fine del commento l'autore rimarca l'aspetto estremamente pratico di alcuni punti del trattato, che secondo lui non trova riscontri nelle fonti anteriori.

Nelle conclusioni l'autore pone l'accento sulla particolarità della figura donnoliana, che appare gli complessa e orientata anche agli aspetti più tecnici e pratici dell'arte medica. Ritenendolo degno erede della medicina di epoca classica,

¹ A. Foa, G. Lacerenza, D. Jalla (a c.), *Ebrei, una storia italiana. I primi mille anni*, Electa, Milano 2017.

Donnolo è considerato allo stesso tempo anche un innovatore e una sorta di riformatore: ci si chiede infatti se il trattato non fosse rivolto a tutti i medici in generale – non solo quindi a quelli ebrei – e se Donnolo non intendesse rivendicare l'importanza dell'autonomia della professione medica. La prima ipotesi è tuttavia decisamente da scartare, non solo perché il testo è rivolto esplicitamente ai «medici di Israele», ma anche, e soprattutto, perché in ebraico. Quest'ultimo aspetto pare di per sé una dichiarazione abbastanza eloquente riguardo a quali fossero i destinatari dell'opera e, soprattutto, sull'esclusione di tutti gli altri. Infine, a conclusione del volume, prima degli apparati, sono espresse alcune considerazioni sull'eventuale utilizzo di fonti arabe da parte di Donnolo. Come rileva l'autore, e com'è stato già abbondantemente rimarcato da studi precedenti, questo presunto utilizzo di fonti arabe da parte del medico oritano rimane del tutto ipotetico.

Nonostante qualche speculazione forse un po' libera, il volume è un'utile integrazione alle edizioni attualmente disponibili del trattato donnoliano, soprattutto per le considerazioni circa le sue possibili fonti classiche (un aspetto finora effettivamente poco esplorato) e della diffusione e circolazione sia delle piante medicinali, sia delle fonti che ne trattano. Evidentemente, la figura di Donnolo non cessa di esercitare il suo fascino su studiosi provenienti dagli ambiti disciplinari più disparati e un approccio interdisciplinare non può che portare benefici. Pertanto, anche il punto di vista di uno studioso con una preparazione approfondita in ambiti estranei a quelli ebraistici può efficacemente contribuire a inquadrare l'annoso problema della formazione donnoliana da una nuova angolazione.

GIUSEPPE M. CUSCITO

GIUSEPPE CAMPAGNA, *Randazzo ebraica. Presenza giudaica e neofitismo in un centro del Valdemone (secc. XV-XVI)*, Aracne, Roma 2019, pp. 124; ISBN 978-88-255-2495-6.

In questo volume, l'autore affronta la vicenda dell'*aljama* di Randazzo, centro del Valdemone, tra il XV e il XVI secolo. L'analisi non si limita, dunque, alla storia degli ebrei di Randazzo fino al 1492, ma si estende oltre l'applicazione in Sicilia del decreto di Granada. Nella dettagliata introduzione si propone anche una panoramica su alcuni dei principali studi storiografici sulla presenza ebraica nell'isola, fra i quali spiccano i contributi di Henri Bresc, Shlomo Simonsohn e Nadia Zeldes; senza dimenticare le poche ricerche specifiche sinora condotte proprio sulla vicenda storica degli ebrei di Randazzo (come lo studio di V. Mulè, "Note sulla famiglia ebraica de Panormo a Randazzo nel XV secolo", *Schede Medievali* 47, 2009, 41-52). Attraverso un utilizzo approfondito di fonti edite e inedite, l'autore propone una prima ricognizione del ruolo assunto da Randazzo nel Quattrocento, da cui emerge come la sua vocazione al commercio abbia contribuito allo stanziamento della comunità ebraica locale, ben strutturata e abbastanza consistente, tanto da contare circa 448 membri a metà del XV secolo, giunti a 533 nel

1492 (p. 40). La vivacità socio-economica della cittadina fu dunque potenziata dalla presenza degli ebrei, che risultano essere stati attivi in quasi tutti i campi dell'economia. L'autore ricostruisce un quadro chiaro delle loro attività produttive e mercantili non solo sulla scorta dell'ampia documentazione fornita da Simonsohn, ma anche da altre fonti notarili; dimostrando, fra l'altro, come la cittadina abbia attirato ebrei da località non solo siciliane, ma anche extra-isolane. Al quadro economico tracciato si aggiunge quello socio-politico, seguendo il ruolo e la fortuna di alcune particolari famiglie, che grazie a una manifesta forza economica, arrivano a conquistare le più alte cariche comunitarie e gestire i rapporti con l'*universitas* cristiana (p. 52). In tema di rapporti tra ebrei e cristiani, spesso difficili e segnati da episodi di violenza – come nel caso ben noto degli eccidi di Modica e Noto dell'agosto 1474 – Randazzo sembra aver rappresentato, però, un'eccezione: non si registrano, infatti, richieste di protezione alle autorità da parte della comunità giudaica, sintomo forse di buoni rapporti con la locale società cristiana.

Di particolare interesse risulta il capitolo dedicato ai neofiti, in cui il fenomeno delle conversioni è analizzato nelle sue manifestazioni già anteriori al decreto del 1492. L'accettazione del battesimo divenne necessaria per evitare sia l'espulsione, sia la perdita dei beni e dello *status* socio-economico raggiunto. Il danno finanziario, d'altra parte, non si sarebbe palesato solo per gli ebrei, ma anche per i cristiani: i quali, a partire dal viceré de Acuña, tentarono di posticipare il più possibile gli effetti del decreto, sino a giungere al 12 gennaio 1493, termine definitivo concesso alle comunità ebraiche per lasciare l'isola. Nel caso in specie, a Randazzo si registra qualche conversione già tra la fine degli anni '80 e il '91 del Quattrocento. Il 1492 segna comunque un punto di svolta, portando numerosi ebrei randazzesi a convertirsi, sotto la spinta dalle autorità locali. Ai neofiti locali si aggiungono quegli ebrei che rientrano nell'isola dopo aver ritrattato l'iniziale scelta dell'esilio, e un gruppo di convertiti spagnoli e portoghesi. Randazzo si ritrova così a ospitare una comunità di convertiti, i quali s'inseriscono in molteplici campi dell'economia locale e, ancora una volta, soprattutto nel commercio. Si registra tra i neofiti la formazione di una vera e propria *élite* mercantile, con l'affermazione delle famiglie Compagna, de Aspero e Russo. In questa ascesa sociale, anche i matrimoni giocano un ruolo di primo piano: così, l'unione tra "vecchi" e "nuovi" cristiani permette a questi ultimi di poter consolidare o accrescere sia la propria posizione sociale sia quella economica. Tale è la forza attrattiva di Randazzo – dal 1535 *civitas* per privilegio di Carlo V – che anche i convertiti provenienti da Messina o da aree al di fuori del Valdemone decidono di stabilirvisi.

L'autore si sofferma anche sulle vicende legate all'istituzione dell'Inquisizione spagnola, fra i cui obiettivi era primaria la repressione del criptogiudaismo, praticato da quanti, pur essendo formalmente convertiti, segretamente officiavano ancora i riti ebraici. Mentre in tutta l'isola si registrano casi di inquisiti e di condanne, e specialmente nella Val di Mazara, a Randazzo i neofiti citati nelle

fonti inquisitoriali sono pochi: appena tre tra gli anni '30-'40 del Cinquecento. Campagna individua le cause della quasi totale assenza di documentazione su eventuali persecuzioni, nella sincerità della conversione e nella maggiore integrazione e prossimità di vecchi e nuovi cristiani rispetto ad altri centri, testimoniata anche dai frequenti rapporti commerciali con ecclesiastici locali, che potrebbero aver pesato sulle mancate denunce di comportamenti criptogiudaici (p. 82). Solo al verificarsi della catastrofica eruzione dell'Etna del 1536, che determinerà una profonda crisi economica per Randazzo a vantaggio invece della vicina Bronte, sarà avviata una lieve campagna di persecuzione contro il criptogiudaismo, prevedibile in un momento in cui lo stato d'indigenza generale conduce a ricercare nelle minoranze un facile capro espiatorio.

In conclusione, l'analisi documentaria e lo schema interpretativo proposto dall'autore restituiscono convincentemente l'immagine di una comunità ebraica che sembra aver avuto alcuni tratti peculiari rispetto a quelli di altre comunità siciliane, sia prima che dopo l'espulsione.

ANDREA GIUSEPPE CERRA

ENGLISH SUMMARIES

ELIODORO SAVINO

The Jews in Southern Italy in the Epistles of Gregory the Great

The *Registrum* of Pope Gregory the Great is a primary source for the history of the Jewish presence in the Mediterranean, including different local contexts in Southern Italy in the early Middle Ages. As is known, 28 of the 857 existing pontifical letters contain references to individual Jews or Jewish communities active in various regions of the Mediterranean world, mainly in the important cities of Southern Italy, Sicily, and Sardinia. A careful consideration of the evolution of the conflict between the Byzantines and the Lombards can contribute to the understanding of the birth and purpose of certain measures undertaken by Gregory against Jews in Southern Italy. At the same time, it clarifies the relationship between the “Gregorian theory” relating to the Jews and the administrative practice of his pontificate.

GIANCARLO LACERENZA – TOMMASO SILENO

Hebrew Inscriptions of the 9th Century from the Trinity Church in Venosa

This article analyzes five Hebrew epitaphs found in the Old Church of the Trinity in Venosa. It documents their history and the story of their discovery, as well their content and other textual information. Of these five inscriptions, three have been published in recent decades; one was already known, but has long gone missing; and one is published here for the first time.

GIUSEPPE MANDALÀ

Jews and Sicily in the Mediterranean Plot: Notes and Proposals

The history of the Jews in medieval Sicily has been the object of numerous studies in the past decades. The present paper does not intend to offer a general overview on Jews and Sicily in the Mediterranean networks, or try out new methodological approaches, but rather provides a new perspective on the cultural history of the Jews in Sicily and surrounding lands. After a short historical-critical introduction, the paper proposes to tackle three case-studies: “Between political and cultural boundaries: Paltī’el and Šabbetay Donnolo”; “The quarter of the Jews of Palermo and the *Kitāb ġarā’ib al-funūn wa-mulaḥ al-‘uyūn*”; and “A letter of Labrāṭ b. Mūsā b. Suġmār and the circulation of news in a ‘Mediterranean society’”.

DIEGO DE CEGLIA

The Historian Eustachio Rogadeo from Bitonto and his Collection of Documents on the History of South Italian Jews

After giving a brief introduction to the figure of Eustachio Rogadeo (1855-1920) and his collection of documents regarding the province of Terra di Bari from the Angevin period on, the article analyzes a book-length manuscript in the Rogadeo collection concerning the Jews of Apulia. The most substantial and significant part of this work is comprised of

three appendixes that contain unpublished documents dating from the fourteenth through sixteenth centuries, transcribed and/or registered by Rogadeo before they were destroyed in 1943 in the Second World War. Rogadeo was also responsible for collecting these sources in a number of manuscript volumes conserved today at the Municipal Library of Bitonto.

GIUSEPPE MANDALÀ

The Pisan Raid against Muslim Palermo in Documentation from the Cairo Genizah (1064)

On August 18th 1064, the feast day of St. Agapitus, the Pisans, well aware of the political situation of the island of Sicily and the ongoing crisis caused by internal divisions and the Norman invasion, entered the port of Palermo and captured six large ships full of valuable goods. They burned five of the ships and took the remaining one to Pisa. The considerable income provided by the sale of the ship and its goods allowed them to begin working on the cathedral, as noted in the inscription commemorating the event. The information provided by this inscription and other written sources is now augmented by two contemporary testimonies that describe the Pisan raid on the port of Palermo: these are two letters in Judaeo-Arabic found in the Cairo Genizah. These letters shed light on the effects of the Pisan raid and the looting of the six ships anchored in the port of Palermo, and on the Jewish trade. Moreover, the analysis of the dynamics of the Pisan expedition in 1064 reveals the importance of the Oreto estuary as a point from which to keep under control the city and its inhabitants. Incidentally, this provides a good approximation for identifying the site of the Pisan military camp, perhaps where the complex of San Giovanni dei Lebbrosi will rise.

Norme per gli autori

Il *Sefer yuhasin* pubblica articoli, testi e documenti, note e recensioni nelle principali lingue europee. Gli articoli proposti devono essere corredati da un breve riassunto in italiano e in inglese e presentati in formato elettronico, con una copia in pdf, avendo cura di applicare al testo la minore formattazione possibile: senza rientri o indentature a inizio paragrafo, elenchi puntati o numerati e simili, evitando l'uso del grassetto.

Caratteri e fonts

È necessario utilizzare, specialmente qualora nel testo siano presenti caratteri speciali o non latini, esclusivamente fonts Unicode.

Citazioni e virgolette

Per parole o brevi brani riportati nel testo (fino a circa 3 righe) usare virgolette basse o «caporali»; citazioni più lunghe andranno a capo, in un paragrafo a parte, separate da uno spazio prima e dopo il testo principale, in corpo più piccolo. Le virgolette cd. “inglesi” vanno usate solo per segnalare enfasi o per il titolo degli articoli citati. In caso di virgolette interne o traduzione di lemmi, adoperare virgolette ‘semplici’. L'eventuale progressione da osservare è la seguente: « “ ‘ ’ ».

Note e punteggiatura

Il rimando alle note a piè di pagina dev'essere posto dopo la punteggiatura e al di fuori delle parentesi.

Citazioni bibliografiche

Vanno sempre indicate le case editrici (dal XIX secolo in poi) ma non per esteso i nomi propri degli autori. Per indicare le pagine non usare p./pp., a meno che non vi sia possibilità di fraintedimenti; per indicare il numero di un oggetto o di una scheda, usare «n.» e per indicare una nota, scrivere «nota». I titoli di riviste vanno citati per esteso (per es. *Journal of Jewish Studies* e non JJS).

Sono possibili due sistemi di citazione:

- 1) prima citazione per esteso, in seguito riferimento in forma abbreviata (in questo caso non va aggiunta bibliografia finale);
- 2) citazione a chiave (cd. “Harvard”), ossia autore-anno, con bibliografia finale in ordine alfabetico; in caso di citazione singola, il riferimento può essere inserito direttamente nel testo e non in nota.

La bibliografia citata, in entrambi i casi, sarà in ordine cronologico.

Esempi per 1):

- monografia, prima citazione: J. Juster, *Les Juifs dans l'Empire romain. Leur condition juridique, économique et sociale*, I-II, Geuthner, Paris 1914; citazione successiva: Juster, *Les juifs*, I: 12-22;
- articolo in rivista: J. Neusner, “The Development of the Merkavah Tradition”, *Journal for the Study of Judaism* 2 (1971) 149-160; citazione successiva: Neusner, “The Development”, 151-152;

– articolo in volume collettivo: A. Biscardi, “Nuove testimonianze di un papiro arabo giudaico per la storia del processo provinciale romano”, in G. Grosso (a c.), *Studi in onore di G. Scherillo*, I, Cisalpino, Milano 1972, 111-152.

Esempi per 2):

– stessa citazione per monografia e articolo, per es.: Juster 1914; Neusner 1971;

– bibliografia finale:

Juster, J. 1914 *Les Juifs dans l'Empire romain. Leur condition juridique, économique et sociale*, I-II, Geuthner, Paris.

Neusner, J. 1971 “The Development of the Merkavah Tradition”, *Journal for the Study of Judaism* 2: 149-160.

In caso di autore con più titoli in bibliografia, dal secondo in poi sostituire il nome con un tratto medio (—) seguito dall'anno e dal completamento dell'indicazione bibliografica; distinguere con a, b, c, pubblicazioni del medesimo anno. Si noti, per indicare volume, pagine o note: Juster 1914, I: 36-81; Neusner 1971: 153 nota 22.

In caso di più articoli dallo stesso volume, indicare il volume a parte; per esempio:

Biscardi, A. 1972 “Nuove testimonianze di un papiro arabo giudaico per la storia del processo provinciale romano”, in Grosso 1972: 111-152;

Grosso, G. 1972 (a c.), *Studi in onore di G. Scherillo*, I-II, Cisalpino, Milano.

Citazioni in ebraico e traslitterazione

Ebraico biblico: parole o brani in ebraico dalla Bibbia si possono ricavare dal sito internet: tanach.us/Tanach.xml (testo masoretico dal Codice di Leningrado; per esigenze diverse, contattare la redazione). Traslitterazione:

'b v g q̄ d d̄ h w z ḥ ṭ y k k̄ l m n s ' p f s̄ q r š s̄ t ṭ

L'indicazione della quantità vocalica può essere limitata alle vocali lunghe, indicate con accento circonflesso (âêôû) e alle semivocali (é/ě, ă ǫ, o altri caratteri appropriati). Se richiesto dal contesto dell'articolo, è possibile inserire una traslitterazione completa, utilizzando coerentemente il proprio sistema di riferimento.

Ebraico mišnico, post-biblico e medievale: la distinzione nella traslitterazione delle doppie (bgdkpt) può essere limitata a b, k, p (ḅ, ḵ, ḥ). Se il testo originale è vocalizzato, si vocalizza anche la traslitterazione, ma la quantità delle vocali può essere omessa.

È preferibile una traslitterazione piena per l'ebraico moderno:

'b v g q̄ d h w z ḥ ṭ y k k̄ l m n s ' p f s̄/z č q/k r š s̄ t ṭ

Illustrazioni

L'eventuale materiale illustrativo, a colori o in bianco e nero, dev'essere inviato in forma digitale tramite files di media o alta definizione (non meno di 300 dpi), in formato jpg o tif. Ciascun file va numerato; alla fine dell'articolo andrà posto un elenco delle figure con le rispettive didascalie.

Valutazione dei contributi

Tutti i materiali proposti per la pubblicazione sono soggetti a valutazione paritaria (*peer review*) da parte due o più valutatori, di cui almeno uno esterno al comitato scientifico. Il

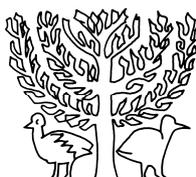
referaggio è a doppio anonimato e i referees sono individuati, in relazione all'ambito della ricerca, fra studiosi e cultori della materia di nota competenza. Il *Sefer yuḥasin* pubblica sul proprio sito l'elenco generale dei valutatori senza specificare i contributi esaminati; l'elenco dettagliato è disponibile solo per gli enti di valutazione nazionali e internazionali.

Libri per recensione e corrispondenza scientifica vanno inviati a:

Prof. Giancarlo Lacerenza
Centro di Studi Ebraici - Dipartimento Asia, Africa e Mediterraneo
Università degli studi di Napoli L'Orientale
Piazza S. Domenico Maggiore 12, 80134 Napoli, Italia
e-mail: cse@unior.it

PUBBLICAZIONI DEL CENTRO DI STUDI EBRAICI
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"
DIPARTIMENTO ASIA, AFRICA E MEDITERRANEO

SEFER YUHASIN



Review for the History of the Jews in South Italy
Rivista per la storia degli ebrei nell'Italia meridionale

NUOVA SERIE - ISSN 2281-6062

ARCHIVIO DI STUDI EBRAICI

- I *Atti delle giornate di studio per i settant'anni delle leggi razziali in Italia (Napoli, Università "L'Orientale" - Archivio di Stato, 17 e 25 novembre 2008)*, a cura di Giancarlo Lacerenza e Rossana Spadaccini, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2009. 272 pp., ISBN 978-88-6719-020-1.
- II *Angelo Garofalo, L'unzione di Davide (1Sam 16,1-13). Prologo profetico al ciclo dell'ascesa*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. 142 pp., ISBN 978-88-6719-021-8.
- III\1 *Giancarlo Lacerenza, Dibbuk ebraico. Edizione critica e traduzione annotata*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. 144 pp., ISBN 978-88-6719-010-2.
- III\2 *Aurora Egidio, Dibbuk russo. Introduzione, testo, traduzione*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. 144 pp., ISBN 978-88-6719-011-9.
- III\3 *Raffaele Esposito, Dibbuk yiddish. Introduzione, traduzione e nuova edizione del testo originale*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. 176 pp., ISBN 978-88-6719-013-3.
- III\4 *Il Dibbuk fra tre Mondi: saggi*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2012. 154 pp., ISBN 978-88-6719-014-0.

- III\5 Aloma Bardi, *Esotismi musicali del Dibbuk. Ispirazioni da un soggetto del folclore ebraico*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2013. 196 pp., ISBN 978-88-6719-056-0.
- IV *1510-2010: Cinquecentenario dell'espulsione degli ebrei dall'Italia meridionale. Atti del convegno internazionale (Napoli, 22-23 novembre 2010)*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale" - Soprintendenza Archivistica per la Puglia - Centro di Ricerche e Documentazione sull'Ebraismo nel Mediterraneo "Cesare Colafemmina", Napoli 2013. 160 pp., ISBN 978-88-6719-052-2.
- V *Gli ebrei a Fondi e nel suo territorio. Atti del convegno. Fondi, 10 maggio 2012*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2014. 228 pp., ISBN 978-88-6719-061-4.
- VI Cédric Cohen Skalli, Michele Luzzati, *Lucca 1493: un sequestro di lettere ebraiche. Edizione e commento storico*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2014. 304 pp., ISBN 978-88-6719-062-1.
- VII *Per i 150 anni della Comunità Ebraica di Napoli: saggi e ricerche*, a cura di Giancarlo Lacerenza, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2015. 144 pp., ISBN 978-88-6719-105-5.
- VIII *La Regina di Saba: un mito fra Oriente e Occidente*, Atti del Seminario diretto da Riccardo Contini, Napoli, Università "L'Orientale", 19 novembre 2009 - 14 gennaio 2010, a cura di Fabio Battiato, Dorota Hartman, Giuseppe Stabile, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2016. 394 pp., ISBN 978-88-6719-139-0.
- IX Dorota Hartman, *Emozioni nella Bibbia. Lessico e passaggi semantici fra Bibbia ebraica e LXX*, Centro di Studi Ebraici - Università "L'Orientale", Napoli 2017. 192 pp., ISBN 978-88-6719-104-8.

INDICE

NADIA ZELDES, Professor Shlomo Simonsohn ש"ר, 9-14.

ARTICOLI

ELIODORO SAVINO, Gli ebrei in Italia meridionale nell'epistolario di Gregorio Magno, 15-33

GIANCARLO LACERENZA - TOMMASO SILENO, Le iscrizioni ebraiche di IX secolo dalla chiesa vecchia della Trinità di Venosa, 35-56

STEVEN BOWMAN, *Sefer Yosippon*: Reevaluations, 57-64

GIUSEPPE MANDALÀ, Judíos y Sicilia en la trama mediterránea: notas y propuestas, 65-84

TESTI E DOCUMENTI

DIEGO DE CEGLIA, Lo storico bitontino Eustachio Rogadeo e la sua raccolta di documenti per la storia degli ebrei nel Mezzogiorno, 85-130

NOTE

GIUSEPPE MANDALÀ, L'incursione pisana contro Palermo musulmana in alcuni documenti della Genizah del Cairo (1064), 131-140

RECENSIONI

ZANET BATTINOU (ed.), *Corpus Inscriptionum Judaicarum Graeciae* (GIANCARLO LACERENZA), 141-143; LUIGI TABORELLI, *Šabbetai bar Avraham, un medico farmacopòla e il suo trattato "Sefer ha-mirqaḥôṭ"* (GIUSEPPE M. CUSCITO), 143-145; GIUSEPPE CAMPAGNA, *Randazzo ebraica* (ANDREA GIUSEPPE CERRA), 145-147

English Summaries, 149-150; Norme per gli autori, 151-153; Pubblicazioni del Centro di Studi Ebraici, 155-156.